



DAD AU

CIÓN GE

REVUE  
DES  
DE  
DU



PA6315

.S6

C38

1834

C.1

132861



1080026201



ITER PARA TYTVM

VERITATIS

EX LIBRIS

HÉMETHERII VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis



# CARTAS DE CICERON

CON BREVES ARGUMENTOS

Y NOTAS.

POR

Don Rodrigo de Oviedo.

NUEVA EDICION

CORREGIDA Y AUMENTADA.

*Apolinario Pangel y Fernandez*

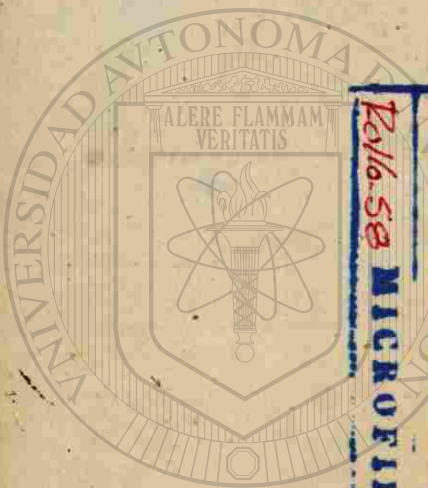


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
Biblioteca Varadero y Tellez

GERONA: AS

POR ANTONIO OLIVA IMPRESOR DE S. M.  
MAYO 1854.

*Antonio Oliva*  
Abril 2. de 854.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
CAPILLA ALVARO DE SIBOTEGA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
Vols. 58 MICROFILMADO 2/3/83



PAG 315

56

C 38

1834

ALERE FLAMMAM  
VERITATIS

Se hallará en Barcelona en la librería de Oliva,  
calle de la Platería junto la plaza de Sta. María.

FONDO DE BARRIO  
VALVERDE Y TELLEZ

132861

## PROLOGO AL LECTOR.

El fin de poner estas notas y argumentos á las cartas de Ciceron ha sido, benévolo lector, facilitar el adelantamiento á los niños, cuyas luces son muy escasas para entrar en un asunto nada claro, como es el de las cartas. Pusiéronse en castellano, y no en latin, porque si sirven para darles luz, deben estar en idioma conocido de ellos. Algunas notas se omitieron para dejarles algo en que trabajar el entendimiento. Pareció necesario poner la vida de Ciceron, porque da mucha luz para la inteligencia asi de esta obra, como de las demas de este autor, en que deben principalmente egercitar-

010034

se los que han de ser latinos; y he dejado algunas cartas, porque bastan estas para imponerse los niños en todas. Las he distribuido en varias clases, para que pasando sucesivamente los niños las de cada una, formen idea de lo que pide y requiere, y puedan, cuando se les ofrezca, escribir con acierto una carta. No pretendo hacer mérito de esta obrita, en que mas me ha dado que hacer el discurrir lo que habia de dejar de lo mucho que hay escrito sobre el asunto, que lo que habia de añadir. Ruégote perdones las faltas en atencion á la buena voluntad. Á Dios.

## VIDA

DE MARCO TULLIO CICERON.

**M.** Tullio Ciceron nació en Arpino, lugar de Italia en el reino de Nápoles; cuando corria el año de 645 de la fundacion de Roma: su padre se llamó Marco y su madre Helvia. De ella dicen que fue muger rica y de esplendor; mas sobre la calidad del padre hay diversidad de opiniones, dándole unos muy bajos principios, y haciéndole otros caballero romano, y aun pretendiendo que descienda de Tullio Apio rey de los volsco. Fue de un ingenio singularísimo y capaz de todas las ciencias, cobrando aun en la escuela tanta fama, que iban los padres de sus condiscipulos á ella solo por tener el gusto de ver con sus ojos al que tanto les ponderaban. En la poesia y retórica salió tan aventajado, que llegó á ser reputado por el mejor orador y poeta de todos los romanos, como nos dice en su vida Plutarco. Y aunque otros esclarecidos ingenios, que florecieron despues en Roma, obscurecieron su gloria en la poesia, conservó siempre su superioridad sobre todos en la elocuencia.

Concluidos los estudios de la niñez, aprendió la filosofia de Filon, filósofo académico, muy célebre y estimado entonces en Roma, y de los senadores que trataban con frecuencia á Mucio Scévola, las leyes y costumbres de esta ciudad.



se los que han de ser latinos; y he dejado algunas cartas, porque bastan estas para imponerse los niños en todas. Las he distribuido en varias clases, para que pasando sucesivamente los niños las de cada una, formen idea de lo que pide y requiere, y puedan, cuando se les ofrezca, escribir con acierto una carta. No pretendo hacer mérito de esta obrita, en que mas me ha dado que hacer el discurrir lo que habia de dejar de lo mucho que hay escrito sobre el asunto, que lo que habia de añadir. Ruégote perdones las faltas en atencion á la buena voluntad. Á Dios.

## VIDA

DE MARCO TULLIO CICERON.

**M.** Tullio Ciceron nació en Arpino, lugar de Italia en el reino de Nápoles; cuando corria el año de 645 de la fundacion de Roma: su padre se llamó Marco y su madre Helvia. De ella dicen que fue muger rica y de esplendor; mas sobre la calidad del padre hay diversidad de opiniones, dándole unos muy bajos principios, y haciéndole otros caballero romano, y aun pretendiendo que descienda de Tullio Apio rey de los volsco. Fue de un ingenio singularísimo y capaz de todas las ciencias, cobrando aun en la escuela tanta fama, que iban los padres de sus condiscipulos á ella solo por tener el gusto de ver con sus ojos al que tanto les ponderaban. En la poesia y retórica salió tan aventajado, que llegó á ser reputado por el mejor orador y poeta de todos los romanos, como nos dice en su vida Plutarco. Y aunque otros esclarecidos ingenios, que florecieron despues en Roma, obscurecieron su gloria en la poesia, conservó siempre su superioridad sobre todos en la elocuencia.

Concluidos los estudios de la niñez, aprendió la filosofia de Filon, filósofo académico, muy célebre y estimado entonces en Roma, y de los senadores que trataban con frecuencia á Mucio Scévola, las leyes y costumbres de esta ciudad.



Militó algun tiempo en la guerra mársica bajo del mando de Sylla; mas comenzando las guerras civiles entre este y Mario, se retiró á Roma, donde se dedicó al estudio de las ciencias, á que le llamaba su genio, conversando familiarmente con algunos griegos doctos, con quienes se acompañaba; y se mantuvo en este género de vida hasta la victoria de Sylla. Por este tiempo teniendo 27 años de edad abrazó la defensa de Roscio, á la que nadie se atrevia por temor del dictador Sylla, que por su interes particular era contrario del reo, aunque con disimulo, y salió con gran gloria de esta primera causa. Mas teniendo algun temor al dictador, por quitarse de su vista, se fue á la Grecia, pretestando que su salud, que se hallaba algo quebrantada, le precisaba á mudar de aires para su restablecimiento.

Habiéndolo logrado, y corregido cierta aspereza, que tenia en la voz, la cual pudiera deslucir en parte su elocuencia, llegándole la noticia de la muerte de Sylla, y llamado con instancia de sus amigos de Roma, que le prometian una brillante fortuna, para la cual era el principal camino la elocuencia empleada en la defensa y acusacion de los reos, se dedicó de nuevo con mas cuidado á perfeccionarse en ella. Y así navegó al Asia, y allí trató á los oradores famosos Xenocles Adramiteno, Dionisio Magnesio y Menipo Cario; y despues en Rodas á Apolonio el hijo de Melon, esclarecido orador, y al ilustre filósofo Posidonio. De Rodas volvió á Roma, en donde para perfeccionar su

pronunciacion observó la del cómico Roscio, del trágico Esoso, y dedicándose al foro, desde luego logró sobresalir entre todos.

Habiendo ido á la Sicilia por cuestor ó *tesorero* del pretor Sexto Pедуceo; al principio fue gravoso y molesto á los sicilianos: mas despues que espermentaron su integridad, benevolencia y humanidad, le distinguieron con los mayores honores. En este tiempo defendió con buen suceso á unos jóvenes romanos remitidos al juzgado del pretor de Sicilia, lo que le ganó algunos amigos. Al volver á Roma encontró á un hombre principal su conocido, á quien preguntó; ¿qué se decia de él en la ciudad? creyendo que no se hablase de otra cosa que de él: á lo que el otro respondió: ¿pues adónde has estado, Ciceron, todo este tiempo? en lo que conoció el poco ruido que habia metido en Roma su conducta, de que el estaba tan satisfecho: lo que le resfrió algun tanto para la pretension de los honores. Por espacio de algunos años se empleó en la defensa de sus amigos hasta la acusacion de C. Verres, que habia gobernado la Sicilia, y alligido durante el tiempo de su gobierno á los infelices sicilianos con todo género de vejaciones. Ciceron hizo de modo, que los jueces aunque descaban que el reo se libertase, no pudieron menos de condenarle. Despues de esta acusacion pretendió el cargo de edil, al que tocaba entre otras cosas el abastecer la ciudad de comestibles, para lo cual no le sirvieron poco los sicilianos agradecidos al favor que de él habian recibido.



Concluido el año pretendió la pretura, ó cargo de juez supremo; la que logró en competencia de muchos de mayor mérito: prueba del concepto que merecia al pueblo, que era quien elegia los magistrados. Durante este cargo hizo condenar á Liciano Macro, acusado de haberse apropiado los caudales públicos, sin que le pudiese libertar el mucho poder que este tenia por si y por el favor de Craso, el hombre mas rico de los romanos. En esta ocasion ganó mucho crédito de activo é integro. A los 45 años de su edad, tiempo en que la ley permitia pretender el consulado, que era el cargo supremo de la república, hizo su pretension á él. Concurrieron á favorecerle para el logro grandes y chicos, contemplando que en él solo habia las partes de prudencia, desinterés, actividad y fortaleza necesarias para resistir á los malos intentos de L. Sergio Catilina.

Este hombre perverso, que era de la sangre mas ilustre de Roma, mas de grande osadia y ambicion y de costumbres muy estragadas, se conjuró con otros muchos de todas clases y todos gente perdida, para quitar la vida á los principales de Roma, poner fuego á la ciudad, y de esta suerte hacerse señor del imperio romano. Para mejor lograr sus malos designios pretendió el consulado. Todos los hombres de bien que preveian los males que amenazaban á la república, y entendian que solo Ciceron era capaz de atajarlos, le animaron á la pretension, que logró en competencia de hombres de la mas distinguida nobleza, y en efecto con esto se reprimió por un poco Catilina.

Luego al principio de su consulado logró la elocuencia de Ciceron su gran triunfo. Los tribunos de la plebe, que eran unos magistrados creados para protegerla contra la opresion y violencia de los nobles, propusieron al pueblo la ley agraria, en que se mandaba vender todas las tierras de la república, para comprar con el dinero que se sacase, campos que repartir á la plebe. Mas Ciceron manifestó al pueblo en un discurso las miras torcidas de los tribunos, y que bajo de la capa del bien comun no pretendian mas que su propio engrandecimiento: con lo que logró que el mismo pueblo abrogase la ley que tanto alhagaba sus deseos.

Habiendo vuelto Catilina á sus intentos, incitado de nuevo de los suyos, y principalmente de los soldados veteranos, que habían militado en la guerra civil, los cuales habian tomado por capitan á un valeroso soldado de Sylva, llamado Manlio, pretendió segunda vez el consulado, y bajó al campo donde se hacian las elecciones determinado á matar á Ciceron; mas llevó de nuevo repulsa, sin que pudiese ofender á Ciceron, que se presentó en el campo prevenido con armas defensivas, y bien acompañado de amigos. Y resolviendo sin embargo poner por obra su conjuracion, y estando ya cerca el dia en que se habia de ejecutar, tuvo Ciceron indicios ciertos de ella, que declaró al senado. Y habiendo concurrido tambien á él Catilina, le mandó salir de Roma. Hizolo este, dejando cometida la ejecucion de sus malos designios á sus cómplices, y encargados á dos



que con pretexto de ir á saludar á Ciceron por la mañana , le diesen muerte en su misma cama : de lo que tuvo Ciceron aviso , y se libró no dejándolos entrar.

Salió Catilina acompañado de trescientos de los suyos, enderezándose á los reales de *Manlio*. Ciceron despachó contra él con egército al otro cónsul Antonio, que derrotó enteramente á los rebeldes con muerte de Catilina. Ya antes de la batalla habia Ciceron preso en Roma al pretor Léntulo, á Cétego, y á otros principales, que eran cómplices en la conjuracion, y la habian de egecutar, y de acuerdo con el senado los habia hecho degollar, no haciendo caso por el bien comun de los muchos y poderosos enemigos, que cobraba.

No disfrutó mucho tiempo de la satisfaccion, que merecia por este tan señalado servicio que habia hecho á su patria, pues parte por envidia, parte por la amistad y conexion, que muchos habian tenido con los castigados, y parte tambien por la jactancia del mismo Ciceron, (vicio disimulable en un gentil) comenzaron muchos á mirarle con malos ojos, y hablar mal de él, procurando persuadir que habia sido ficcion suya todo lo de la conjuracion. Mas quien le hizo mas cruda guerra fue un tribuno de la plebe, llamado P. Clodio. Era este de una de las familias mas distinguidas de Roma, y enamorado de la muger de Julio César, en un dia en que se celebraban en casa de este los sacrificios de la diosa Bona, á que solo podian asistir mugeres, se disfrazó con hábito mugeril, y con-

fiado en sus pocos años, en que aun no le habia salido el bozo, entró en casa de César. Mas habiendo sido conocido y acusado por este delito, quiso probar que estaba ausente de Roma en aquel dia, y puso por testigo á Ciceron, que atestiguó lo contrario. Sin embargo logró que los jueces le absolviesen, é irritado contra Ciceron, por vengarse de él, se hizo adoptar de un plebeyo, para poder lograr así el tribunado de la plebe, en que era fácil la venganza. Habiéndole obtenido, promulgó una ley, que condenaba á Ciceron á destierro y confiscacion de bienes, por haber muerto á los ciudadanos romanos, sin ser condenados; y para hacerlo recibir juntó mucha gente perdida de su faccion. El senado y veinte mil caballeros romanos se vistieron de luto, demostracion que hacian los reos y sus amigos para mover el pueblo á misericordia. Mas Ciceron viendo, que de los dos, Pompeyo y César, que tenian el mayor poder en la ciudad, aquel le habia desamparado, aunque le estaba muy obligado, y este le era contrario; que muchos amigos, que él habia creído finos, le eran traidores, y otros, que permanecian leales, no se atrevian á sacar la cara por él, cedió á la fuerza, y salió desterrado.

Fueron confiscados sus bienes, taladas sus granjas, demolida su casa y consagrada á la diosa Libertad, y se mandó que nadie le recibiera, ni diera ningun socorro. Pasó Ciceron su destierro en la Grecia con suma tristeza y sentimiento, no sin algun descredito de su sabiduria.



Mas en Roma como Clodio satisfecho de lo bien que le habian salido sus intentos contra Ciceron , hiciese tambien tiro á Pompeyo , irritado este , sacó la cara por Ciceron , é hizo que se revocase quanto se habia hecho contra él. Fue restituido á su patria con las mayores honras, se mandó reedificar su casa á espensas del erario público , y dar gracias á varias ciudades que le habian dado acogida , á pesar de la ley de Clodio , que lo prohibia.

Algun tiempo despues fue Ciceron á gobernar la Cilicia, en donde procelió con la mayor justificacion y humanidad. Durante el tiempo de su gobierno hizo una expedicion contra los amanienses , á los cuales derrotó ; por cuya victoria fue aclamado general por sus soldados. Vuelto del gobierno halló á Roma dividida en vandos , de que eran cabezas Pompeyo y César. Hizo quanto pudo á fin de ponerlos en paz ; mas en vano. Porque César pasó á Italia desde las Galias, donde habia muchos años que hacia guerra. Con lo que Pompeyo tuvo que dejar á Roma, y despues la Italia, siguiéndole casi todos los principales.

Ciceron al principio se estuvo quieto ; mas despues avergonzándose de no seguir la mejor causa, se fue á juntar con Pompeyo. Y habiendo este sido vencido en los campos de Farsalia, en cuya batalla no se halló Ciceron por estar enfermo , se volvió este á Italia, en donde fue recibido á la gracia de César, y conservado por él en sus honores. Mas aunque César le trató con toda estimacion , sin embargo no se quiso

valer de su consejo para nada : y asi libre , y desocupado de negocios se dedicó enteramente á las letras , y entonces escribió sus libros filosóficos.

Muerto César á puñaladas en el senado por Bruto y Casio y otros principales, Ciceron sacó la cara por los matadores, defendiendo que habian hecho un gran servicio á la patria en libertarla del tirano. Y queriendo el cónsul Marco Antonio aprovecharse de la ocasion para suceder á César en el mando, y armándose para ello, Ciceron compuso, y dijo varias oraciones contra él , que intituló silpicas , á imitacion de las que Domóstenes habia dicho en Atenas contra Filipo , rey de Macedonia. Marco Antonio fue declarado enemigo de la patria y vencido por las tropas de la república ; mas despues habiéndose coligado con él Lépido y Octavio, que antes estaban á favor de ella, formaron el famoso triunvirato , levantándose los tres con todo el mando. Condenaron á muerte á los que les pareció, y entre estos M. Antonio á Ciceron con gran resistencia de parte de Octavio, que habia sido de él muy favorecido. Huyendo Ciceron en una litera , viendo venir los matadores, mandó parar, y sin mostrar flaquezas de ánimo alargó su cabeza para que se la cortaran. Fue el egecutor Popilio Lenas, pagándole así el haberle defendido en una causa capital. Murió á los 64 años de su edad, dejando que sentir á todos los amantes de las letras.

Dejó un hijo que se llamó Marco , el cual aunque vicioso, fué despues promovido al con-

sulado por Augusto por los respetos de su padre. Una hija llamada Tulia, que habia sido tres veces casada con jóvenes de la mayor distincion, ya habia muerto antes de su padre sin dejar hijos. Aunque Ciceron habia heredado poco, llegó á ser rico, habiéndole deseado muchos amigos por heredero. Fue dos veces casado. La primera muger se llamó Terencia, y la segunda Publia: á ambas dió libelo de repudio, permission que daban las leyes romanas. En Terencia tuvo el hijo é hija, de quienes se habló poco há. Llegó á tener la mayor autoridad con el senado y pueblo, y á ser visitado y frecuentada su casa, como las de Craso y Pompeyo, aquel el mas rico, y este el mayor general de los romanos. Ademas de los empleos, de que ya se habló, de *edil*, *pretor* y *cónsul*, tuvo tambien el de *augur* ó *agorero*, que era de los mas estimados. Adornáronle muchas virtudes, singular prudencia, justificacion, desinterés, amor al bien público, gratitud, templanza, continencia y fortaleza para despreciar los riesgos por la utilidad comun. Es verdad que era jactancioso, y alguna vez por deseder á sus amigos pareció declinar algo de lo justo, y por seguir su humor de decir donaires se hizo con sus dichos no pocos enemigos. Escribió varias obras de elocuencia, de filosofia y de politica, que miran con aprecio y estima los sabios de este siglo ilustrado. Su vida escribieron en latin Tiron su liberto, y en griego Plutarco, de quien estractamos lo que va dicho, por haberse perdido la que escribió Tiron.

## LIBRO PRIMERO.

DE LAS CARTAS DE RECOMENDACION.

### CARTA PRIMERA.

#### ARGUMENTO.

*Pide Ciceron á Lentulo que favorezca en todo á Aulo Trebonio.*

M. T. CICERO P. LENTULO PROCONS. S. D.

Aulo Trebonio, qui in tua provincia magna negotia et ampla et expedita habet, multos annos utor valde familiariter. Is cum antea semper et suo splendore, et nostra ceterorumque amicorum commendatione gratiosissimus in provincia fuit; tum hoc tempore propter tuum in me amorem, nostramque necessitudinem vehementer confidit, his meis litteris se apud te gratiosum fore; quæ ne spes eum fallat, vehementer te rogo: commendoque tibi ejus omnia negotia, libertos, procuratores, familiam: in primisque, ut, quæ T. Ampius



sulado por Augusto por los respetos de su padre. Una hija llamada Tulia, que habia sido tres veces casada con jóvenes de la mayor distincion, ya habia muerto antes de su padre sin dejar hijos. Aunque Ciceron habia heredado poco, llegó á ser rico, habiéndole deseado muchos amigos por heredero. Fue dos veces casado. La primera muger se llamó Terencia, y la segunda Publia: á ambas dió libelo de repudio, permission que daban las leyes romanas. En Terencia tuvo el hijo é hija, de quienes se habló poco há. Llegó á tener la mayor autoridad con el senado y pueblo, y á ser visitado y frecuentada su casa, como las de Craso y Pompeyo, aquel el mas rico, y este el mayor general de los romanos. Ademas de los empleos, de que ya se habló, de *edil*, *pretor* y *cónsul*, tuvo tambien el de *augur* ó *agorero*, que era de los mas estimados. Adornáronle muchas virtudes, singular prudencia, justificacion, desinterés, amor al bien público, gratitud, templanza, continencia y fortaleza para despreciar los riesgos por la utilidad comun. Es verdad que era jactancioso, y alguna vez por deseder á sus amigos pareció declinar algo de lo justo, y por seguir su humor de decir donaires se hizo con sus dichos no pocos enemigos. Escribió varias obras de elocuencia, de filosofia y de politica, que miran con aprecio y estima los sabios de este siglo ilustrado. Su vida escribieron en latin Tiron su liberto, y en griego Plutarco, de quien estractamos lo que va dicho, por haberse perdido la que escribió Tiron.

## LIBRO PRIMERO.

DE LAS CARTAS DE RECOMENDACION.

### CARTA PRIMERA.

#### ARGUMENTO.

*Pide Ciceron á Léntulo que favorezca en todo á Aulo Trebonio.*

M. T. CICERO P. LENTULO PROCONS. S. D.

Aulo Trebonio, qui in tua provincia magna negotia et ampla et expedita habet, multos annos utor valde familiariter. Is cum antea semper et suo splendore, et nostra ceterorumque amicorum commendatione gratiosissimus in provincia fuit; tum hoc tempore propter tuum in me amorem, nostramque necessitudinem vehementer confidit, his meis litteris se apud te gratiosum fore; quæ ne spes eum fallat, vehementer te rogo: commendoque tibi ejus omnia negotia, libertos, procuratores, familiam: in primisque, ut, quæ T. Ampius



2 *Cartas de Ciceron*  
de ejus re decrevit, ea comprobés : omninibus-  
que rebus eum ita tractes, ut intelligat, meam  
commendationem non vulgarem fuisse. Vale.  
*Lib. 1, ep. 3.*

NOTAS.

Magna : *cuantiosos.*

Ampla : *de monta.*

Expedita : *en buen estado.*

T. Ampius : *que habia gobernado la Cilicia  
antes de Léntulo.*

CARTA II.

ARGUMENTO.

*Recomienda á Marco Fabio, esponiendo las  
causas por qué le estima: pide á lo últi-  
mo que se le envíen noticias.*

Cicero imperator M. Cœlio ædili curuli S. D.

Marco Fabio, viro optimo, et homine doc-  
tissimo, familiarissimo utor, mirificèque eum  
diligò, cum proptet summum ejus ingenium  
summamque doctrinam, tum propter singu-  
larem modestiam. Ejus negotium sic velim  
suscipias, ut si esset res mea. Novi ego vos  
magnos patronos; hominem occidat, oportet,  
qui vestra opera uti velit. Sed in hoc homine  
nullam accipio excusationem. Omnia relinques,  
si me amabis, cum tua opera Fabius uti volet.  
Ego res romanas vehementer expecto, et de-  
sidero: in primisque, quid agas, scire cupio.

*libro primero.*

3  
Nam jam diu, propter hyemis magnitudinem,  
nihil novi ad nos afferebatur. Vale. *Lib. 2,  
ep. 14.*

NOTAS.

Hominem : *da á entender que no sa encarga  
sino de causas dificiles.*

CARTA III.

ARGUMENTO.

*Manifiéstase muy afecto servidor de Apio; con  
quien habia estado enemistado por causa de  
Clodio, hermano de Apio, y enemigo acérrimo  
de Ciceron: alaba á dos libertos de Apio,  
Fancias y el ciliviano; y recomienda  
á L. Valerio.*

M. T. C. Appio Pulchro imp. S. D.

Si ipsa respublica tibi narrare posset, quomo-  
dò sese haberet, non facilius ex ea cognoscere  
posses, quàm ex liberto tuo Phania: ita est  
homo non modò prudens, verum etiam, quod  
vidi, curiosus. Quapropter ille tibi omnia ex-  
planabit; id enim mihi et ad brevitatem est  
aptius, et ad reliquas res providentius. De mea  
autem benevolentia erga te, etsi potes ex eo-  
dem Phania cognoscere, tamen videntur etiam  
aliquæ meæ partes. Sic enim tibi persuade, cha-  
rissimum te mihi esse, cum propter multas sua-  
vitates ingenii, officii, humanitatis tuæ, tum  
quod ex tuis litteris, et ex multorum sermoni-  
bus intelligo, omnia, quæ à me profecta sunt  
in te, tibi accidisse gratissima. Quod cum ita

sit perficiam profectò, ut longi temporis usuram, qua caruimus, intermissa nostra consuetudine, et gratia, crebritate et magnitudine officiorum meorum sarciam. Idque me, quoniam tu ita vis, puto non invita Minerva esse facturum: quam quidem ego si fortè de tuis sumpsero, non solum Pallada, sed etiam Appiada nominabo. Cilix, libertus tuus, antea mihi minus fuit notus; sed ut mihi reddidit à te litteras plenas et amoris, et officii, mirificè ipse suo sermone subsecutus est humanitatem litterarum tuarum. Iucunda mihi ejus oratio fuit, cum de animo tuo, cum de sermonibus, quos de me haberes quotidie, mihi narraret. Quid quæris? Biduò factus est mihi familiaris; ita tamen, ut Phanium valde sim desideraturus. Quem cum Romam remittes (quod, ut putabamus, celeriter eras facturus) omnibus ei de rebus, quas agi, quas curari à me voles, mandata des velim. L. Valerium jurisconsultum valde tibi commendo: sed ita etiam, si non est jurisconsultus. Melius enim ei cavere volo, quàm ipse aliis solet. Valde hominem diligo: est ex meis domesticis, atque intimis familiaribus. Omnino tibi agit gratias: sed idem scribit, meas litteras maximum apud te pondus habituras. Id eum ne fallat, te etiam atque etiam rogo. Vale.  
*Lib. 3, ep. 1.*

## NOTAS.

Curiosus: amigo de saber.

Providentius: mas acertado.

Aliquæ: que me toca à mi tambien decir algo.

A me: todos los servicios, que te hice.

Usuram: el goze.

Intermissa: cortada nuestra comunicacion y trato por nuestra enemistad.

Non invita: ayudándome mi industria.

Minerva, era la diosa de las ciencias y artes.

Non: no solo la llamaré Palas, sino tambien Apias de tu nombre.

L. Valerium: no parece era muy buen letrado.

## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

Recomienda à A. Cecina, dando por motivos, que le interesan para ello el trato familiar con su padre, y el amor que tiene al mismo Cecina.

M. T. Cicero Furfano proconsuli S. D.

Cum A. Cæcina tanta mihi familiaritas, consuetudoque semper fuit, ut nulla major esse possit. Nam et patre ejus, claro homine, et forti viro, plurimum usi sumus: et hunc à puero, quòd et spem mihi magnam aserebat summæ prohibatis, summæque eloquentiæ, et vivebat mecum conjunctissimè non solum officiis amicitia, sed etiam studiis communibus, sic semper dilexi, ut non ullo cum homine conjunctius viverem. Nihil attinet me plura scribere. Quàm mihi necesse sit ejus salutem, et fortunas, quibuscumque rebus possim, tueri, vides. Reliquum est, ut, cum cognoverim pluribus rebus; quid tu et de honorum fortuna, et de



reipublicæ calamitatibus sentires, nihil à te petam, nisi ut ad eam voluntatem, quam tua sponte erga Cæcinam habiturus esses, tantus cumulus accedat commendatione mea, quanti me à te fieri intelligo. Hoc mihi gratius facere nihil potes. Vale. *Lib. 6, ep. 9.*

## CARTA V.

## ARGUMENTO.

Recomienda à Trebacio el negocio de un sugeto llamado Silio, que era su amigo y muy hombre de bien.

Cicero M. T. Trebatio S. D.

Silii causam te docui. Is postea fuit apud me, quam ei dicerem, tibi videri sponsionem illam nos sine periculo facere posse: *Si bonorum Turpilia possessionem Q. Capio prætor ex edicto suo mihi dedit; negare ajebat Servium tabulas testamenti esse eas, quas instituisset is qui factionem testamenti non habuerit: hoc idem Ossilium dicere: tecum se loquutum negabat: meque rogabit ut se, causamque suam tibi commendarem. Nec vir melior, mi Testa, nec mihi amicior P. Silio quisquam est, te tamen excepto. Gratissimum igitur mihi feceris, si ad eum ultrò veneris, eique pollicitus eris. Sed, si me amas, quamprimùm. Hoc te vehementer etiam atque etiam rogo. Vale. Lib. 7, ep. 21.*

## NOTAS.

Sponsionem: aquella estipulacion ó promesa.

Factionem: derecho de hacer testamento.

## CARTA VI.

## ARGUMENTO.

Recomienda à los herederos de Turio.

Cicero Cornificio S. D.

Q. Turius, qui in Africa negotiatur, est vir bonus, et honestus; hæredes fecit similes sui Cn. Saturnium, Sex. Aufidium, C. Annejum, Q. Considium gallum, L. Servilium posthumum, C. Rebellinum. Ex eorum oratione intellexi, gratiarum actione eos magis egere, quam commendatione. Tanta enim liberalitate se tua usos prædicabant, ut iis plus à te tributum intelligerem, quam ego auderem te rogare. Audebo tamen; scio enim quantum ponderis mea commendatio sit habitura. Quare à te peto, ut ad eam liberalitatem, qua sine meis litteris usus es, quam maximus his litteris cumulus accedat. Caput autem est mea commendationis, ne patiare Erotem Turium, Q. Turii libertum, ut adhuc fecit, hæreditatem turianam avertere; ceterisque omnibus rebus habeas eos à me commendatissimos. Magnam ex eorum splendore, et observantia capies voluptatem. Quod ut velis, te vehementer etiam atque etiam rogo. Vale. *Lib. 12, ep. 26.*

## NOTAS.

Avertere: desparezca.



## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

*Recomienda la compañía de Bitinia, y señaladamente á Cn. Pupio.*

M. T. C. Craspedi S. P. D.

Quamquam tibi præsens commendavi, ut potui, diligentissimè socios Bithyniæ; teque cum mea commendatione, tum etiam tua sponte intellexi cupere ei societati, quibuscumque rebus posses, commodare: tamen, cum ii, quorum res agitur, magni sua interesse arbitrarentur, me etiam per litteras declarare tibi, qua essem erga ipsos voluntate; non dubitavi hæc ad te scribere. Volo enim te existimare, me, cum universo ordina publicanorum multum semper libentissimè tribuerim; idque pro magnis ejus ordinis erga me meritis facere debuerim, tum in primis amicum esse huic bithynicæ societati: quæ societas ordine ipso, et hominum genere, pars est maxima civitatis. Constat enim ex ceteris societatibus: et casu permulti sunt in ea societate valde mihi familiares: in primisque is, cujus præcipuum officium agitur hoc tempore, P. Rupilius, P. filius Menenia, qui est magister in ea societate. Quæ cum ita sint, majorem in modum à te peto, Cn. Pupium, qui est in operis ejus societatis, omnibus tuis officiis, atque omni liberalitate tueare; curesque, ut ejus operæ, quod tibi facile factu est, quam gratissimæ sint sociis; rem-

que, et utilitatem sociorum (cujus rei quantam potestatem quæstor habeat, non sum ignarus) per te quàm maximè defensam, et auctam velis. Id cum mihi gratissimum feceris; tum illud tibi expertus promitto, et spondeo, te socios Bithyniæ, si iis commodaris, memores esse, et gratos cogniturum. Vale. *Lib. 13, ep. 9.*

## NOTAS.

Præsens: á boca.

Quorum: los interesados.

Tribuerim: he estimado mucho, he hecho mucho por todo el orden.

Magister: director.

Operis: que es agente.

## CARTA VIII.

## ARGUMENTO.

*Recomienda á L. Castronio.*

M. T. C. Bruto S. P. D.

L. Castronius Pætus, longè princeps municipii Lucensis, est honestus, gravis, plenus officii, bonus planè vir, et cum virtutibus, tum etiam fortuna, si quid hoc ad rem pertinet, ornatus: meus autem est familiarissimus, sic prorsus, ut nostri ordinis observet neminem diligentius. Quare et ut meum amicum, et ut tua dignum amicitia, tibi commendo. Cui quibuscumque rebus commodaveris; tibi profectò jucundum, mihi certè erit gratum. Vale. *Lib. 15, ep. 15.*

## NOTAS.

Si : si esto hace algo al caso.

Observe : respeta.

## CARTA IX.

## ARGUMENTO.

Informa bien á César de Apolonio , y le recomienda.

M. T. C. Cæsari imp. S. P. D.

P. Crassum ex omni nobilitate adolescentem dilexi plurimum ; et ex eo , cum ab ineunte ejus ætate benè speravissem , tum optimè existimare cœpi ex iis judiciis , quæ de eo feceram , cognitis. Ejus libertum Apollonium jam tum equidem , cum ille viveret , et magni faciebam , et probabam. Erat enim et studiosus Crassi , et ad ejus optima studia vehementer aptus : itaque ab eo admodum diligebatur. Post mortem autem Crassi , eò mihi etiam dignior visus est , quem in fidem , atque amicitiam meam reciperem , quòd eos à se observandos , et colendos putabat , quos ille dilexisset , et quibus charus fuisset. Itaque et ad me in Ciliciam venit , multisque in rebus mihi magno usui fuit et fides ejus , et prudentia : et , ut opinor , tibi in alexandrino bello , quantum studio , fidelitate consequi potuit , non defuit. Quod cum speraret te quoquè ita existimare , in Hispaniam ad te , maximè ille quidem suo consilio , sed etiam me auctore , est profectus. Cui

ego commendationem non sum pollicitus , non quin eam valituram apud te arbitrarer , seu neque mihi egere commendatione videbatur , qui et in bello tecum fuisset , et propter memoriam Crassi de tuis unus esset ; et , si uti commendationibus vellet , etiam per alios eum videbam id consequi posse. Testimonium mei de eo judicii , quod et ipse magni aestimabat , et ego apud te valere eram expertus , ei libenter dedi. Doctum igitur hominem cognovi , et studiis optimis deditum , idque à puero. Nam domi meæ cum Diodoro stoico , homine , meo judicio , eruditissimo , multum à puero fuit. Nunc autem incensus studio rerum tuarum , eas litteris græcis mandare cupiebat. Posse arbitror : valet ingenio ; habet usum ; jam pridem in eo genere studii , litterarumque versatur ; satisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit. Habes opinionis meæ testimonium : sed tu hoc facilius multò , pro tua singulari prudentia , judicabis. Et tamen , quod negaveram , commendo tibi eum. Quidquid ei commodaveris , erit mihi id majorem in modum gratum. Vale. *Lib. 13, ep. 16.*

## NOTAS.

Ex : despues de verificados , despues de haber salido verdaderos los juicios , concepto.

Quem : de recibirle.

Habet : está ejercitado.



CARTA X.  
ARGUMENTO.

Recomienda à T. Manlio, porque es su amigo y tambien lo es de otro amigo de Ciceron llamado Varro Murena

M. T. C. Servio S. D.

T. Manlium, qui negotiatur Thespiis, vehementer diligo. Nam et semper me coluit, diligentissimèque observavit, et à studiis nostris non abhorret. Accedit eò, quòd Varro Murena magnoperè ejus causa vult omnia: qui ita existimavit, etsi suis litteris, quibus tibi Manlium commendabat, valde confideret, tamen mea commendatione aliquid accessionis fore. Me quidem cum Manlii familiaritas, tum Varronis studium commovit, ut ad te quàm accuratissimè scriberem. Gratissimum igitur mihi feceris, si huic commendationi meæ tantum tribueris, quantum cui tribuisti plurimum; id est, si T. Manlium quàm maximè, quibuscumque rebus honestè ac pro tua dignitate poteris juveris atque ornaveris. Ex ipsius præterea gratissimis, et humanissimis moribus, confirmo tibi, te eum, quem soles fructum à bonorum virorum officiis expectare, esse capturum. Vale. *Lib. 15, ep. 22.*

NOTAS.

Magnopere: le ama muchísimo.

Si: si hicieres por esta mi recomendacion cuanto por la que mas.

Ac: y sin menoscabo de tu dignidad.

CARTA XI.

ARGUMENTO.

Recomienda à L. Cosinio liberto de un amigo.

M. T. C. Servio S. D.

L. Cossinio, amico, et tribuli meo, valde familiariter utor. Nam et inter nosmetipsos vetus usus intercedit; et atticus noster majorem etiam mihi cum Cossinio consuetudinem fecit. Itaque tota Cossinii domus me diligit, in primisque libertus ejus L. Cossinius Anchialus, homo et patrono, et patroni necessariis, quo in numero ego sum, probatissimus. Hunc tibi ita commendo, ut si meus libertus esset, eodemque apud me loco esset, quo et est apud patronum suum, majore studio commendare non possem. Quare pergratum mihi feceris, si eum in amicitiam tuam receptoris; atque eum, quod sine molestia tua fiat, siqua in re opus ei fuerit, juveris. Id et mihi vehementer gratum erit, et tibi postea jucundum. Hominem enim summa probitate, humanitate, observantiaque cognoces. Vale. *Lib. 15, ep. 25.*

NOTAS.

Tribuli: de mi tribu: todos los romanos estaban distribuidos en cierto número de tribus.

Quod: en cuanto buenamente puedas.

## CARTA XII.

## ARGUMENTO.

*Recomienda á Hagesaretu natural de Larisa.*

M. T. C. Servio S. D.

Hagesaretus Larissæus, magnis meis beneficiis ornatus in consulatu meo, memor, et gratus fuit, meque postea diligentissimè coluit. Eum tibi magnoperè commendo, ut et hospitem et familiarem meum, et gratum hominem, et virum bonum, et principem civitatis suæ et tua necessitudine dignissimum. Pergratum mihi feceris, si dederis operam, ut is intelligat hanc meam commendationem magnum apud te pondus habuisse. Vale. *Lib. 13, ep. 25.*

## CARTA XIII.

## ARGUMENTO.

*Recomienda á demetrio Megas, que habia sido hecho ciudadano romano por privilegio de César, para que no le parase perjuicio el decreto de este, en que anulò dichos privilegios.*

M. T. C. Acilio procons. S. D.

Cum Demetrio Mega mihi vetustum hospitium est, familiaritas autem tanta, quanta cum Siculo nullo. Ei Dolabella, rogatu meo, civitatem à Cæsare impetravit: qua in re ego

interfui. Itaque nunc P. Cornelius vocatur. Quumque propter quosdam sordidos homines, qui Cæsaris beneficia vendebant, tabulam, in qua nomina civitate donatorum incisa essent, revelli jussisset; eidem Dolabellæ, me audiente, Cæsar dixit, nihil esse, quod de Mega vereretur; beneficium suum in eo manere. Hoc te scire volui, ut eum in civium romanorum numero haberes. Ceterisque in rebus tibi eum ita commendo, ut majore studio neminem commendarim. Gratissimum mihi feceris, si eum ita tractaris, ut intelligat, meam commendationem magno sibi ornamento fuisse. Vale. *Lib. 13 ep. 36.*

## NOTAS.

Sordidos: *soeces, viles.*

Revelli: *arrancar, esto es, que no valieran los privilegios concedidos para ser ciudadanos romanos.*

Vereretur: *que no recelase no fuese legitimamente concedido el privilegio de Megas.*

## CARTA XIV.

## ARGUMENTO.

*Recomienda á Anquialo, siervo de Egnacio, y los negocios de este, que tenia el esclavo á su cuidado.*

M. T. C. Appulejo proquæstori S. D.

L. Egnatio uno equite romano vel familiarissimè utor. Ejus Anchialum servum, negotiaque, quæ habet in Asia, tibi commendo



non minore studio, quàm si rem meam commendarem. Sic enim existimes velim, mihi cum eo non modò quotidianam consuetudinem summam intercedere, sed etiam officia magna, et mutua nostra inter nos esse. Quamobrem etiam atque etiam à te peto, ut cures ut is intelligat, me ad te satis diligenter scripsisse; nam de tua erga me voluntate non dubitabat. Id ut facias, te etiam atque etiam rogo. Vale. *Lib. 13, ep. 45.*

## CARTA XV.

## ARGUMENTO.

*Recomienda à Quinto Pompeyo.*

M. T. C. Curio proconsuli S. D.

Q. Pompejus, Sexti filius multis, et veteribus causis necessitudinis mihi conjunctus est. Is, cum antea meis commendationibus et rem, et gratiam, et auctoritatem suam tueri consueverit; nunc profecto, te provinciam obtinente, meis litteris assequi debet, ut nemini se intelligat commendatiorem umquam fuisse. Quamobrem à te majorem in modum peto, ut, cum omnes meos æquè, ac tuos observare pro nostra necessitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias, ut ipse intelligat, nullam rem sibi majori usui, aut ornamento, quàm meam commendationem, esse potuisse. Vale. *Lib. 13, ep. 49.*

## CARTA XVI.

## ARGUMENTO.

*Recomienda à Manio Curio.*

M. T. C. Aucto proconsuli S. D.

Sumpsi hoc mihi pro una in me observantia, quam penitus perspexi, quamdiu Brundisii fuimus, ut ad te familiariter, et quasi pro meo jure scriberem, si qua res esset, de qua valde laborarem. M. Curius, qui Patris negotiatur, ita mihi familiaris est, ut nihil possit esse conjunctius. Multa illius in me officia, multa in illum mea; quodque maximum est, summus inter nos amor, et mutuus. Quæ cum ita sint, si ullam in amicitia mea spem habes; si ea, quæ in me officia, et studia Brundisii contulisti, vis mihi etiam gratiora efflicere, quamquam sunt gratissima; si me à tuis omnibus amari vides, hoc mihi da, atque largire, ut M. Curium sartum et tectum, ut ajunt, ab omnique incommodo, detrimento, molestia sincerum, integrumque conserves. Et ipse spondeo, et omnes hoc tibi tui pro me recipient, ex mea amicitia, et ex tuo in me officio maximum te fructum, summamque voluptatem esse capturum. Vale. *Lib. 13, ep. 50.*

Sumpsi: me tomé la libertad.

Quasi: y como si se me debiera de justicia.

Sartum: sin menoscabo.

## CARTA XVII.

## ARGUMENTO.

*Recomienda á Publio Mesieno.*

M. T. C. P. Cæcio S. D.

P. Messienum, equitem romanum, omnibus rebus ornatum, meumque per familiarem, tibi commendo ea commendatione, quæ potest esse diligentissima. Peto à te et pro nostra, et pro paterna amicitia, ut eum in tuam fidem recipias, ejusque rem, famamque tueare. Virum bonum, tuaque amicitia dignum tibi adjunxeris, mihi que gratissimum feceris. Vale. *Lib. 13, ep. 51.*

## CARTA XVIII.

## ARGUMENTO.

*Recomienda á Cecina para que cobre unos dineros, que se le debian.*

M. T. C. P. Servilio Isaurico procons. S. D.

A. Cæcinam, maximè proprium clientem familiæ vestræ, non commendarem tibi, quum scirem, qua fide in tuos, qua clementia in calamitosos soleres esse; nisi me et patris ejus, quo sum familiarissimè usus, memoria, et hujus fortuna ita moyeret, ut hominis omnibus mecum studiis, officiisque conjunctissimi, movere debeat. A te hoc omni contentione peto, sic, ut majore cura, majore animi labore petere non possim; ut ad ea, quæ tua sponte sine

cujusquam commendatione faceres in hominem tantum, et talem, calamitosum, aliquem afferrant cumulum meæ litteræ, quo studiosius eum, quibuscumque rebus possis, juves. Quòd si Romæ fuisses, etiam salutem A. Cæcinæ essemus, ut opinio mea fert, per te consequuti. De qua tamen magnam spem, habemus, freti clementia collegæ tui. Nunc, cum justitiam tuam sequutus, tutissimum sibi portum provinciam istam esse duxit: etiam atque etiam te rogo, atque oro, ut eum et in reliquiis veteris negotiationis colligendis juves, et ceteris rebus tegas, atque tueare. Hoc mihi gratius facere nihil potes. Vale. *Lib. 13, ep. 66.*

## NOTAS.

Fortuna: la desgracia de estar desterrado por haber seguido el partido de Pompeyo, y haber escrito contra César.

Collegæ: César, que habia sido colega de Publio Servilio en el consulado.

Istam: esa tuya en Asia.

## CARTA XIX.

## ARGUMENTO.

*Pide á Ticio favorezca á Avinio acerca del lugar y tiempo en que habia de entregar cierta cantidad de trigo.*

M. T. C. T. Titio, T. F. Legato S. D.

Etsi non dubito, quin apud te mea commendatio prima satis valeat, tamen obse-



quor homini familiarissimo C. Aviano Flacco; cujus causa omnia tum cupio, tum mehercule etiam debeo. De quo et præsens tecum egi diligenter, cum tu mihi humanissimè respondisti; et scripsi ad te accuratè antea. Sed putat interesse sua, me ad te quàm sapissimè scribere. Quare velim mihi ignosceas, si, illius voluntati optemperans, minùs videbor meminisse constantiæ tuæ. A te idem illud peto, ut de loco, quo deportet frumentum, et de tempore, Aviano commodos: quorum utrumque per eundem me obtinuit triennium, dum Pompejus isti negotio præfuit. Summa est, in quo mihi gratissimum facere possis, si curaris, ut Avianus quando se à me amari puttat, me à te amari sciat. Erit id mihi pergratum. Vale. *Lib. 13, ep. 75.*

## NOTAS.

Obsequor : doy gusto.

## CARTA XX.

## ARGUMENTO.

*Recomienda à los hijos de C. Aviano.*

M. T. C. Alieno proconsuli S. D.

Et te scire arbitror, quanti fecerim C. Avianum Flaccum: et ego ex ipso audieram, optimo, et gratissimo homine, quàm à te liberaliter esset tractatus. Ejus filios dignissimos illo patre, meosque necesarios, quos ego unicè diligo, commendo tibi sic, ut majore stu-

dio nullos commendare possim. C. Avianus in Sicilia est: Marcus est nobiscum. Ut illius dignitatem præsens ornes, rem utriusque defendas, te rogo. Hoc mihi gratius in ista provincia facere nihil potes. Idque ut facias, te vehementer etiam atque etiam rogo. Vale. *Lib. 13, ep. 79.*

## NOTAS.

Dignissimos : dignos hijos de tal padre.

## LIBRO II.

*De las cartas narratorias y nunciatorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Dicele à Apio que le será buen amigo, y espone los motivos que tiene, para amarlo y estimarlo.*

M. T. C. proconsul Appio pulchro imperatori S. D.

Pridie nonas junias, cum essem Brandusii, litteras tuas accepi: quibus erat scriptum, te L. Clodio mandasse, quæ illum mecum loqui velles. Eum sanè expectabam, ut ea, quæ à te afferret, quamprimùm cognocerem. Meum studium erga te, et officium, temetsi multis jam rebus spero tibi esse cognitum; tamen in iis ma-

quor homini familiarissimo C. Aviano Flacco; cujus causa omnia tum cupio, tum mehercule etiam debeo. De quo et præsens tecum egi diligenter, cum tu mihi humanissimè respondisti; et scripsi ad te accuratè antea. Sed putat interesse sua, me ad te quàm sapissimè scribere. Quare velim mihi ignosceas, si, illius voluntati optemperans, minùs videbor meminisse constantiæ tuæ. A te idem illud peto, ut de loco, quo deportet frumentum, et de tempore, Aviano commodos: quorum utrumque per eundem me obtinuit triennium, dum Pompejus isti negotio præfuit. Summa est, in quo mihi gratissimum facere possis, si curaris, ut Avianus quando se à me amari puttat, me à te amari sciat. Erit id mihi pergratum. Vale. *Lib. 13, ep. 75.*

*NOTAS.*

Obsequor : *doy gusto.*

*CARTA XX.**ARGUMENTO.*

*Recomienda à los hijos de C. Aviano.*

M. T. C. Alieno proconsuli S. D.

Et te scire arbitror, quanti fecerim C. Avianum Flaccum: et ego ex ipso audieram, optimo, et gratissimo homine, quàm à te liberaliter esset tractatus. Ejus filios dignissimos illo patre, meosque necessarios, quos ego unicè diligo, commendo tibi sic, ut majore stu-

dio nullos commendare possim. C. Avianus in Sicilia est: Marcus est nobiscum. Ut illius dignitatem præsens ornes, rem utriusque defendas, te rogo. Hoc mihi gratius in ista provincia facere nihil potes. Idque ut facias, te vehementer etiam atque etiam rogo. Vale. *Lib. 13, ep. 79.*

*NOTAS.*

Dignissimos : *dignos hijos de tal padre.*

*LIBRO II.*

*De las cartas narratorias y nunciatorias.*

*CARTA PRIMERA.**ARGUMENTO.*

*Dicele à Apio que le será buen amigo, y espone los motivos que tiene, para amarlo y estimarlo.*

M. T. C. proconsul Appio pulchro imperatori S. D.

Pridie nonas junias, cum essem Brandusii, litteras tuas accepi: quibus erat scriptum, te L. Clodio mandasse, quæ illum mecum loqui velles. Eum sanè expectabam, ut ea, quæ à te afferret, quamprimùm cognocerem. Meum studium erga te, et officium, temetsi multis jam rebus spero tibi esse cognitum; tamen in iis ma-



ximè declarabo, quibus plurimùm significare potuero, tuam mihi existimationem, et dignitatem carissimam esse. Mihi et Q. Fabius Virgilianus, et C. Flaccus Lucii filius, et diligentissimè M. Octavius Cneii filius, demonstravit me à te plurimùm fieri: quod egomet multis argumentis jam ante judicaram, maximèque illo libro augurali, quem ad me amantissimè scriptum, suavissimùm misisti. Mea in te omnia summa necessitudinis officia constabunt. Nam cum te ipsum, ex quo tempore tu me diligere cœpisti, quotidie pluris feci: tum accesserunt etiam conjunctiones necessariorum tuorum. Duos enim, duarum ætatum plurimùm facio, Cn. Pompejum, filie tuæ socerum, et M. Brutum, generum tuum. Collegii quoque conjunctio, præsertim tam honorificè à te approbata, non mediocre vinculum mihi quidem attulisse videtur ad voluntates nostras copulandas. Sed et, si Clodium convenero, ex illius sermone ad te scribam plura: et ipse operam dabo, ut te quamprimùm videam. Quod scribis, tibi manendi causam eam fuisse, ut me convenires, id mihi, ne mentiar, gratum est. Vale. *Lib. 3, ep. 4.*

## NOTAS.

Augurali: Apio dedicó á Ciceron un libro sobre los agüeros.

Duarum: Pompeyo era viejo, y Bruto mozo.

Collegii: Ciceron y Apio eran ambos del colegio de los augures.

## CARTA II.

## ARGUMENTO.

*Habla de cierta proposicion suya de que se habia burlado Trebacio.*

M. T. C. Trebacio S. D.

Illuseras heri, inter scyphos, quod dixeram, controversiam esse, possetne hæres; quod furtum antea factum esset, rectè furti agere. Itaque, etsi domum benè potus, seròque redieram: tamen id caput, ubi hæc controversia est notavi, et descriptum tibi misi: ut scires, id, quod tu neminem sensisse dicebas, Sex. Ælium, M. Manilium, M. Brutum sensisse. Ego tamen Scævolaë, et Testæ assentior. Vale. *Lib. 7, ep. 22.*

## NOTAS.

Inter: mientras los brindis.

Scyphus: es el vaso.

Esse: que era disputable.

Antea: antes de heredar.

Caput: capitulo ó pasage.

Descriptum: copiado.

## CARTA III.

## ARGUMENTO.

*Dice que le faltan palabras para significar el deseo de salir de su gobierno; y que se hacen las diligencias por coger las onzas para los juegos, que como edil habia de dar Celio al pueblo.*

M. T. C. imperator Cælio ædili curuli S. D.

Putaresne umquam accidere posse ut mihi verba deessent; neque, solum ista vestra oratoria, sed hæc etiam levia nostratia? Desunt autem propter hanc causam, quòd mirificè sum sollicitus, quidnam de provinciis decernatur. Mirum me desiderium tenet urbis, incredibile meorum, atque in primis tui: satiety autem provinciæ: vel quia videmur eam famam consequuti, ut non tam accessio quærenda, quàm fortuna metuenda sit: vel quia totum negotium non est dignum viribus nostris, qui majora in republica onera sustinere et possimus et soleamus: vel quia belli magni timor impendet: quod videmur effugere si ad constitutam diem decedemus. De Pantheris per eos, qui venari solent, agitur mandato meo diligenter: sed mira paucitas est: et eas, que sunt, valde ajunt queri, quòd nihil cuiquam insidiarum in mea provincia, nisi sibi fiat. Itaque constituisse dicuntur in Cariam ex nostra provincia decede-

re, sed tamen sedulò fit, et in primis à Patisco. Quidquid erit, tibi erit: sed, quid planè esset, neciebamus. Mihi, meherculè, magnæ curæ est ædilitas tua. Ipsa dies me admonebat: scripsi enim hæc ipsis megalensibus. Tu velim ad me de omni reipublice statu quàm diligentissimè perscribas ea enim certissimè putabo quæ ex te cognovero. Vale. *Lib. 2, ep. 11.*

## NOTAS.

Levia: comunes, vulgares.

Dignum: correspondiente à nuestras fuerzas.

Megalensibus ludis: el mismo dia de los juegos megalenses, que daban al pueblo los ediles en honor de la madre de los dioses.

## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

*Dicele que le escriba las novedades, que haya: que no quiere gobiernos sino estarse en Roma: que él está arrepentido de haber hecho lo contrario.*

M. T. C. imperator Cælio ædili curuli S. D.

Sollicitus equidem eram de rebus urbanis: ita tumultuosæ conciones, ita molestæ. Quinquatrus afferebantur: nam ceteriora nondum audiebamus. Sed tamen nihil me magis sollicitabat, quàm in bis molestiis non me, si quæ ridenda essent, ridere tecum. Sunt enim mul-



ta, sed ea non audeo scribere. Illud molestè ferro nihil me adhuc his de rebus habere tuarum litterarum. Quare etsi, cum tu hæc leges, ego jam annum minus confecerò; tamen obviæ mihi velim sint litteræ tuæ, quæ me erudiant de omni republica, ne hospes planè veniam. Hoc melius, quàm tu, facere nemo potest. Diogenes tuus, homo modestus, à me cum Philone Pessinunte discessit. Iter habebant ad Dejotarum regem, quamquam omnia nec benigna, nec copiosa cognorant. Urbem, mi Rufe, cole, et in ista luce vive. Omnis peregrinatio, quod ego ab adolescentia iudicavi, obscura, et sordida est iis, quorum industria Romæ potest illustris esse. Quod cum probè scirem, utinam in sententia permansissem! cum una, meherculè, ambulatiuncula atque uno sermone nostro, omnes fructus provinciæ non confero. Spero me integritatis laudem consequutum: non erat minor ex contemnenda, quàm ex conservata provincia. Spes triumphiq; inquis. Satis gloriosè triumpharem, si non essem tamdiu quidem in desiderio rerum mihi carissimarum. Sed, ut spero, propedièm te videbo. Tu mihi obviam mitte epistolas te dignas. Vale. *Lib. 2, ep. 12.*

## NOTAS.

Ita tumultuose: porque nos han contado que han sido muy alborotadas las juntas, y que ha habido muchos trabajos en las fiestas de Minerva, que duraban cinco dias y se llamaban Quinquatrus, um, f. plur.

Citeriora: *noticias mas recientes.*

Hospes: *en ayunas de noticias.*

Cole: *ama.*

In ista: *ahi, donde se luce.*

Spes: *sup. non satis est, ut in provinciam eatur?*

## GARTA V.

## ARGUMENTO.

*Dicele á Peto, que le va á ver; y que supo que estaba en cama.*

M. T. C. Papirio Pæto S. D.

Heri veni in Cumanum: cras ad te fortasse. Sed, cum certum sciam, faciam te paulò ante certiore. Etsi M. Ceparius, cum mihi in silva Gallinaria obviam venisset, quæsissemque, quid ageres, dixit te in lecto esse, quòd ex pedibus laborares. Tuli scilicet molestè, ut debuì; sed tamen constitui ad te venire, ut et viderem te, et viserem, et cœnarem etiam. Non enim arbitror, coquam etiam te arthriticum habere. Expecta igitur hospitem cum minimè edacem, tum inimicum cœnis sumptuosus. Vale. *Lib. 9, ep. 25.*

## NOTAS.

Cras: *sup. veniam.*

Ex: *de gota.*

Arthriticum: *gotoso.*

GARTA VI.  
ARGUMENTO.

Le dice, que le fueron de mucho gusto las gracias, que le habia dado, y muy grata su carta al senado: exhortándole á llevar al cabo la guerra, acabando con M. Antonio.

M. T. C. Planco imperatori S. D.

Quamquam gratiarum actionem à te non desiderabam, cum te re ipsa, atque animo scirem esse gratissimum; tamen, fatendum est enim, fuit ea mihi perjucunda. Sic enim vidi, quasi ea quæ oculis cernuntur, me à te amari. Dices, quid antea? Semper equidem, sed numquam illustrius. Litteræ tuæ mirabiliter gratae sunt senatui, cum rebus ipsis, quæ erant gravissimæ et maximæ, fortissimi animi summiq[ue] consilii, tum etiam gravitate sententiarum, atque verborum. Sed, mi Plance, incumbe, ut belli extrema perficias; in hoc erit summa et gratia, et gloria. Cupio omnia reipublicæ causa; sed meherculè in ea conservanda jam defatigatus, non multò plus faveo patriæ, quam tuæ gloriæ: cujus maximam facultatem tibi dii immortales, ut spero, dedere; quam complectere, obsecro. Qui enim Antonium oppresserit, is hoc bellum teterrimum, periculosissimumque confecerit. Vale. *Iib. 10, ep. 19.*

NOTAS.

Antea: *sup.* faciebam?

Quidem: *sup.* me amabas.

GARTA VII.

ARGUMENTO.

Diceles á su muger é hija, que deliberen sobre si aguardarán en Roma la llegada de César victorioso, ó se saldrán antes: y que sobre esto consulten á ciertos amigos.

Tullius Terentiæ, et pater Tulliolar, duabus animis suis; et Cicero matri optimæ, suavissimæ sorori S. D.

Si vos valetis, nos valemus. Vestrum jam consilium est, non solum meum, quid sit vobis faciendum. Si ille Romam modestè venturus est, rectè in præsentia domi esse potestis: sin homo amens diripiendam urbem daturus est, vereor, ut Dolabella ipse satis vobis prodesse possit. Etiam illud metuo, ne jam intercludamini, ut cum velitis, exire non liceat. Reliquum est, quod ipsæ optimè considerabitis, vestri similes feminae sintne Romæ. Si enim non sunt, videndum est, ut honestè vos esse possitis. Quomodocumquè nunc se res habet, modò ut hæc nobis loca tenere liceat, bellissimè vel mecum, vel in nostris prædiis esse poteritis. Etiam illud verendum est, ne brevi tempore famés in urbe sit. His de rebus velim cum Pomponio, cum Camillo, cum quibus vobis videbitur, consideretis: ad summam, animo fortisitis. Labienus rem meliorem fecit. Adjuvat etiam Piso, quòd ab urbe discedit, et sceleris



condemnat generum sum. Vos, meæ carissimæ animæ, quàm sæpissimè ad me scribite, et vos quid agalis, et quid istic agatur. Quintus pater, et filius, et Rufus vobis salutem dicunt. Valete. viii kal. quintil. minturnis. *Lib. 14, ep. 14.*

## NOTAS.

Ille : *César.*

Intercludamini : *se os corte el paso.*

Vestri : *de vuestra clase.*

Labienus : *este, que habia sido lugar teniente de César en Francia, se pasó en la guerra civil al bando de Pompeyo.*

## CARTA VIII.

## ARGUMENTO.

*Aconséjale que haga la declaracion de la hacienda ante el censor, y le dice que piensa conservar la amistad de Antonio.*

Tullius Tironi S. D.

Tu verò confice professionem, si potes : etsi hæc pecunia ex eo genere est, ut professione non egeat. Veruntamen Balbus ad me scripsit, tanta se epiphora oppressum, ut loqui non possit, Antonius de lege quid egerit. Liceat modo rusticari. Ad Bithynicum scripsi. De Servilio tu videris, qui senectutem non contemnis. Etsi atticus noster quia quondam me commoveri panicis intellexit, idem semper putat, nec videt, quibus præsidiiis philosophiæ

septus sim : et herculè, quòd timidus ipse est, tumultum excitat. Ego tamen Antonii inveteratam sine ulla offensione amicitiam retinere sanè volo : scribamque ad eum : sed non antequàm te videro : nec tamen te avoco à syngrapha : genu tibia proprius. Cras expecto Leptam : etenim ad ejus rutam pulegio mihi tui sermonis utendum est. Vale. *Lib. 16, ep. 25.*

## NOTAS.

Professionem : *declaracion de la hacienda ante el censor : la que hacian los ciudadanos romanos de cinco en cinco años.*

Epiphora : *fluxion, destilacion.*

Panicis, lat. panicis : *terrores pánicos.*

Thoruboiei ; lat. tumultum excitat : *pone miedo.*

A syngrapha : *del vale para la cobranza de la deuda.*

Gony enèmes : *sup. enugon lat. genu tibia proprius : la rodilla está mas cerca que la caxilla, esto es, primero eres tú, que nadie.*

Rutam ; ruda, yerba de mal olor : *metafóricamente, conversacion desabrida.*

Pulegium ; poleo, yerba de buen olor : *aquí metafóricamente significa conversacion suave.*

## LIBRO III.

*De las cartas exhortatorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Dicete á Curion que le falta asunto para escribirle, y concluye exhortándole á que aspire á la verdadera gloria.*

M. T. C. Curioni S. D.

Epistolarum genera multa esse non ignoras: sed unum illud certissimum, cujus causa inventa res ipsa est, ut certiores faceremus absentes, si quid esset, quod eos scire aut nostra, aut ipsorum interesset. Hujus generis litteras á me profectò non expectas. Tuarum enim rerum domesticarum habes et scriptores et nuntios; in meis autem rebus nihil est sanè novi. Reliqua sunt epistolarum genera duo, quæ me magnoperè delectant, unum familiare, et jocosum: alterum severum, et grave. Utro me minus deceat uti, non intelligo. Jocerne tecum per litteras? Civem meherculè non puto esse, qui temporibus his ridere possit. An gravius aliquid scribam? Quid est, quod possit graviter á Cicerone scribi ad Curionem, nisi de republica? Atque in hoc genere hæc mea causa est, ut ne-

que ea, quæ nunc sentio, velim scribere. Quamobrem, quoniam mihi nullum scribendi argumentum relictum est, utar ea clausula, qua soleo, teque ad studium summæ laudis cohortabor. Est enim tibi gravis adversaria constituta, et parata, incredibilis quædam expectatio. Quam tu una re facillimè vinctes, si hoc statueris, quarum laudum gloriam adamaris, quibus artibus eæ laudes comparantur, in iis esse elaborandum. In hanc sententiam scriberem plura, nisi te tua sponte satis incitatum esse considerem; et hoc, quidquid attingi, non feci inflammandi tui causa, sed testificandi amoris mei. Vale. *Lib. 2, ep. 4.*

## NOTAS.

Certissimum: *el mas sabido.*

Temporibus his: *en estos tiempos, en que está dividida en bandos la republica entre César y Pompeyo.*

Ut ar ea: *no haré otra cosa que concluir como suelo mis cartas.*

Quarum: *el orden es:* Elaborandum esse in iis artibus, quibus comparantur eæ laudes, quarum laudum adamaris gloriam.



## CARTA II.

## ARGUMENTO.

*Exhorta al sufrimiento á Fabio que habia salido desterrado por sentencia, haciéndole presente lo que habia conseguido, los males que amenazaban á la república, y los bienes que le habian quedado.*

M. T. C. T. Fabio S. D.

Etsi egomet, qui te consolari cupio, consolandus ipse sum: propterea quòd nullam rem gravius jamdiu tuli, quàm incommodum tuum: tamen te magnoperè non hortor solum, sed etiam pro amore nostro rogo atque oro, te colligas, virumque præbeas, et qua conditione omnes homines, et quibus temporibus nati sumus, cogites. Plus tibi virtus tua dedit, quàm fortuna abstulit: propterea quòd adeptus es quod non multi homines novi: amisisti quæ plurimi homines nobilissimi. Ea denique videtur conditio impendere legum, judiciorum, temporum, ut optimè actum cum eo videatur esse, qui quàm levissima pæna ab hac republica discesserit. Tu verò qui et fortunas, et liberos habebas, et nos, ceterosque necessitudine, et benevolentia tecum conjunctissimos; quique magnam facultatem sis habiturus, nobiscum, et cum omnibus tuis vivendi; et cum unum sit judicium, ex tam multis, quod reprehendatur, ut quod una sententia, eaque dubia, potentia alicujus condonatum existimetur; omnibus his de

causis debes istam molestiam quàm lenissimè ferre. Meus animus erit in te, liberosque tuos semper, quem tu esse vis, et qui esse debet. Vale. *Lib. 5, ep. 18.*

## NOTAS.

Colligas: te animes.

Optimè: que parece que ha salido muy bien librado.

Quod reprehendatur: y siendo este entre tantos el único juicio de que se murmura, como que se está en la opinion de que en él se fué solo á dar gusto á cierto poderoso; pues solo saliste mal por un voto, y este obscuro.

## CARTA III.

## ARGUMENTO.

*Aconseja á Toranio con varias razones que se mantenga en la Sicilia, donde está, y le consuela en su desgracia.*

M. T. C. Toranio S. D.

Dederam triduo ante pueris Cn. Plancii litteras ad te, eò nunc ero brevior, teque, ut antea consolabar, hoc tempore monebo. Nihil puto tibi esse utilius, quàm ibidem opperiri, quoad scire possis, quid tibi agendum sit. Nam præter navigationis longæ, et hiemalis, et minime portuosæ periculum, quod vitaveris: ne illud quidem non quantivis, subito, cum certi aliquid audieris, te istinc posse proficisci. Nihil est præterea, cur advenientibus te offerre gestias. Multa præterea metuo, quæ cum Chi-

lone nostro communicavi. Quid multa? loco oportuniore in his malis nullo esse potuisti: ex quo te, quocumquè opus erit, facillimè, et expeditissimè conferas. Quòd si recipiet ille se, ad tempus aderis: sin, quum multa accidere possunt, aliqua res eum vel impedit, vel morabitur tu ibi eris, ubi omnia scire possis. Hoc mihi prorsus valde placet. De reliquo, ut te sæpe per litteras hortatus sum, ita velim tibi persuadeas te in hac causa nihil habere, quod tibi timendum sit, præter communem casum civitatis: qui etsi est gravissimus; tamen ita vivimus, et id ætatis jam sumus, ut omnia, quæ non nostra culpa nobis accident, fortiter ferre debeamus. Hic tui omnes valent, summaque pietate te desiderant, et diligunt, et colunt. Tu et cura ut valeas, et te istinc ne temerè commoveas. Vale. *Lib. 6, ep. 20.*

## NOTAS.

Gestias: *tengas grandes ganas.*

Advenientibus: *à César y los suyos, cuando lleguen victoriosos de la guerra de España.*

Ille: *César.*

## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

*Dicele à Curion, que se vaya à Roma; por que no se pierda el chiste y gracejo.*

M. T. C. Curio S. D.

Facile perspexi ex tuis litteris, quod semper studui, et me à te plurimè fieri, et te

intelligere, quàm mihi charus esses. Quod quum uterque nostrum consequutus est, reliquum est, ut officiis certemus inter nos; quibus æquo animo vel vincam te, vel vincar abs te. Acilio non fuisse necesse meas dari litteras, facile patior. Sulpciù tibi operam intelligo ex tuis litteris non multum opus fuisse, propter tuas res ita contractas, ut, quemadmodum scribis, nec caput, nec pedes. Equidem vellem, uti pedes haberent, ut aliquando redires. Vides enim exaruisse jam veterem urbanitatem: ut Pomponius noster suo jure possit dicere: *Nisi nos pauci retineamus gloriam antiquam atticam.* Ergo si tibi, nos ei succedimus. Veni igitur, quæso, ne tantum semen urbanitatis unà cum republica intereat. Vale. *Lib. 7, ep. 31.*

## NOTAS.

Contractas: *embrolladas.*

Nec: *no tenían pies ni cabeza.*

## CARTA V.

## ARGUMENTO.

*Alábale por el socorro que dió à la república: exhortale à que acabe en un todo con los enemigos de ella.*

M. T. C. Planco imperatori consuli designato S. D.

O gratam famam biduò ante victoriam, de subsidio tuo, de studio, de celeritate, de copiis. Atqui etiam hostibus fuis, spes omnis



in te est. Fugisse enim ex prælio mutinensi dicuntur notissimi latronum duces. Est autem non minus gratum extrema delere, quam prima depellere. Equidem expectabam jam tuas litteras, idque cum multis: sperabamque etiam Lepidum reipublicæ temporibus admonitum, tecum et reipublicæ satis esse facturum. In illam igitur curam incumbe, mi Plance, ut ne qua scintilla telerrimi belli relinquatur. Quod si erit factum; et rempublicam divino beneficio affeceris, et ipse æternam gloriam consequere. iii non. maj. Vale. *Lib. 10, ep. 14.*

## NOTAS.

Atqui: *pues.*

Victoriam: *en la batalla de Módena contra M. Antonio.*

Latronum: *da este titulo Ciceron á M. Antonio y á los que le seguian en la guerra.*

Temporibus: *de la prosperidad, con que la república va venciendo á sus enemigos.*

## GARTA VI.

## ARGUMENTO.

*Exhorta á Cornificio á trabajar en favor de la república: dale noticia de una embajada enviada por el senado á M. Antonio; y concluye recomendando á Pinario.*

M. T. C. Cornificio S. D.

Ego nullum locum prætermitto, nec enim debeo, non modò laudandi tui, sed ne or-

nandi quidem. Sed mea studia erga te, et officia malo tibi ex tuorum litteris, quam ex meis, esse nota. Te tamen hortor, ut omni cura in rempublicam incumbas. Hoc est animi, hoc est ingenii tui, hoc ejus spei, quam habere debes amplificandæ dignitatis tuæ. Sed hac de re aliàs ad te pluribus. Cum enim hæc scribebam, in expectatione erant omnia: nondum legati redderant, quos senatus non ad pacem deprecandam, sed ad bellum denuntiandum miserat, nisi legatorum nuntio paruisset. Ego tamen, ut primùm occasio data est, meo pristino more rempublicam defendi: me principem senatui, populoque romano professus sum: nec posteaquam suscepi causam libertatis, minimum tempus amisi tuendæ salutis, libertatisque communis. Sed hæc quoquè te ex aliis malo. T. Pinarium, familiarissimum meum, tanto tibi studio commendo, ut majore non possim. Cui cum propter omnes virtutes, tum etiam propter studia communia sum amicissimus. Is procurat rationes negotiaque Dionysii nostri, quem et tu multum amas, et ego omnium plurimum. Ea tibi ego non debeo commendare: sed commendando tamen. Facies igitur, ut ex Pinarii, gratissimi hominis, litteris tum et erga illum, et erga Dionysium studium perspiciamus. Vale. *Lib. 12, ep. 24.*

## NOTAS.

*Hoc: esto corresponde á tu ánimo, ingenio, &c.*

Pluribus: *sup. verbis scribam.*

Denuntiandum: *declarar, intimar.*

Malo: *sup. scire.*

## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

*Encárgale, que emplee su ingenio en ponerse bueno y sano.*

Tullius Tironi S. D.

Ægypta ad me venit pridie id. aprilis. Is etsi mihi nuntiavit, te planè feбри carere, et bellè habere; tamen, quod negavit, te potuisse ad me scribere, curam mihi attulit: et eò magis, quòd Hermia, quem eodem die venire oportuerat, non venerat. Incredibili sum sollicitudine de tua valetudine, qua si me liberaris, ego te omni cura liberabo. Plura scriberem si jam putarem, libenter te legere posse. Ingenium tuum, quod ego maximi facio, confer ad te mihi, tibi que conservandum. Cura te etiam atque etiam diligenter. Vale.

Scripta jam epistola, Hermia venit. Accepi tuam epistolam vacillantibus litterulis, nec mirum, tam gravi morbo. Ego ad te Ægyptam misi, quod nec inhumanus est, et te visus est mihi diligere, ut is tecum esset: et cum eo coquum, quo uterere. Iterum. Vale. *Lib. 16, ep. 13.*

## NOTAS.

Ægypta: *un esclavo llamado asi.*

Bellè: *te sentias grandemente.*

## LIBRO IV.

*De las cartas petitorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Ciceron habia de suceder á Apio en el gobierno de la Cilicia, y le pide en esta carta se la deje en el mejor estado posible para tener menos que hacer en él.*

M. T. C. proconsul Appio Pulchro imperatori S. D.

Cum et contra voluntatem meam, et præter opinionem accidisset, ut mihi cum imperio in provinciam proficisci necesse esset, in multis et variis molestiis, cogitationibusque meis, hæc una consolatio occurrebat, quòd neque tibi amicior, quàm ego sum, quisquam posset succedere: neque ego ab ullo provinciam accipere, qui mallet eam mihi quàm maximè aptam, explicatamque tradere. Quòd si tu quòque eandem de mea voluntate erga te spem habes, ea te profectò numquam fallat. A te maximo opere pro nostra summa conjunctione, tuæque singulari humanitate etiam atque etiam quaeso, et peto, ut quibuscumque rebus poteris, poteris autem plurimis, prospicias, et consulas



Pluribus: *sup. verbis scribam.*

Denuntiandum: *declarar, intimar.*

Malo: *sup. scire.*

## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

*Encárgale, que emplee su ingenio en ponerse bueno y sano.*

Tullius Tironi S. D.

Ægypta ad me venit pridie id. aprilis. Is etsi mihi nuntiavit, te planè feбри carere, et bellè habere; tamen, quod negavit, te potuisse ad me scribere, curam mihi attulit: et eò magis, quòd Hermia, quem eodem die venire oportuerat, non venerat. Incredibili sum sollicitudine de tua valetudine, qua si me liberaris, ego te omni cura liberabo. Plura scriberem si jam putarem, libenter te legere posse. Ingenium tuum, quod ego maximi facio, confer ad te mihi, tibi que conservandum. Cura te etiam atque etiam diligenter. Vale.

Scripta jam epistola, Hermia venit. Accepi tuam epistolam vacillantibus litterulis, nec mirum, tam gravi morbo. Ego ad te Ægyptam misi, quod nec inhumanus est, et te visus est mihi diligere, ut is tecum esset: et cum eo coquum, quo uterere. Iterum. Vale. *Lib. 16, ep. 13.*

## NOTAS.

Ægypta: *un esclavo llamado asi.*

Bellè: *te sentias grandemente.*

## LIBRO IV.

*De las cartas petitorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Ciceron habia de suceder á Apio en el gobierno de la Cilicia, y le pide en esta carta se la deje en el mejor estado posible para tener menos que hacer en él.*

M. T. C. proconsul Appio Pulchro imperatori S. D.

Cum et contra voluntatem meam, et præter opinionem accidisset, ut mihi cum imperio in provinciam proficisci necesse esset, in multis et variis molestiis, cogitationibusque meis, hæc una consolatio occurrebat, quòd neque tibi amicior, quàm ego sum, quisquam posset succedere: neque ego ab ullo provinciam accipere, qui mallet eam mihi quàm maxime aptam, explicatamque tradere. Quòd si tu quoque eandem de mea voluntate erga te spem habes, ea te profectò numquam fallat. A te maximo opere pro nostra summa conjunctione, tuæque singulari humanitate etiam atque etiam quaeso, et peto, ut quibuscumque rebus poteris, poteris autem plurimis, prospicias, et consulas

rationibus meis. Vides ex senatusconsulto provinciam esse habendam; si eam, quod ejus facere potueris, quam expeditissimam mihi tradideris, facilius erit mihi quasi decursus mei temporis. Quid in eo genere efficere possis, tui consilii est. Ego te, quod tibi veniet in mentem mea interesse, valde rogo. Pluribus verbis ad te scriberem, si aut tua humanitas longiorem orationem expectaret; aut id fieri nostra amicitia pateretur; aut res verba desideraret, ac non pro se ipsa loqueretur. Hoc velim tibi persuadeas, si rationibus meis provisum esse intellexero, magnam te ex eo, et perpetuam voluptatem esse capturum. Vale. *Lib. 3, ep. 2.*

## NOTAS.

Quoad: *en cuanto pudieres hacer.*

Decursus: *es correr cuesta abajo, que se hace con poco trabajo, y aqui significa pasar el tiempo de su gobierno con facilidad.*

## CARTA II.

## ARGUMENTO.

*Ciceron habia sido desterrado de Roma por Clodio tribuno de la plebe, y desde el lugar de su destierro escribe esta, pidiendo á Metelo, que era cónsul, ayude á su restitucion.*

M. T. C. Q. Metello Nep. Consuli S. D.

Litteræ Quinti fratris, et T. Pomponii, necessarii mei, tantum mihi spei dederant, ut

in te non minus auxilii, quam in tuo collega mihi constitutum fuerit. Itaque ad te litteras statim misi, per quas, ut fortuna postulabat, et gratias tibi egi, et de reliquo tempore auxilium petii. Postea mihi non tam meorum litterarum, quam sermones eorum, qui hac iter faciebant, animum tuum immutatum significabant; quæ res fecit, ut tibi litteris obstrepere non auderem. Nunc mihi Quintus frater meus mitissimam tuam orationem, quam in senatu habuisses, præscripsit: qua inductus, ad te scribere sum coactus; et abs te quantum tua fert voluntas, peto, quæsoque, ut tuos mecum serves potius, quam propter arrogantem crudelitatem tuorum me oppugnes. Tu, tuas inimicitias ut reipublicæ donares, te vicisti: alienas ut contra rempublicam confirmes, adducis? Quod mihi tua elementia opem tuleris, omnibus in rebus me fore in tua potestate tibi confirmo; si mihi neque magistratum, neque senatum, neque populum auxiliari propter eam vim, quæ me cum republica vicit, licuerit: vide, ne, cum velis revocare tempus omnium conservandorum, cum, qui servetur, non erit, non possis. Vale. *Lib. 5, ep. 4.*

## NOTAS.

Collega: *P. Lentulo.*

Obstrepere: *molestare.*

Arrogantem: *soberbia.*

Ut: *á deponer tu enemistad por la republica.*



## CARTA III.

## ARGUMENTO.

*Pidele à Bruto, que favorezca al liberto de L. Ticio, para que cobre un dinero, que se le debia á este último.*

M. T. C. Bruto S. D.

L. Titio Strabone, equite romano, in primis honesto, et ornato, familiarissimè utor. Omnia mihi cum eo intercedunt jura summæ necessitudinis. Huic in tua provincia pecuniam debet P. Cornelius. Ea res à Voleatio, qui Romæ jus dicit, rejecta in Galliam est. Peto à te hoc diligentius, quàm si mea res esset, quòd est honestius de amicorum pecunia laborare, quàm de sua, ut negotium conficiendum cures, ipse suscipias, transigas, operamque des, quoad tibi æquum, et rectum videbitur, ut quàm commodissima conditione libertus Strabonis, qui ejus rei causa missus est, negotium conficiat, ad nummosque perveniat. Id et mihi gratissimum erit, et tu ipse L. Titium cognosces amicitia tua dignissimum. Quod ut tibi curæ sit, ut omnia solent esse, quæ me velle scis, te vehementer etiam atque etiam rogo. Vale. *Lib. 15, ep. 14.*

## NOTAS.

Jus : es Juez.

Rejecta : fue remitida.

Quòd : en quanto.

## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

*Pide à Culeolo, que favorezca à Luceyo.*

M. T. C. L. Culeolo proconsuli S. D.

L. Luccejus meus, homo omnium gratissimus, mirificas tibi apud me gratias egit, cum diceret, omnia te cumulatissimè, et liberalissimè procuratoribus suis pollicitum esse. Cum oratio tua tam ei grata fuerit, quàm gratam rem ipsam existimes fore, cum, ut spero, quæ pollicitus es, feceris? Omnino ostenderunt bulliones, sese Luccejo Pompeji arbitratu satisfacturos. Sed vehementer opus est nobis, et voluntatem, et auctoritatem, et imperium tuum accedere. Quod ut facias, te etiam atque etiam rogo. Illudque mihi gratissimum est, quod ita scium Lucceji procuratores, et ita Luccejus ipse ex litteris tuis, quas ad eum misisti, intellexit, hominis nullius apud te auctoritatem, aut gratiam valere plus quàm meam. Id ut re experiatur, iterum et sæpius te rogo. Vale. *Lib. 15, ep. 42.*

## NOTAS.

Oratio : tus palabras.

Rem : las obras.

CARTA V.  
ARGUMENTO.

Dale á Paulo la enhorabuena del consulado, y le pide que haga, que no le prolonguen el tiempo de su gobierno.

M. T. C. imperator L. Paulo consuli designato S. D.

Etsi mihi numquam fuit dubium, quin te populus romanus pro tuis summis in rempublicam meritis, et pro amplissima familiae dignitate, summo estudio, sanctis suffragiis consulem facturum esset; tamen incredibili lætitia sum affectus, cum id mihi nuntiatum est, eumque honorem tibi deos fortunare volo; à teque ex tua, majorumque tuorum dignitate administrari. Atque utinam præsens illam diem mihi optatissimum videre potuissem, proque tuis amplissimis erga me studiis, atque beneficiis tibi operam meam, studiumque navare. Quam mihi facultatem quum hic nec opinatus, et improvisus provinciæ casus eripuit; tamen, ut te consulem rempublicam pro tua dignitate gerentem videre possim, magnoperè à te peto, ut operam des, efficias, ne quid mihi fiat injuriæ, neve quid temporis ad meum annum munus accedat. Quod si feceris, magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet. Vale. *Lib. 15, ep. 12.*

NOTAS.

A teque: y que lo desempeñes como corresponde á tu dignidad y á la de tus mayores.

Munus: al año de mi gobierno.

LIBRO V.

De las cartas gratulatorias, y de accion de gracias.

CARTA PRIMERA.

ARGUMENTO.

Dale á Curion la enhorabuena de que le habian hecho tribuno de la plebe: aconséjale con encarecimiento, que no se deje gobernar por otros; y concluye pidiéndole no permita, que le prolonguen el tiempo de su gobierno.

M. T. C. proconsul Curioni tribuno plebis S. D.

Sera gratulatio reprehendi non solet, præsertim si nulla negligentia prætermissa est. Longè enim absum: audio serò. Sed tibi et gratulor, et, ut sempiternæ laudi tibi sit iste tribunatus, exopto; teque hortor, ut omnia gubernes, et moderere prudentia tua: ne te auferant aliorum consilia. Nemo est, qui tibi sapientius suadere possit, te ipso: numquam labere, si te audies. Non scribo hoc temerè: cui scribam, video: novi animum, novi consilium tuum. Non vereor, ne quid timide, ne quid stultè facias, si ea defendes, que ipse recta esse senties. Quòd in id reipublicæ tempus non incideris, sed veneris, iudicio enim tuo non casu,



CARTA V.  
ARGUMENTO.

Dale á Paulo la enhorabuena del consulado, y le pide que haga, que no le prolonguen el tiempo de su gobierno.

M. T. C. imperator L. Paulo consuli designato S. D.

Etsi mihi numquam fuit dubium, quin te populus romanus pro tuis summis in rempublicam meritis, et pro amplissima familiae dignitate, summo estudio, sanctis suffragiis consulem facturum esset; tamen incredibili lætitia sum affectus, cum id mihi nuntiatum est, eumque honorem tibi deos fortunare volo; à teque ex tua, majorumque tuorum dignitate administrari. Atque utinam præsens illam diem mihi optatissimum videre potuissem, proque tuis amplissimis erga me studiis, atque beneficiis tibi operam meam, studiumque navare. Quam mihi facultatem quum hic nec opinatus, et improvisus provinciæ casus eripuit; tamen, ut te consulem rempublicam pro tua dignitate gerentem videre possim, magnoperè à te peto, ut operam des, efficias, ne quid mihi fiat injuriæ, neve quid temporis ad meum annum munus accedat. Quod si feceris, magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet. Vale. *Lib. 15, ep. 12.*

NOTAS.

A teque: y que lo desempeñes como corresponde á tu dignidad y á la de tus mayores.

Munus: al año de mi gobierno.

LIBRO V.

De las cartas gratulatorias, y de accion de gracias.

CARTA PRIMERA.

ARGUMENTO.

Dale á Curion la enhorabuena de que le habian hecho tribuno de la plebe: aconséjale con encarecimiento, que no se deje gobernar por otros; y concluye pidiéndole no permita, que le prolonguen el tiempo de su gobierno.

M. T. C. proconsul Curioni tribuno plebis S. D.

Sera gratulatio reprehendi non solet, præsertim si nulla negligentia prætermissa est. Longè enim absum: audio serò. Sed tibi et gratulor, et, ut sempiternæ laudi tibi sit iste tribunatus, exopto; teque hortor, ut omnia gubernes, et moderere prudentia tua: ne te auferant aliorum consilia. Nemo est, qui tibi sapientius suadere possit, te ipso: numquam labere, si te audies. Non scribo hoc temerè: cui scribam, video: novi animum, novi consilium tuum. Non vereor, ne quid timide, ne quid stultè facias, si ea defendes, que ipse recta esse senties. Quòd in id reipublicæ tempus non incideris, sed veneris, iudicio enim tuo non casu,

in ipsum discrimen rerum contulisti tribunatum tuum, profectò vides, quanta vis in republica temporum sit, quanta varietas rerum, quàm incerti exitus, quàm flexibiles hominum voluntates; quid insidiarum, quid vanitatis in vita, non dubito, quin cogites. Sed, amabo te, cura et cogita nihil novi; sed illud idem, quod initio scripsi: tecum loquere; te adhibe in consilium; te audi; tibi obtempera. Alteri qui melius dare consilium possit, quàm tu, non facillè inveniri potest; tibi verò ipsi certè nemo melius dabit. Dii immortales, cur ego non adsum vel spectator laudum tuarum vel particeps, vel socius, vel minister consiliorum? Tametsi hoc minime tibi deest: sed tamen efficeret magnitudo, et vis amoris mei, consilio te ut possem juvare. Scribam ad te plura aliàs. Paucis enim diebus eram missurus domesticos tabellarios: ut, quoniam sanè feliciter, et ex mea sententia rempublicam gessimus, unis litteris totius ætatis res gestas ad senatum præscriberem. De sacerdotio tuo quantam curam adhibuerim quàmque difficili in re, atque causa, cognosces ex iis litteris, quas Tharasoni, liberto tuo; dedi. Te, mi Curio, pro tua incredibili in me benevolentia, meaque item in te singulari, rogo atque oro, ne patiàre, quidquam mihi ad hanc provincialem molestiam temporis prorogari. Præsens tecum egi, cum te tribunum plebis isto anno fore non putarem: itemque petivi sæpius per litteras: sed tum quasi à senatore nobilissimo, et adolescente gratiosissimo; nunc à

tribuno plebis, et à Curione tribuno: non ut decernatur aliquid novi, quod solet esse difficilius; sed ut ne quid novi decernatur, et ut senatusconsultum, et leges defendas, eaque mihi conditio maneat, qua profectus sum. Hoc te vehementer etiam atque etiam rogo. Vale. *Lib. 2, ep. 7.*

## NOTAS.

Audio: me llegan tarde las noticias.

Minister: egècutor.

## CARTA II.

## ARGUMENTO.

Da à Basilio la enhorabuena; le muestra su afecto, y le pide noticias.

M. T. C. Basilio S. D.

Tibi gratulor: mihi gaudeo: te amo: tua tueor. A te amari, et quid agas, quidque istic agatur, certior fieri volo. Vale. *Lib. 6, ep. 16.*

## CARTA III.

## ARGUMENTO.

Da el parabien al lugar de Vayas en Italia, célebre por sus baños, y le dice à Dolabela que le envia la oracion, que compuso en favor del rey Deyotaro.

M. T. C. Dolabellæ S. D.

Gratulor bajis nostris; si quidem, ut scribis, salubres repentè factæ sunt: nisi fortè



te amant, et tibi assentantur; et tandiū dum tu ades, sunt oblita sui. Quod quidem si ita est, minimè miror, cœlum etiam, et terras vim suam, si tibi ita conveniat, dimittere. Oratiunculam pro Dejotaro, quam requirebas, habebam mecum, quod non putaram. Itaque eam tibi misi; quam velim sic legas, ut causam tenuem, et inopem, nec descriptione magnoperè dignam. Sed ego hospiti veteri, et amico munusculum mittere volui levidense crasso filo, cujusmodi ipsius solent esse munera. Tu velim animo sapienti, fortique sis, ut tua moderatio, et gravitas aliorum infamet injuriam. Vale. *Lib. 9, ep. 12.*

## NOTAS.

Levidense: *de poco precio, grosero, como suelen ser los regalos de Deyotaro. Tenia fama de escaso.*

Infamet: *desacredite.*

## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

*Date à Cornificio la enhorabuena del gobierno de la Siria, que César le habia confiado, y le dice como se ha de gobernar, si los partos hicieren guerra.*

M. T. C. Cornificio S. D.

Libentissimè legi tuas litteras: in quibus jucundissimum mihi fuit, quod cognovi meas tibi redditas esse. Non enim dubitabam, quin eas libenter lecturus esses: verebar, ut red-

derentur. Bellum, quod est in Syria, Syriamque provinciam tibi tributam esse à Casare, ex tuis litteris cognovi. Eandem rem tibi volo bene, et faciliter evenire. Quod ita fore confido, fretus et industria et prudentia tua. Sed de parthici belli suspitione quod scribis, sanè me commovit. Quantum copiarum haberes, cum ipse conjectura consequi poteram, tum ex tuis litteris cognovi. Itaque opto, ne se illa gens moveat hoc tempore dum ad te legiones eæ perducantur, quas audio duci. Quòd si pares copias ad confligendum non habebis, non te fugiet uti consilio M. Bibuli, qui se oppido munitissimo, et copiosissimo tandiū tenuit, quamdiū in provincia parthi fuerunt. Sed hæc melius ex re, et ex tempore constitues. Mihi quidem usque curæ erit, quid agas, dum quid egeris, sciero. Litteras ad te numquam habui cui darem, quin dederim. A te, ut idem facias, peto; in primisque, ut ita ad tuos scribas ut me tuum sentiant esse. Vale. *Lib. 12, ep. 19.*

## NOTAS.

Me: *me dió cuidado.*

Uti: *seguir el consejo.*

## CARTA V.

## ARGUMENTO.

*Da gracias à Culeolo por lo que hizo por Lucceyo; y le pide, que continue favoreciéndole.*

M. T. C. L. Culeolo S. D.

Quæ fecisti L. Lucceji causa scire te planè volo, te homini gratissimo commodasse: et

cum ipsi, quæ fecisti, pergrata sunt, tum Pompejus, quotiescumque me videt, videt autem sæpissimè, gratias tibi agit singulares. Adde etiam illud, quod jucundissimum esse certò scio, meipsum ex tua erga Lucejum benignitate, maxima voluptate affici. Quod superest, quamquam mihi non est dubium, quin cum antea nostra causa, nunc jam etiam tuæ constantiæ gratia, mansurus sis in eadem ista liberalitate: tamen abs te vehementer etiam atque etiam peto, ut ea, quæ initio ostendisti, deinceps fecisti, etiam ad exitum augeri, et cumulari per te velis. It et Lucejo, et Pompejo valde gratum fore, teque apud eos præclare positurum confirmo, et spondeo. De republica, deque his negotiis, cogitationibusque nostris perscripseram ad te diligenter paucis ante diebus: easque litteras dederam pueris tuis. Vale. *Lib. 13, ep. 41.*

## NOTAS.

Quod: cuanto á lo que resta.  
Constantiæ: por ir consiguiendo.

## CARTA VI.

## ARGUMENTO.

Da las gracias á Termo por lo que favoreció á Marcilio; y le pide que haga, que no sea acusada su suegra.

M. T. C. Q. Thermo propratori S. D.

Cum multa mihi grata sunt, quæ tu adductus mea commendatione fecisti, tum in primis quòd

M. Marcilium, amici atque interpretis mei filium liberalissimè tractavisti. Venit enim Laodiceam, et tibi apud me, mihi que propter te gratias maximas egit. Quare, quod reliquum est à te peto, quando apud gratos homines beneficium ponis, ut eò libentius his commodas, operamque des, quoad fides tua patietur, ut socrus adolescentis rea ne fiat. Ego cum antea studiosè commendabam Marcilium, tum multò nunc studiosius, quòd in longa apparitione, singularem et prope incredibilem patris Marcili fidem, abstinentiam, modestiamque cognovi. Vale. *Lib. 13, ep. 54.*

## NOTAS.

Apparitione: en el ejercicio de ministro mio.  
Abstinentiam: desinteres.

## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

Da la enhorabuena á M. Marcelo de que estuviere nombrado cónsul su primo hermano: dicele que se alegra muchísimo de la semejanza en la conducta de los dos, Ciceron y M. Marcelo; y le pide que haga que no se le prolongue el tiempo del gobierno.

M. T. C. proconsul M. Marcello consuli S. D.

Te et pietatis in tuos, et animi in rempublicam, et clarissimi, atque optimi consulatus, C. Marcello consule factò, fructum ce-



pisse, vehementer gaudeo. Non dubito, quid præsentibus sentiant: nos quidem longinqui, et à te ipso missi in ultimas gentes, ad cælum meherculè te tollimus verissimis ac justissimis laudibus. Nam cum te à pueritia tua unicè dilexerim; tuque me in omni genere semper amplissimum esse et volueris, et judicaris: tum hoc vel tuo facto, vel populi romani de te iudicio, multò acrius, vehementiusque diligo: maximaque lætitia afficior, cum ab hominibus prudentissimis, virisque optimis, omnibus dictis, factis, studiis, institutis vel me tui similem esse audio, vel te mei. Unum verò si addis ad præclarissimas res consulatus tui, ut aut mihi succedat quamprimùm aliquis, aut ne quid accedat temporis ad id, quod tu mihi et senatusconsulto, et lege finistis; omnia me per te consequutum putabo. Cura ut valeas, et me absentem diligas, atque defendas. Quæ mihi de parthis nuntiata sunt, quia non putabam à me etiam nunc scribenda esse publicè, propterea ne pro familiaritate quidem nostra volui ad te scribere: ne cum ad consulem scripsissem, publicè viderer scripsisse. Vale. *Lib. 15, ep. 9.*

## CARTA VIII.

## ARGUMENTO.

*Este es primo hermano de M. Marcelo, para quien era la carta precedente: le da la enhorabuena de que ha sido nombrado cònsul.*

M. T. C. proconsul C. Marcello consuli designato S. D.

Maxima sum lætitia affectus, cum audivi, te consulem factum esse: eumque honorem tibi deos fortunare volo, atque à te pro tua parentisque tui dignitate administrari. Nam cum te semper amavi, dilexique quòd mei amatissimum cognovi in omni varietate rerum mearum: tum patris tui pluribus beneficiis, vel defensus tristibus temporibus, vel ornatus secundis, necesse est, ut et sim totus vester, et esse debeam, cum præsertim matris tuæ, gravissime, atque optimæ feminae majora erga salutem, dignitatemque meam studia, quàm erant à muliere postulanda, perspexerim. Quapropter, à te peto majorem in modum, ut me absentem diligas, atque defendas. Vale. *Lib. 15, ep. 7.*

## NOTAS.

Fortunare: te hagan dichoso en este honor.  
Studia: empeño y zelo.

010034

## CARTA IX.

## ARGUMENTO.

*Da la enhorabuena á C. Marcelo de que hubiese salido cónsul su hijo.*

M. T. C. proconsuli C. Marcello collegæ S. D.  
 Marcellum tuum, consulem factum, teque ea lætitia affectum esse, quam maximè optasti, mirum in modum gaudeo; idque cum ipsius causa, tum quòd te omnibus secundissimis rebus dignissimum judico: cujus erga me singularem benevolentiam vel in labore meo, vel in honore perspexi: totam denique domum vestram, vel salutis, vel dignitatis mæ studiosissimam, cupidissimamque cognovi. Quare gratum mihi feceris, si uxori tuæ Junia, gravissimæ, atque optimæ femina, meis verbis eris gratulatus. A te id, quod consuesti, peto, me absentem diligas, atque defendas. Vale.  
 Lib. 15, ep. 8.

## CARTA X.

## ARGUMENTO.

*Da las gracias á C. Marcelo del cuidado, que tuvo en honrarle, y alaba su conducta.*

M. T. C. imperator C. Marcello consuli S. D.

Quantæ tibi curæ meus honos fuerit, et quàm idem extiteris consul in me ornan-

do, et amplificando, qui fueras semper cum parentibus tuis, et cum tota domo, etsi res ipsa loquebatur; cognovi tamen ex meorum omnium litteris. Itaque nihil est tantum, quod ego non tua causa debeam, facturisque sim cum studiosè, tum libenter. Nam magno interes, cui debeas. Debere autem nemini malui, quàm tibi; cui me cum studia communia, beneficia paterna, tuaque jam ante conjunxerant; tum accedit, mea quidem sententia maximum vinculum, quòd ita rempublicam geris, atque gessisti, quo mihi charius nihil est, ut quantum tibi omnes boni debeant, quominus tantumdem ego unus debeam, non recusem. Quamobrem tibi velim hi sint exitus, quos merearis, et quos fore confido. Ego, si me navigatio non morabitur, quæ incurrebat in ipsos etestas, propedièm te, ut spero, videbo. Vale.  
 Lip. 15, ep. 11.

## NOTAS.

*Ut: que juzgo deberte todo cuanto haces por todos los buenos.*

*Quæ: que caia en el tiempo, en que soplan los cierzos.*



## LIBRO VI.

*De las cartas consolatorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Consuela à Léntulo dándole esperanzas de que recobre su autoridad.*

M. T. C. Lentulo S. D.

Quæ gerantur, accipies ex Pollione, qui omnibus negotiis non interfuit solum, sed præfuit. Me in summo dolore, quem in tuis rebus capio, maximè scilicet consolatur spes, quòd valde suspicor fore, ut infringatur hominum improbitas et consiliis tuorum amicorum, et ipsa die, qua debilitantur cogitationes et inimicorum et proditorum. Facile secundo loco me consolatur recordatio meorum temporum, quorum imaginem video in rebus tuis. Nam, etsi minore in re violatur tua dignitas, quàm mea salus afflicta sit; tamen est tanta similitudo, ut sperem te mihi ignoscere, si ea non timuerim, quæ ne tu quidem umquam timenda duxisti. Sed præsta te eum, qui mihi à teneris, ut græci dicunt, unguiculis es cognitus. Illustrabit mihi crede, tuam amplitudinem hominum injuria. A me omnia summa in te studia, officiaque expecta. Non fallam opinionem tuam. Vale. *Lib. 1, ep. 6.*

## NOTAS.

Accipies: *oirás de boca de Polion.*Præfuit: *hizo el primer papel.*Meorum temporum: *las desgracias que yo padeci tiempos pasados.*A teneris unguiculis: *desde niño.*

## CARTA II.

## ARGUMENTO.

*Consuela à Curion en la muerte de su padre, y le ofrece tratarle con cariño de tal. Disuádele de que celebre juegos con ocasion de ella, como era costumbre.*

M. T. C. Curioni S. D.

Gravi teste privatus sum amoris summi erga te mei, patre tuo, clarissimo viro: qui cum suis laudibus, tum verò te filio superasset omnium fortunam, si ei contigisset, ut te antè vidèret, quàm è vita discederet. Sed spero, nostram amicitiam non egere testibus. Tibi patrimonium dii fortunent. Me certè habebis, cui charus æquè sis, et perjucundus, ac fuisti patri. Rupæ studium non defuit declarandorum munerum tuo nomine: sed nec mihi placuit, nec cuiquam tuorum, quidquam te absente fieri, quod tibi cum venisses, non esset integrum. Meam quidem sententiam aut scribam ad te postea pluribus, aut, ne ad eam meditare, imparatum te offendam, coràmque contra istam rationem, meam dicam: ut aut te in

meam sententiam adducam, aut certè testatum apud animum tuum relinquam, quid senserim; ut, si quando, quod nolim, displicere tibi tuum consilium cœperit, possis meum recordari. Brevi tamen sic habeto: in eum statum temporum tuum reditum incidere, ut iis bonis, quæ tibi natura, studio, fortuna data sunt, facilius omnia, quæ sunt in republica amplissima, consequi possis, quàm muneribus: quorum neque facultatem quisquam admiratur, est enim copiarum, non virtutis, neque quisquam est, quin satietate jam defessus sit. Sed aliter, atque ostenderam, facio, qui ingrediar ad explicandam rationem sententiæ meæ. Quare omnem hanc disputationem in adventum tuum differo. Summa scito in expectatione te esse, eaque à te expectari, quæ à summa virtute, summoque ingenio expectanda sunt. Ad quæ si es, ut debes, paratus, quod ita esse confido, plurimis, maximisque muneribus et nos amicos, et cives tuos universos, et rempublicam afficies. Illud profectò cognosces, mihi te neque chariorem, neque jucundiorum esse quemquam. Vale. *Lib. 2, ep. 2.*

## NOTAS.

Rupa: *A tu liberto Rupa no le falló voluntad para publicar los juegos en tu nombre.*

Quod tibi: *que no estuvieses à tiempo de hacer lo que te pareciese.*

Imparatum: *te cogere desprevenido.*

## CARTA III.

## ARGUMENTO.

*Consuela à Nigidio, que estaba desterrado, dándole esperanzas de que César se aplaque: prométele à este fin sus buenos oficios, y le exhorta à que tenga buen ánimo.*

M. T. C. P. Nigidio Figulo S. D.

Quærenti mihi jamdiu, quid ad te potissimum scriberem, non modò certa res ulla, sed ne genus quidem litterarum usitatum veniebat in mentem. Unam enim partem, et consuetudinem earum epistolarum, quibus secundis rebus uti solebamus, tempus eripuerat, perfeceratque fortuna, ne quid tale scribere possem, aut omninò cogitare. Relinquebatur triste quoddam, et miserum, et his temporibus consentaneum genus litterarum. Id quod deficiebat me, in quo debebat esse aut promissio auxilii alicujus, aut consolatio doloris tui. Quod pollicerer, non erat. Ipse enim pari fortuna abjectus, aliorum opibus casus meos sustentabam: sæpiusque mihi veniebat in mentem queri, quòd ita viverem, quàm gaudere, quòd viverem. Quamquam enim nulla me ipsum privatim perculit insignis injuria; nec mihi quidquam tali tempore in mentem venit optare, quod non ultrò mihi Cæsar detulerit: tamen nihilo minus eis conficior curis, ut hoc ipsum, quod maneam in vita, peccare me exis-



timem. Careo enim cum familiarissimis multis, quos aut mors eripuit nobis aut distraxit fuga; tum omnibus amicis, quorum benevolentiam nobis conciliaret per me quondam, te socio, defensa respublica, versorquē in eorum naufragiis, et honorum direptionibus: nec audio solum, quod ipsum esset miserum, sed etiam video, quo nihil est acerbius, eorum fortunas dissipari, quibus nos olim adiutoribus illud incendium extinximus; et in qua urbe modò gratia, auctoritate, et gloria floruimus, in ea nunc iis quidem omnibus caremus. Obtinemus ipsius Cæsaris summam erga nos humanitatem: sed ea plus non potest, quàm vis, et mutatio omnium rerum, atque temporum. Itaque orbis iis rebus omnibus, quibus et natura me, et voluntas, et consuetudo assuefecerat, cum ceteris, ut quidem videor, tum mihi ipse displiceo. Natus enim ad agendum semper aliquid dignum viro, nunc non modò agendi rationem nullam habeo, sed ne cogitandi quidem: et qui antea aut obscuris hominibus, aut etiam sontibus opitulari poteram, nunc P. Nigidio, uni omnium doctissimo, et sanctissimo, et maxima quondam gratia et mihi certè amicissimo, ne benignè quidem polliceri possum. Ergo hoc ereptum est litterarum genus. Reliquum est, ut te consolet, et offeram rationes, quibus te à molestiis coner abducere. At ea quidem facultas vel tui, vel alterius consolandi, in te summa est, si unquam in ullo fuit. Itaque eam partem, quæ ab exquisita quadam ratione, et doc-

trina proficiscitur, non attingam, tibi totam relinquam. Quid sit forti, et sapienti homine dignum: quid gravitas, quid altitudo animi, quid acta tua vita, quid studia, quid artes, quibus à pueritia floruisti, à te flagitent, tu videbis. Ego, quod intelligere, et sentire, quia sum Romæ, et quia curo, attendoque, possum; id tibi affirmo, te in istis molestiis, in quibus es hoc tempore, non diutius futurum: in iis autem, in quibus etiam nos sumus fortassè semper fore. Videor mihi perspicere primùm ipsius animum, qui plurimum potest, propensum ad salutem tuam. Non scribo hæc temerè. Quò minùs familiaris sum, hęc sum ad investigandum curiosior. Quò faciliùs, quibus est iratior, respondere tristiùs possit, hoc est adhuc tardior ad te molestia liberandum. Familiares verò ejus, et ii quidem, qui illi jucundissimi sunt, mirabiliter de te et loquuntur, et sentiunt. Accedit eodè vulgi voluntas, vel potius consensus omnium. Etiam illa, quæ minimùm nunc quidem potest, sed possit necesse est, respublica, quas-cumque vires habebit, ab iis ipsis, quibus tenetur, de te propedièm, mihi crede, impetrabit. Redeo igitur ad id, ut jam tibi etiam pollicear aliquid, quod primò omiseram. Nam et complectar ejus familiarissimos, qui me admodum diligunt, multumque mecum sunt, et in ipsius consuetudinem, quam adhuc meus pudor mihi clausit, insinuabo; et certè omnes vias persequar, quibus putabo ad id, quod volumus, pervenire posse. In hoc toto genere plura sa-



ciam, quam scribere audeo. Cetera, quæ tibi à multis prompta esse certò scio, à me sunt paratissima. Nihil in re familiari mea est, quod ego meum malim esse, quam tuum. Hac de re, et de hoc genere toto hoc scribo parcius, quòd te, id quod ipse confido, sperare malo esse usurum tuis. Extremum illud est, ut te hortor, et obsecrem animo ut maximo sis: nec ea solum memineris, quæ ab aliis magnis viris accepisti; sed illa etiam, quæ ipse ingenio, studioque peperisti. Quæ si colliges, et sperabis omnia optimè, et quæ accident, qualiacumque erunt sapienter feres. Sed hæc tu melius, vel optimè omnium. Ego, quæ pertinere ad te intelligam, studiosissimè omnia, diligentissimèque curabo; tuorumque tristissimo meo tempore meritorum erga me memoriam conservabo. Vale. *Lib. 4, ep. 15.*

## NOTAS.

Sustentabam: me iba sosteniendo en mis desgracias con el favor ageno.

Hoc ipsum: el mismo vivir tengo por delito.

Versor: Ciceron en Roma estaba viendo à los del partido de César apoderarse de los bienes de los que habian seguido à Pompeyo.

Olim: cuando extinguió Ciceron la conjuración de Catilina.

Mihi ipse: me soy enfadoso à mi mismo.

Ipsius: César.

Non scribo: no lo digo sin motivo y fundamento.

Tuis: siendo restituido à Roma.

Optimè: mejor que nadie.

## GARTA IV.

## ARGUMENTO.

Discúlpase con su amigo Aulo Torcuato, que estaba desterrado de Roma por haber seguido el partido de Pompeyo, de no haberle escrito con frecuencia; insinuale, que su restitucion va en buen estado, y le da consuelo para qualquiera caso, que suceda.

M. T. C. A. Torquato S. D.

Peto à te, ne me putes oblivione tui rariùs ad te scribere, quàm solebam: sed aut gravitate valetudinis, qua tamen jam paulum videor levare, aut quòd absim ab orbe, ut qui ad te proficiscantur, scire non possim. Quare velim ita statutum habeas, me tui memoriam summa cum benevolentia tenere, tuasque omnes res non minori mihi curæ, quàm meas esse. Quòd majore in varietate versata est adhuc tua causa, quàm homines aut volebant, aut opinabantur: mihi crede, non est pro malis temporum quod molestè feras. Necesse est enim, aut armis urgeri rempublicam sempiternis, aut his positis, recreari aliquando, aut funditus interire. Si arma valebunt, nec eos, à quibus reciperis, vereri debes, nec eos, quos adjuvisti. Sin, armis aut conditione positis, aut defatigatione abjectis, aut victoria detractis, civitas respiraverit, et dignitate tui frui tibi, et for-



tunis licebit. Sin omninò interierint omnia, fueritque is exitus, quem vir prudentissimus M. Antonius jam tum timebat, cum tantum instare malorum suspicabatur; misera est illa quidem consolatio, tali præsertim civi, et viro, sed tamen necessaria, nihil esse præcipuè cuiquam dolendum in eo, quod accidat universis. Quæ vis insit in his paucis verbis, plura enim committenda epistolæ non erant, si attendes, quod facis, profectò etiam sine meis litteris intelliges, te aliquid habere, quod speres; nihil quod aut hoc, aut aliquò reipublicæ statu timeas. Omnia si interierint, cum superstitem te esse reipublicæ, ne si liceat quidem, velis, ferendam esse fortunam, præsertim quæ absit à culpa. Sed hæc hactenus. Tu velim scribas ad me quid agas, et ubi futurus sis: ut aut quò scribam, aut quò veniam, scire possim. Vale.

*Lib. 6, ep. 2.*

## NOTAS.

Quòd: el que haya habido mas altos y bajos en tu negocio.

Pro malis: segun los males del dia.

Reciperis: que te reciben los del partido de César.

Committenda: no se puede fiar mas de una carta.

## CARTA V.

## ARGUMENTO.

*Dale la razon porque es mas breve en esta carta, que en la pasada: alégale tres razones, que pueden consolar, el que las cosas estan en términos, que es la mayor infelicidad el vivir: que el mal es comun; y tienen el testimonio de la buena conciencia.*

M. T. C. A. Torquato S. D.

Superioribus litteris, benevolentia magis adductus, quàm quod res ita postularet, fui longior. Neque enim confirmatione nostra egebat virtus tua: neque erat ea mea causa, atque fortuna, ut cui omnia deessent, alterum confirmarem. Hoc item tempore brevior esse debeo: sive enim tum nihil opus fuit tam multis verbis, nihilo magis nunc opus est: sive tum opus fuit, illud satis est, præsertim cum accesserit nihil novi. Nam etsi quotidie aliquid audimus earum rerum, quas ad te perferri existimo; summa tamen eadem est, et idem exitus, quem ego tam video animo, quàm ea, quæ oculis cernimus. Nec verò quidquam video, quod non idem te videre certò sciam. Nam etsi, quem exitum facies habitura sit, divinare nemo potest, tamen et belli exitum video: et, si id minùs, hoc quidem certè cum sit necesse alterutrum vincere, qualis futura sit, vel hæc, vel illa victoria. Idque cum optimè perspexi, tale video nihil ut mali videatur esse futurum, si id vel ante acciderit, quod

vel maximum ad timorem proponitur. Ita enim vivere, ut non sit vivendum, miserimum est; mori autem nemo sapiens miserum duxit, ne beato quidem. Sed in ea es urbe, in qua hæc vel plura, et ornatiores parietes ipsi loqui posse videantur. Ego tibi hoc confirmo, etsi levis est consolatio ex miseriis aliorum, nihilo te nunc majore in discrimine esse, quam quemvis aut eorum, qui discesserint, aut eorum, qui remanserint. Alteri dimicant, alter victorem timent. Sed hæc consolatio levis: illa gravior, qua te uti spero, ego certè utor. Nec enim, dum ero, angar ulla re, cum omni vacem culpa; et si non ero, sensu omnino carebo. Sed rursus glauc' eis Athénas: qui ad te hæc. Mihi tu, tui, tua omnia maximæ curæ sunt, et dum vivam, erunt. Vale. Lib. 6, ep. 3.

## NOTAS.

Earum: de lo que sucedia en la guerra, que entonces hacia César en España contra los del partido de Pompeyo.

Summa: se reduce á lo mismo.

Hæc: de César ó Pompeyo.

Id vel: el morir.

Urbe: la ciudad de Atenas, la universidad entonces de la Grecia: ó por mejor decir, del mundo.

Discesserint: de Roma.

glauc' eis Athénas: lat. noctuas in Athenas: llevo lechuzas á Atenas, como si dijéramos, llevar hierro á Bilbao; porque Atenas abun-

daba de lechuzas, aves consagradas á Minerva, fundadora de esta ciudad.

Hoc: sup. scripsi: cuando te digo estas cosas.

## CARTA VI.

## ARGUMENTO.

Consuela á Cecina con buenas esperanzas de que será restituido á Roma por César, y dale por motivos, entre otros, su dignidad, ingenio y virtud consumada. Estaba Cecina con mas temor, que otros porque habia ofendido á

César escribiendo contra él.

M. T. C. A. Cæcinæ S. D.

Quotiescumque filium tuum video, video autem serè quotidie, polliceor ei studium quidem meum, et operam sine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis: aut temporis: gratiam autem, atque auctoritatem, cum hac exceptione, quantum valeam, quantumque possim. Liber tuus et lectus est, et legitur à me diligenter, et custoditur diligentissimè. Res, et fortunæ tuæ mihi maximæ curæ sunt: quæ quidem quotidie faciliores mihi, et meliores videntur, multisque video magnæ esse curæ: quorum de studio, et de sua spe filium ad te præscripsisse certò scio. Iis autem de rebus, quas conjectura consequi possumus, non mihi sumo, ut plus ipse prospiciam, quam te videre, atque intelligere mihi persuaserim: sed tamen, quia fieri potest, ut tu ea perturbatiore animo cogites, puto esse meum, quid sentiam



exponere: ea natura rerum est, et is temporum cursus, ut non possit ista aut tibi, aut ceteris fortuna esse diuturna, neque hæerere in tam bona causa, et in tam bonis civibus tam acerba injuria. Quare ad eam spem, quam extra ordinem de te ipso habemus, non solum propter dignitatem, et virtutem tuam; hæc enim ornamenta sunt tibi etiam cum aliis communia, accedunt tua præcipua propter eximium ingenium, summamque virtutem: cui meherculè hic cujus in potestate sumus, multum tribuit. Itaque ne punctum quidem temporis in ista fortuna fuisses, nisi eo ipso bono tuo quo delectatur, se violatum putaret. Quod ipsum lenitur quotidie; significaturque nobis ab iis, qui simul cum eo vivunt, tibi hanc ipsam opinionem ingenii apud ipsum plurimum profuturam. Quapropter primum fac animo forti, atque magno sis. Ita enim natus, ita educatus, ita doctus es, ita etiam cognitus, ut tibi id faciendum sit: denique spem quoque habeas firmissimam propter eas causas, quas scripsi. A me verò tibi omnia, liberisque tuis paratissima esse confidas velim. Id enim et vetustas nostri amoris, et mea consuetudo in meos, et tua multa erga me officia postulant. Vale. *Lib. 6, ep. 5.*

## NOTAS.

Diligentissimè: parece, que fuese por causa de César ofendido en él.

Perturbatiore: mas apasionado.

Causa: el partido de Pompeyo justificado.

Injuria: de estar desterrados.

Hic: César.

Eo: tu ingenio.

## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

Muestra su sentimiento, así de que Trebiano no se hubiese retirado antes de la guerra civil, como de que tardaba en recobrar su antigua dignidad y hacienda. Ofrece hacer por él cuanto pueda, y le da esperanzas de buen suceso, así porque César no estaba mal con Ciceron, como porque este tenia obligados de tiempo atrás á los que mas privaban con César.

M. T. C. Trebiano S. D.

Ego, quanti te faciam, semperque fecerim, quanti me à te fieri intellexerim, sum mihi ipse testis. Nam et consilium tuum, vel casus potius diutiùs in armis civilibus commorandi, semper mihi magno dolori fuit; et hic eventus, quòd tardiùs quàm est equum, et quàm ego vellem recuperes fortunam, et dignitatem tuam, mihi non minori curæ est, quàm tibi semper fuerint casus mei. Itaque et Postumuleno, et Sixto, et sæpissimè Attico nostro, proximèque Theudæ liberto tuo, totum me patefeci: et his singulis sæpe dixi, quacumque te possem, me tibi, et liberis tuis satisfacere cupere: idque tu ad tuos velim scribas hæc quidem certè, quæ in potestate mea sunt, ut ope-

ram, studium, consilium, rem, fidem meam sibi ad omnes res paratam putent. Si auctoritate, et gratia tantum possem, quantum in ea republica, de qua ita meritus sum, posse deberem; tu quoque is esses, qui faisti, cum omni gradu amplissimo dignissimus, tum certe ordinis tui facile princeps. Sed quando eodem tempore, eademque de causa nostrum uterque cecidit: tibi et illa polliceor, quæ supra scripsi, quæ sunt adhuc mea; et ea, quæ præterea videor mihi ex aliqua parte retinere, tamquam ex reliquiis pristinae dignitatis. Neque enim ipse Cæsar, ut multis rebus intelligere potui, est alienus à nobis, et omnes ferè familiarissimi ejus, casu devicti magnis meis veteribus officiis, me diligenter observant, et colunt. Itaque, si quis mihi erit aditus de tuis fortunis, id est, de tua incolumitate, in qua sunt omnia, agendi, quod quidem quotidie magis ex eorum sermonibus adducor, ut sperem, agam per me ipse, et moliar. Singula persequi non est necesse: universum studium meum, et benevolentiam ad te defero. Sed magni mea interest, hoc tuos omnes scire, quod tuis litteris fieri potest, ut intelligant, omnia Ciceronis patere Trebiano. Hoc eò pertinet, ut nihil existiment esse tam difficile, quod non, pro te mihi susceptum, jucundum sit futurum. Vale. *Lib. 6, ep. 10.*

## NOTAS.

Totum: *les abrí mi pecho.*

Ordinis: *clase, estado.*

Casu: *porque no pensaba Ciceron necesitarlos, cuando los sirvió.*

Aditus: *entrada á César.*

## CARTA VIII.

## ARGUMENTO.

*Para consolar á Toranio le trae á la memoria como los dos fueron los únicos, que previeron las malas consecuencias de la guerra civil, y estaban por la paz: exhórtale á llevar con paciencia quanto le venga, y concluye ofreciendo hacer por él quanto pueda.*

M. T. C. Toranio S. D.

Etsi, cum hæc ad te scriberem, aut appropinquare exitus hujus calamitissimi belli, aut jam aliquid actum, et confectum videbatur, tamen quotidie commemorabam, te unum in tanto exercitu mihi fuisse assensorem, et me tibi; solosque nos vidisse, quantum esset in eo bello mali, in quo, spe pacis exclusa, ipsa victoria futura esset acerbissima: quæ aut interitum allatura esset, si victus esses; aut, si vicisses, servitutum. Itaque ego, quem tum fortes illi viri, et sapientes, Domitii, et Lentuli timidum esse dicebant, et eram planè: timebam enim ne evanirent ea, quæ acciderunt, idem nunc nihil timeo; et ad omnem eventum paratus sum. Cum aliquid videbatur caveri posse, tum id negligi dolebam: nunc verò eversis omnibus rebus, cum consilio profici nihil pos-



sit, una ratio videtur, quidquid evenerit, ferre moderatè: præsertim cum omnium rerum mors sit extremum; et mihi sim conscius, me, quoad licuerit, dignitati reipublicæ consuluisse; et hæc amissa, salutem retinere voluisse. Quæ scripsi, non ut de me ipse dicerem, sed ut tu, qui conjunctissima fuisti mecum, et sententia, et voluntate, eadem cogitares. Magna enim consolatio est, cum recordare, etiamsi secus acciderit, te tamen rectè, verèque sensitse. Atque utinam liceat aliquando aliquo reipublicæ statu nos frui, interque nos conferre sollicitudines nostras, quas pertulimus tum, cum timidi putabamur, quia dicebamus ea futura, quæ facta sunt. De tuis rebus nihil esse, quod timeas, præter universæ reipublicæ interitum, tibi confirmo. De me autem sic velim judices, quantum ego possim, me tibi, salutis tuæ, libertisque tuis summo cum studio prestò semper futurum. Vale. *Lib. 6, ep. 22.*

## NOTAS.

Commemorabam: *traía á la memoria.*

Conferre: *comunicar.*

## LIBRO VII.

*De las cartas escusatorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Responde á la queja de su amigo, de que no le hubiese escrito: dicele, que siente, aunque por otra parte se ategra de su larga ausencia. Aconsejale brevemente, que desempeñe las grandes esperanzas que se han concebido de él.*

M. T. C. Curioni S. D.

Quamquam me nomine negligentiae suspectum tibi esse doleo; tamen non tam mihi molestum fuit accusari abs te officium meum, quam jucundum, requiri; præsertim cum, in quo accusabar, culpa vacarem: in quo autem desiderare te significabas meas litteras, præ te ferres perspectum mihi quidem, sed tamen dulcem, et optatum amorem tuum. Equidem neminem prætermisi, quem quidem ad te perventurum putarem, cui litteras non dederim. Etenim quis est tam in scribendo impiger, quam ego? à te verò bis, terve ad summum, et eas perbreves accepi. Quare si iniquus es in me iudex, et condemnabo eodem ego te crimine: sin me id facere noles, te mihi æquum præbere de-

sit, una ratio videtur, quidquid evenerit, ferre moderatè: præsertim cum omnium rerum mors sit extremum; et mihi sim conscius, me, quoad licuerit, dignitati reipublicæ consuluisse; et hæc amissa, salutem retinere voluisse. Quæ scripsi, non ut de me ipse dicerem, sed ut tu, qui conjunctissima fuisti mecum, et sententia, et voluntate, eadem cogitares. Magna enim consolatio est, cum recordare, etiamsi secus acciderit, te tamen rectè, verèque sensitse. Atque utinam liceat aliquando aliquo reipublicæ statu nos frui, interque nos conferre sollicitudines nostras, quas pertulimus tum, cum timidi putabamur, quia dicebamus ea futura, quæ facta sunt. De tuis rebus nihil esse, quod timeas, præter universæ reipublicæ interitum, tibi confirmo. De me autem sic velim judices, quantum ego possim, me tibi, salutis tuæ, libertisque tuis summo cum studio prestò semper futurum. Vale. *Lib. 6, ep. 22.*

## NOTAS.

Commemorabam: *traía á la memoria.*

Conferre: *comunicar.*

## LIBRO VII.

*De las cartas escusatorias.*

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

*Responde á la queja de su amigo, de que no le hubiese escrito: dicele, que siente, aunque por otra parte se ategra de su larga ausencia. Aconsejale brevemente, que desempeñe las grandes esperanzas que se han concebido de él.*

M. T. C. Curioni S. D.

Quamquam me nomine negligentiae suspectum tibi esse doleo; tamen non tam mihi molestum fuit accusari abs te officium meum, quam jucundum, requiri; præsertim cum, in quo accusabar, culpa vacarem: in quo autem desiderare te significabas meas litteras, præ te ferres perspectum mihi quidem, sed tamen dulcem, et optatum amorem tuum. Equidem neminem prætermisi, quem quidem ad te perventurum putarem, cui litteras non dederim. Etenim quis est tam in scribendo impiger, quam ego? à te verò bis, terve ad summum, et eas perbreves accepi. Quare si iniquus es in me iudex, et condemnabo eodem ego te crimine: sin me id facere noles, te mihi æquum præbere de-



bebis. Sed de litteris hactenus. Non enim ve-  
reor, ne non scribendo te expleam; præsertim  
si in eo genere studium meum non aspernabe-  
re. Ego, te abfuisse tamdiu à nobis, et doleo,  
quod carui fructu jucundissimæ consuetudinis  
tuæ; et lætor, quòd absens omnia cum maxi-  
ma dignitate es consecutus: quòdque in omni-  
bus tuis rebus, meis optatis fortuna respondit.  
Breve est, quòd me tibi præcipere meus incre-  
dibilis in te amor cogit. Tanta est expectatio  
vel animi, vel ingenii tui, ut ego te obsecra-  
re, obtestarique non dubitem, sic ad nos con-  
firmatus revertare, ut, quam expectationem tui  
concitasti, hanc sustinere, ac tueri possis. Et  
quoniam meam tuorum erga me meritorum  
memoriam nulla umquam delebit oblivio; te  
rogo, ut memineris, quantæcumque tibi acces-  
siones fiant et fortunæ, et dignitatis, eas te non  
potuisse consequi, nisi meis puer olim fidelis-  
simis, atque amantissimis consiliis paruisses.  
Quare hoc animo in nos esse debebis, ut ætas  
nostra jam ingravescens in amore, atque in  
adolescentia conquiescat tua. Vale. *Lib. 2,*  
*ep. 1.*

## NOTAS.

Nomine: à titulo de negligente.

Officium: correspondenciã: el no escribirte.

Accessiones: aumentos.

## CARTA II.

## ARGUMENTO.

*Habiendo echado César à Pompeyo de Italia,  
escribió Celio à Ciceron, aconsejándole no si-  
guiese à Pompeyo. Respóndele en esta Ciceron,  
que no pensaba en hacer tal cosa, y le da varias  
razones, que tenia para no hacerlo; sin  
embargo lo ejecutó luego.*

M. T. C. imperator Cælio ædili curuli S. D.

Magno dolore me affecissent tuæ litteræ,  
nisi jam et ratio ipsa depulisset omnes mo-  
lestias, et diuturna desperatione rerum obdu-  
risset animus ad dolorem novum. Sed tamen,  
quare acciderit, ut ex meis superioribus litte-  
ris id suspicarer, quod scribis, nescio. Quid  
enim fuit in illis, præter querelam temporum,  
quæ non animum meum magis sollicitum ha-  
berent, quàm tuum? Nam non eam cognovi  
aciem ingenii tui, quòd ipse videam, te id ut  
non putem videre. Illud miror, adduci potuis-  
se te, qui me penitus nosse deberes, ut me  
existimares aut tam improvidum, qui ab exci-  
tata fortuna ad inclinatam, et propè jacentem  
deciscerem; aut tam inconstantem, ut collec-  
tam gratiam florentissimi hominis effunderem,  
à meque ipse deficerem, et, quod initio, sem-  
perque fugi, civili bello interessem. Quod est  
igitur meum triste consilium? ut discederem  
fortassè in aliquas solitudines? Nosti enim non

modò stomaqui mei, cujus tu similem quondam habebas, sed etiam oculorum in hominum insolentiam indignitate fastidium. Accedit etiam molesta hæc pompa lictorum meorum, nomenque imperii, quo apellor. Eo si onere carerem, quamvis parvis Italiae latebris contentos essem. Sed incurrit hæc nostra laurus non solum in oculos, sed jam etiam in vuculas malevolorum. Quod cum ita esset, nihil tamen numquam de profectione, nisi vobis approbantibus cogitavi. Sed mea prædiola tibi nota sunt: in his mihi necesse est esse, ne amicis molestus sim. Quod autem in maritimis facillimè sum, moveo nonnullis suspicionem velle me navigare: quod tamen fortassè non nollem, si possem ad otium. Nam ad bellum quidem, qui convenit? præsertim contra eum, cui spero me satisfacisse; ab eo, cui tamen satisfieri nullo modo potest. Deinde sententiam meam tu facillimè perspicere potuisti jam ab illo tempore, cum in Cumanum mihi obviam venisti: non enim te celavi; sed nonne tuam previdisti, quàm abhorrem ab urbe relinquenda? quod cum audissem, nonne tibi affirmavi, quidvis me potius perperurum, quàm ex Italia ab bellum civile exiturum? Quid ergo accidit, cur consilium mutarem? nonne omnia potius, ut in sententia permanerem? Credas hoc mihi, velim, quod puto te existimare, ex his miseriis nihil aliud me quærere, nisi ut homines aliquando intelligant, me nihil maluisse, quàm pacem: ea desperata, nihil tam fugisse, quàm arma civilia. Hujus

me constantiæ puto fore, ut numquam poeniteat. Etenim memini, in hoc genere gloriari solitum esse familiarem nostrum Q. Hortensium, quod numquam bello civili interfuisset. Hoc nostra laus erit illustrior, quod illi tribuebatur ignaviæ: de nobis id existimari posse non arbitror. Nec me ista terrent, quæ mihi à te ad timorem fidissimè, atque amantissimè proponuntur. Nulla est enim acerbitas, quæ non omnibus, hac orbis terrarum perturbatione, impendere videatur: quam quidem ego à republica meis privatis, et domesticis incommodis libentissimè, vel ipsis istis, quæ tu me mones ut caveam, redemissem. Filio meo, quem tibi charum esse gaudeo, si erit ulla respublica, satis amplum patrimonium relinquam, memoriam nominis mei: sin autem nulla erit, nihil accidet ei separatim à reliquis civibus. Nam quod rogas, ut respiciam generum meum, adolescentem optimum, mihi charissimum, an dubitas, cum scias quanti cum illum, tum verò Tulliam meam faciam, quin ea me cura vehementissimè sollicitet? et eò magis, quod in communibus miseriis hæc tantum oblectabar specula, Dolabellam meum, vel potius nostrum fore ad iis molestiis, quas libertate sua contraxerat, liberum. Velim quæras, quos ille dies sustinuerit, in urbe dum fuit: quàm acerbos sibi, quàm mihi ipsi socero non honestos. Itaque neque ego nunc hispaniensem causam expecto: de quo mihi exploratum est, ita esse, ut tu scribis: nec quidem astutè cogito. Si quando erit



civitas, erit profectò nobis locus; sin autem non erit, in easdem solitudines tu ipse, ut arbitrator, venies, in quibus nos consedisse audies. Sed ego fortassè vaticinor, et hæc omnia meliores habebunt exitus. Recordor enim desperationes eorum, qui senes erant, adolescente me. Eos ego fortassè nunc imitor, et utor ætatis vitio. Velim ita sit. Sed tamen togam prætextam texti Oppio, puto te audisse. Nam Curtius noster dibaphum cogitat: sed eum infector moratur. Hæc aspersi, ut scires, me tamen in stomacho solere ridere. De Dolabella, quod scripsi, suadeo videas, tamquam si res tua agatur. Extremum illud erit; nos nihil turbulenter, nihil temerè faciemus. Te tamen oramus, quibuscumque erimus in terris, ut nos, liberosque nostros ita tueare, ut amicitia nostra, et tua fides postulabit. Vale. *Lib. 2, ep. 16.*

## NOTAS.

Ratio: la razon: el entendimiento.

Obdurnisset: hubiere criado callo.

Quod ipse: el orden es: ut non putem, te non videre id, quod ipse videam.

Ab excitata: de un hombre que está en su auge, como Cesar, à otro caído, como Pompeyo.

Hæc pompa: à Ciceron que habia sido declarado general (imperator) por su ejército, le precedian por honra lictores cuando salia en público; llevando en los manojos de varillas ó fascas, ramos de laurel.

Voculas: le murmuraban algunos.

Navigare: para irme á juntar con Pompeyo.

Specula: esperancilla.

Hispaniensem: el suceso de la guerra, que César habia ido á hacer á las Españas contra los lugartenientes, que allí tenia Pompeyo.

Desperationes: cuando Ciceron era mozo hubo en Roma las guerras civiles entre Sila y Mario.

Togam: el consulado.

Dibaphum: la toga dos veces teñido: da á entender, que pretendia el augurato.

Infector: el tintorero: significa, que le falta favor para el logro.

Aspersi: estas noticillas te doy de paso.

In stomacho: en medio del sentimiento.

In terris: da algun indicio de que se irá con Pompeyo.

## CARTA III.

## ARGUMENTO.

Se disculpa con Sextio de no haberle escrito antes, y le anima á llevar con paciencia su destierro.

M. T. C. P. Sextio P. filio S. D.

Non oblivione amicitiaë nostræ, neque intermissione consuetudinis meæ superioribus temporibus ad te nullas litteras misi; sed quòd priora tempora in ruinis reipublicæ, nostrisque jacuerunt; posteriora autem me à scribendo tuis injustissimis, atque acerbissimis incommodis retardarunt. Cum verò et intervallum jam satis longum fuisset, et tuam virtutem, animi-

que magnitudinem diligentius essem mecum recordatus, non putavi esse alienum institutis meis hæc ad te scribere. Ego te, P. Sexti, et primis temporibus illis, quibus in invidiam absens, et in crimen vocabare, defendi, et cum in tui familiarissimi iudicio, ac periculo tuum nomen conjungeretur, quàm potui accuratissimè te tamquam causam tutatus sum; et proximè recenti adventu meo, cum rem aliter institutam offendissem, ac mihi placuisset, si adfuissem; tamen nulla re salutis tuæ defui: quumque eo tempore invidia annonæ, inimici non solum tui, verum etiam amicorum tuorum, iniquitas totius iudicii, multaque alia reipublicæ vitia plus, quàm causa ipsa, veritasque, valuisent; Publio tuo neque opera, neque consilio, neque labore, neque gratia, neque testimonio defui. Quamobrem, omnibus officiis amicitiae diligenter à me, sanctèque servatis, ne hoc quidem prætermittendum esse duxi, te ut hortarer, rogaremque, ut et hominem te, et virum esse meminisses; id est, ut communem, incertumque casum, quem neque vitare quisquam nostrum, neque præstare ullo pacto potest, sapienter ferres: et dolori fortiter, ac fortunæ resisteres; cogitaresque in nostra civitate, et ceteris, quæ rerum potitæ sunt, multis fortissimis, atque optimis viris, injustis iudiciis, tales casus incidisse. Illud utinam ne verè scriberem, ea te reipublica carere, in qua neminem prudentem hominem res ulla delectet. De tuo autem filio, vereor, ne si nihil ad te scripserim debitum

ejus virtuti videar testimonium non dedisse: sin autem omnia quæ sentio, præscripserim, ne refricem meis litteris desiderium, ac dolorem tuum. Sed tamen prudentissimè facies, si illius pietatem, virtutem, industriam, ubicumque erit, tuam esse tecum esse duces. Nec enim minus nostra sunt, quæ animo complectimur, quàm quæ oculis intuemur. Quamobrem et illius eximia virtus, summusque in te amor magnæ tibi consolationi debet esse, et nos ceterique, qui te non ex fortuna, sed ex virtute tuâ pendimus, semperque pendemus, et maximè animi tui conscientia, cum tibi nihil meritò accidisse reputabis: et illud adjunges, homines sapientes turpitudine, non casu, et delicto suo, non aliorum injuria commoveri. Ego et memoria nostræ veteris amicitiae, et virtute, atque observantia filii tui monitus, nullo loco deero neque ad consolandum, neque ad levandum fortunam tuam. Tu siquid ad me fortè scripseris, perficiam, ne te frustra scripsisse arbitre. Vale. *Lib. 5, ep. 17.*

## NOTAS.

Priora: *el tiempo en que Ciceron estuvo desterrado.*

Posteriora: *en que lo estaba Sexto.*

Tui: *Milón.*

Adventu: *del destierro.*

Invidia: *por el aborrecimiento en que habias incurrido, por razon de los comestibles.*

Neque præstare: *ni asegurar que no la vendrá.*

Refricem: *refresque, avive.*



## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

*Dicele á Trebiano que no le consoló, por saber llevaba con constancia sus trabajos. Asegúrale que saldrá presto de ellos; y le ofrece aprovechar qualquier momento favorable para su alivio.*

M. T. C. Trebiano S. D.

Antea misissem ad te litteras, si genus scribendi invenirem. Tali enim tempore aut consolari amicorum est, aut polliceri. Consolatione non utebar, quòd ex multis audiebam, quàm fortiter, sapienterque ferres injuriam temporum, quàmque te vehementer consolaretur conscientia factorum, et consiliorum tuorum. Quod quidem si facis, magnum fructum studiorum optimorum capis, in quibus te scio semper esse versatum: idque ut facias, etiam, atque etiam in te hortor. Simul et illud tibi, homini peritissimo rerum, et exemplorum, et omnis vetustatis, ne ipse quidem rudis, sed in studio minus fortasse, quàm vellem, at in rebus, atque usu plus etiam, quàm vellem versatus, spondeo tibi, acerbitatem istam, et injuriam non diuturnam fore. Nam et ipse, qui plurimum potest, quotidie mihi delabi ad æquitatem, et ad rerum naturam videtur: et ipsa causa ea est, ut jam simul cum republica, quæ in perpetuum jacere non potest, necessariò reviscat, atque recreetur: quotidie fit aliquid

lenius, et liberalius, quàm timebamus. Quæ quoniam in temporum inclinationibus sæpe parvis posita sunt; omnia momenta observabimus, neque ullum prætermitemus tui juvandi, et levandi locum. Itaque illud alterum quod dixi, litterarum genus quotidie mihi, ut spero, fiet proclivius, ut etiam polliceri possim. Id re, quàm verbis, faciam libentius. Tu velim existimes, et plures te amicos habere, quàm qui in isto casu sint, ac fuerint, quantum quidem ego intelligere potuerim, et me concedere eorum nemini. Fortem fac animum habeas, et magnum; quod est in uno te. Quæ sunt in fortuna, temporibus regentur, et consilii nostris providebuntur. Vale. *Lib. 6, ep. 11.*

## NOTAS.

Temporum: en que todo lo dominaba César.

Ipse qui: César.

Causa: la causa de los pompeyanos.

## CARTA V.

## ARGUMENTO.

*Escribe á Caton las noticias que tuvo de una invasion de los parthos en tierras del pueblo romano, y las causas porque no envia cartas, avisando de ello al senado.*

M. T. C. imperator M. Catoni S. D.

Cum ad me legati, missi ab Antiocho Commageno, venissent in castra ad Iconium ante

diem iii non. sep., iique mihi nuntiassent, regis parthorum filium, quocum esset nupta regis armeniorum soror, ad Euphratem cum maximis parthorum copiis, multarumque preterea gentium magna manu venisse, Euphratemque jam transire cœpisse; dicitque, armenium regem in Cappadociam impetum esse facturum; putavi pro nostra necessitudine me hoc ad te scribere oportere. Publicè propter duas causas nihil scripsi: quòd et ipsum Comagenum legati dicebant ad senatum statim nuntios, litterasque misisse; et existimabam, M. Bibulum proconsulem, qui circiter id. sex. ab Epheso in Syram navibus profectus erat, quòd secundos ventos habuisset jam in provinciam suam pervenisse: cujus litteris omnia certiora perlatum iri ad senatum putabam. Mihi ut in ejusmodi re, tantoque bello, maximæ curæ est, ut, quæ copiis, et opibus tenere vix possumus, ea mansuetudine, et continentia nostra, sociorum fidelitate teneamur. Tu velim, ut consuesti, nos absentes diligas, et defendas. Vale.

*Lib. 15, ep. 3.*

### NOTAS.

Publicè: *al senado.*

Continentia: *moderacion.*

### CARTA VI.

#### ARGUMENTO.

*Discúlpase de no haber asistido al senado en un dia, en que podia en él favorecer á Planco, porque M. Antonio tenia gente armada en él.*

M. T. C. T. Planco imperatori consuli designato S. D.

Meum studium honori tuo pro necessitudine nostra non defuisset, si aut tuld in senatum, aut honestè venire potuissem. Sed nec sine periculo quisquam, liberè de republica sentiens, versari potest in summa impunitate gladio: nec nostræ dignitatis videtur esse, tibi sententiam de republica dicere, ubi me et meliùs, propriùs audiant armati, quàm senatores. Quapropter in privatis rebus nullum neque officium, neque studium meum desiderabis: ne in publicis quidem, si quid erit, in quo me interesse necesse sit, unquam deero ne eum periculo quidem meo, dignitati tuæ. In iis autem rebus, quæ nihilominus, ut ego absim, confici possunt, peto à te, ut me rationem habere velis et salutis, et dignitatis meæ. Vale.

*Lib. 10, ep. 2.*

### NOTAS.

Pro: *como pide nuestra amistad.*

Rationem: *tenga cuenta con mi vida.*



## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

*Habla de la resolucion, que tomaron Ciceron y Casio de dejar la guerra despues que fue vencido Pompeyo en los campos de Farsalia.*

M. T. C. C. Cassio S. D.

Etsi uterque nostrum, spe pacis, et odio civilis sanguinis, abesse à belli pertinacia voluit, tamen, quando ejus consilii princeps ego fuisse videor, plus fortassè tibi præstare ipse debeo, quàm à te expectare. Etsi, ut sæpe soleo mecum recordari, sermo familiaris meus tecum, et item mecum tuus adduxit utrumque nostrum ad id consilium, ut uno prælio putarem, si non totam causam, ad certè nostrum judicium definiri convenire. Neque quisquam hanc nostram sententiam verè unquam reprehendit præter eos, qui arbitrantur, melius esse deleri omnino rempublicam, quàm imminutam, et debilitatam manere. Ego autem ex interitu ejus nullam spem scilicet mihi proponebam, ex reliquiis magnam. Sed ea sunt consequuta, ut magis mirum sit accidere illa potuisse, quàm nos non vidisse ea futura, nec, cum homines essemus, divinare potuisse. Equidem fateor, meam conjecturam hanc fuisse, ut illo quasi quodam fatali prælio facto, et victores communi saluti consulere vellent, et victi suæ. Utrumque autem positum esse arbitrabar in ce-

leritate victoris. Quæ si fuisset, eandem clementiam experta esset Africa, quam cognovit Asia, quam etiam Achaja, et, ut opinor, ipso legato, ac deprecatore. Amisissis autem temporibus, quæ plurimùm valent, præsertim bellis civilibus, interpositus annus alios induxit, ut victoriam sperarent, alios, ut ipsum vinci contemnerent. Atque horum malorum omnium culpam fortuna sustinet. Quis enim aut alexandrini belli tantam moram huic bello ad-junctum iri, aut nescio quem istam Pharnacem Asiæ terrorem illaturum putaret? Nos tamen in consilio pari, casu dissimili usi sumus. Tu enim eam partem petisti, ut et consiliis interesses, et, quod maximè curam levat, futura animo prospicere posses. Ego qui festinavi, ut Casarem in Italia viderem, sic enim arbitrabamur, eumque multis honestissimis viris conservatis redeuntem, ad pacem currentem, ut ajunt incitarem, ab illo longissimè et absum, et absui. Versor autem in gemitu Italiae, et in urbis miserimis querelis: quibus aliquid opis fortassè ego pro mea, tu pro tua, pro sua quisque parte ferre potuisset, si auctor afflisset. Quare velim pro tua erga me perpetua benevolentia, scribas ad me, quid videas, quid sentias, quid expectandum, quid agendum nobis existimes. Magni erunt mihi tuæ litteræ: atque utinam primis illis, quas Luceria miseris, paruissem! sine ulla enim molestia dignitatem meam retinuissem. Vale. *Lib. 15, ep. 15.*

## NOTAS.

Definiri : decidirse.

Illo : la batalla de Farsalia.

Ipsa : César.

Ipsam vinci : el ser vencidos.

Pharnacem : hijo de Mitidrates rey del Ponto, á quien venció César luego que le dió la batalla: la cual refiriendo él mismo, dijo: vni, vidi, vici.

## LIBRO VIII.

De las cartas de diferentes asuntos.

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

Alaba á Trebacio, porque ya tiene constancia en mantenerse con César: pidele le envíe noticias de la guerra gálica; y le zumba porque le escribió en borrador por miseria.

M. T. C. Trebatío S. D.

Accepi á te aliquot epistolas uno tempore, quas tu diversis temporibus dederas; in quibus me cetera delectarunt: significabant enim, te istam militiam jam firmo animo ferre, et esse fortem virum, et constantem. Quæ ego paulisper in te ita desideravi, non imbecillitate animi tui, sed magis ut desiderio nostri te æs-

tuare putarem. Quare perge, ut cœpisti: forti animo istam tolera militiam. Multa, mihi crede, assequere. Ego enim renovabo commendationem, sed tempore. Sic habeto, non tibi majori esse curæ, ut iste tuus à me discessus fructuosissimus tibi sit, quàm mihi. Itaque, quando vestræ cautiones infirmæ sunt, græculam tibi misi cautionem chirographi mei. Tu me velim de ratione gallici belli certiore facias. Ego enim ignavissimo cuique maximam fidem habeo. Sed, ut ad epistolas tuas redeam, cetera bellè, illud miror. Quis solet eodem exemplo plures dare, qui sua manu scribit? Nam, quod in palimpsesto, laudo equidem parsimoniam; sed miror quid in illa chartula fuerit, quod delere malueris, quàm hæc exscribere: nisi fortè tuas formulas. Non enim puto te meas epistolas delere, ut reponas tuas. An hoc significas, nihil fieri? frigere te? ne chartam quidem tibi suppeditare? jam ista tua culpa est, qui verendum tecum extuleris, et non hic nobiscum reliqueris. Ego te Balbo, cum ad vos proficiscetur, more romano commendabo. Tu, si intervallum longius erit mearum litterarum, ne sis admiratus. Eram enim absuturus mense aprilii. Has litteras scripsi in Pomptino, cum ad villam M. Æmilii Philemonis divertissem: ex qua jam audieram fremitum clientium meorum; quos quidem tu mihi conciliasti. Nam Ulubris, honoris mei causa, vim maximam rannunculorum se commosse constabat. Cura ut valeas, vi idus aprilis, de Pomptino.



## NOTAS.

Definiri : decidirse.

Illo : la batalla de Farsalia.

Ipsa : César.

Ipsam vinci : el ser vencidos.

Pharnacem : hijo de Mitidrates rey del Ponto, á quien venció César luego que le dió la batalla: la cual refiriendo él mismo, dijo: vni, vidi, vici.

## LIBRO VIII.

De las cartas de diferentes asuntos.

## CARTA PRIMERA.

## ARGUMENTO.

Alaba á Trebacio, porque ya tiene constancia en mantenerse con César: pidele le envíe noticias de la guerra gálica; y le zumba porque le escribió en borrador por miseria.

M. T. C. Trebatío S. D.

Accepi á te aliquot epistolas uno tempore, quas tu diversis temporibus dederas; in quibus me cetera delectarunt: significabant enim, te istam militiam jam firmo animo ferre, et esse fortem virum, et constantem. Quæ ego paulisper in te ita desideravi, non imbecillitate animi tui, sed magis ut desiderio nostri te æs-

tuare putarem. Quare perge, ut cœpisti: forti animo istam tolera militiam. Multa, mihi crede, assequere. Ego enim renovabo commendationem, sed tempore. Sic habeto, non tibi majori esse curæ, ut iste tuus à me discessus fructuosissimus tibi sit, quàm mihi. Itaque, quando vestræ cautiones infirmæ sunt, græculam tibi misi cautionem chirographi mei. Tu me velim de ratione gallici belli certiore facias. Ego enim ignavissimo cuique maximam fidem habeo. Sed, ut ad epistolas tuas redeam, cetera bellè, illud miror. Quis solet eodem exemplo plures dare, qui sua manu scribit? Nam, quod in palimpsesto, laudo equidem parsimoniam; sed miror quid in illa chartula fuerit, quod delere malueris, quàm hæc exscribere: nisi fortè tuas formulas. Non enim puto te meas epistolas delere, ut reponas tuas. An hoc significas, nihil fieri? frigere te? ne chartam quidem tibi suppeditare? jam ista tua culpa est, qui verendum tecum extuleris, et non hinc nobiscum reliqueris. Ego te Balbo, cum ad vos proficiscetur, more romano commendabo. Tu, si intervallum longius erit mearum litterarum, ne sis admiratus. Eram enim absuturus mense aprilii. Has litteras scripsi in Pomptino, cum ad villam M. Æmilii Philemonis divertissem: ex qua jam audieram fremitum clientium meorum; quos quidem tu mihi conciliasti. Nam Ulubris, honoris mei causa, vim maximam rannunculorum se commosse constabat. Cura ut valeas, vi idus aprilis, de Pomptino.

Epistolam tuam, quam accepi ab L. Arruntio, conscidi innocentem: nihil enim habebat, quod non vel in concione rectè legi posset. Sed et Arruntius ita te mandasse ajebat, et tu adscriperas. Verum illud esto. Nihil te ad me postea scripsisse demiror, præsertim tam novis rebus. Vale. *Lib. 7, ep. 18 laudatoria.*

## NOTAS.

Cetera: lo demas, fuera de haberme escrito muchas cartas, que eran copias unas de otras: como se ve mas abajo: sed ut ad, &c.

Estuare: estabas en brasas.

Mei: de mi puño propio.

Ignavissimo: dice, que cree mas bien á los cobardes, y es porque, quanto menos hacen, tanto mas libre tienen la atencion.

Paliimpsesto: en pergamino ya escrito, y borrado.

Exscribere: trasladar.

Ranunculum: llama á la gente de aquel pais ranacuajos, por estar lleno de lagunas.

## CARTA II.

## ARGUMENTO.

Alaba á Dolabela por haber derribado la columna, que se habia levantado en honor de César.

M. T. C. C. Dolabelle consuli S. D.

Etsi contentus eram, mi Dolabella, tua gloria, satisque ex ea magnam lætitiã, volupt-

ta temque capiebam; tamen non possum non confiteri, cumulari me maximo gaudio, quòd vulgò hominum opinio socium me adscribat tuis laudibus. Neminem conveni, convenio autem quotidie plurimos: sunt enim permulti optimi viri, qui valetudinis causa in hæc loca convenient; prætærea ex municipiis frequentes necessarii mei, quin omnes, cum te summis laudibus ad cælum extulerunt, mihi continuò maximas gratias agant. Negant enim, se dubitare, quin tu meis præceptis, et consiliis obtemperans, præstantissimum te civem, et singularem consulem præbeas. Quibus, ego, quamquam verissimè possum respondere, te, quæ facias, tuo judicio, et tua sponte facere, nec cujusquam egere consilio; tamen neque planè assentior, ne inminuam tuam laudem, si omnis à meis consiliis profecta videatur, neque valde nego. Sum enim avidior etiam, quàm satis est, gloriæ. Est tamen non alienum à dignitate tua, quod ipsi Agamemnoni, regum regi, fuit honestum, habere aliquem in consiliis capiundis Nestorem: mihi verò gloriosum, te juvenem consulem florere laudibus, quasi alumnum disciplinæ meæ. L. quidem Cæsar cum ad eum ægrotum Neapolim venissem, quamquam erat oppressus totius corporis doloribus, tamen ante quàm me planè salutavit, oh! mi Cicerone, inquit, gratulor tibi cum tantum vales apud Dolabellam, quantum si ego apud sororis filium valerem, jam salvi esse possemus. Dolabellæ verò tuo et gratulor, et gratias ago; quem quidem, post te con-



sulem, solum possumus verè consulem dicere. Deinde multa de facto, ac de re gesta: tum nihil magnificentius, nihil præclarior actum umquam, nihil reipublicæ salutarior. Atque hæc una vox omnium est. A te autem peto, ut me hanc quasi falsam hæreditatem alienæ gloriæ sinas cernere, meque aliqua ex parte in societatem tuarum laudum venire patiari. Quamquam, mi Dolabella, hæc enim jocus sum, libentius omnes meas, si modò sunt aliquæ meæ laudes, ad te transfuderim, quàm aliquam partem exhauserim ex tuis. Nam cum te semper tantum dilexerim, quantum tu intelligere potuisti: tum his tuis factis sic incensus sum, ut nihil umquam in amore fuerit ardentius. Nihil est enim, mihi crede, virtute formosius, nihil pulchrius, nihil amabilius. Semper amavi, ut seīs, M. Brutum, propter ejus summum ingenium, suavissimos mores, singularem probitatem, atque constantiam: tamen idibus martiis tantum accessit ad amorem, ut mirarer locum fuisse augendi in eo, quod mihi jam pridem cumulatam esse videbatur. Quis erat, qui putaret ad eum amorem, quem erga te habebam, posse aliquid accedere? tantum accessit, ut mihi nunc denique amare videar, antea dilexisse. Quare quid est, quod ego te hortor ut dignitati, et gloriæ servias? proponam tibi claros viros; quod facere solent, qui ortantur? neminem habeo clariorem, quàm te ipsum. Te imitari oportet; tecum ipse certes. Nec licet quidem tibi jam tantis rebus gestis, non tui simi-

lem esse. Quod cum ita sit, hortatio non est necessaria; gratulatione magis utendum est. Contigit enim tibi, quod aut scio, an nemini, ut summa severitas animadversionis non modò non invidiosa, sed etiam popularis esset, et cum bonis omnibus, tum infirmo cuique gratissima. Hoc si tibi fortuna quadam contigisset, gratularer felicitati tuæ; sed contigit magnitudine tum animi, tum etiam ingenii, atque consilii. Legi enim concionem tuam: nihil illa sapientius. Ita pedetentim, et gradatim tum accessus à te ad causam facti, tum recessus, ut res ipsa maturitatem tibi animadvertendi omnium concessu daret. Liberasti igitur et urbem periculo, et civitatem metu: neque solum ad tempus maximam utilitatem attulisti, sed etiam ad exemplum: quo facto intelligere debes, in te repositam esse rempublicam, tibi que non modò tuendos, sed etiam ornandos esse illos viros, à quibus initium libertatis profectum est. Sed his de rebus coram plura propediem, ut spero. Tu, quoniam rempublicam, nosque conservas, fac ut diligentissimè te ipsum, mi Dolabella, custodias. Vale. *Lib. 9, ep. 14 laudatoria.*

## NOTAS.

Loca: *vayas.*

Præbeas: *te portes como, &c.*

Alumnum: *discipulo.*

Multa: *habló largamente.*

Atque: *y todos à una voz dicen lo mismo.*

Cernere: *partir contigo, ir à medias contigo.*



Idibus: dia en que M. Bruto, y los otros conjurados mataron á César en el senado.

## CARTA III.

## ARGUMENTO.

Alaba á Bruto para mover á Casio á seguir su ejemplo.

M. T. C. Cassio S. D.

Hyemem credo adhuc prohibuisse, quominus de te certum haberemus, quid ageres, maximèque ubi esses. Loquebantur omnes tamen, credo, quod volebant, in Syria te esse, habere copias. Id autem eò facilius credebatur, quia simile vero videbatur. Brutus quidem noster egregiam laudem est consecutus. Res enim tantas gessit, tamque inopinatas, ut eæ, cum per se gratæ essent, tum gratiores propter celeritatem. Quòd si tu ea tenes, quæ putamus, magnis subsidiis fulta respublica est. A prima enim ora Græciæ usque ad Ægyptum, optimorum civium imperiis muniti, erimus, et copiis. Quamquam, nisi me fallebat, res sic se habebat, ut totius belli omne discrimen in D. Bruto positum videretur; qui si, ut superabamus, erupisset Mutina, nihil belli reliquum fore videbatur. Parvis omnino jam copiis obsidebatur, quòd magno præsidio Bononiam tenebat Antonius. Erat autem Claternæ noster Hirtius: ad Forum Cornelium Cæsar, uterque cum firmo exercitu: magnasque Romæ Pansa copias ex

delectu Italiæ comparat. Hyems adhuc rem geri prohibuerat. Hirtius nihil, nisi consideratè, ut mihi crebris litteris significat, acturus videbatur. Præter Bononiam, Regium Lepidi, Parmam, totam Galliam tenebamus studiosissimam reipublicæ. Tous etiam clientes transpadanos mirificè conjunctos cum causa habebamus. Erat firmissimus senatus, exceptis consolaribus: ex quibus unus L. Cæsar firmus est, et rectus. Servilii Sulpicii morte magnum præsidium amisimus. Reliqui partim inertes, partim improbi: nonnulli invident eorum laudi, quos in republica probari vident. Populi verbò romani, totiusque Italiæ mira consensus est. Hæc erant ferè quæ tibi nota esse vellem. Nunc autem opto, ut ab istis orientis partibus virtutis tuæ lumen eluceat. Vale. *Lib. 12, ep. 5.*

## NOTAS.

Obsidebatur: por M. Antonio.

Conjunctos: unidos á nuestro partido.

Consensus: union.

## CARTA IV.

## ARGUMENTO.

Dicele á Valerio, que por qué no le ha de dar el gusto de llamarle jurisconsulto, como lo hace en el sobrescrito: lo que dicen de él los que vienen de donde está, y que dé la vuelta presto.

M. T. C. Lucio Valerio jurisconsulto S. D.

Cur enim tibi hoc non gratificer, nescio; præsertim cum his temporibus audacia pro sapien-



tia liceat uti. Lentulo nostro egi per litteras tuo nomine gratias diligenter. Sed tu velim desinas jam nostris litteris uti, et nos aliquando revisas: et ibi malis esse, ubi aliquo numero sis, quàm istic, ubi solus sapere videare. Quamquam qui istine nunc veniunt, partim te superbum esse dicunt, quòd nihil respondeas; partim contumeliosum, quòd malè respondeas. Sed jam cupio tecum coram joculari. Quare fac, ut quamprimum venias: neque in Apuliam tuam accedas, ut possimus, saluum te venisse, gaudere. Nam illò si veneris, tamquam Ulysses, cognosces tuorum neminem. Vale. *Lib. 1, ep. 10 jocosa.*

## CARTA V.

## ARGUMENTO.

*Chancéase con Trebacio con ocasion de haber eserito que estaba con César en el concepto de gran juriseconsulto. Diecle tambien que ha escrito à este nuevamente; recomendándole que le avise del efecto de su recomendacion, y que, no siguiéndosele grandes ventajas de mantenerse con César, se restituye à Roma.*

M. T. C. Trebatio S. D.

Legi tuas litteras, ex quibus intellexi, te Caesari nostro valde juriseconsultum videri. Est quòd gaudeas, te in ista loca venisse, ubi aliquid sapere viderere. Quòd si in Britanniam quoque profectus esses; profectò nemo in illa tanta insula peritior te fuisset. Verumtamen, rideamus licèt; sum enim à te invitatus, subinvideo tibi, ultrò

te etiam accessitum ab eo, ad quem ceteri, non propter ejus superbiam, sed propter occupationes, adspirare non possunt. Sed tu in ista epistola nihil mihi scripsisti de tuis rebus; quæ meherculè mihi non minori curæ sunt, quàm meæ. Valde metuo, ne frigeas in hibernis. Quamobrèm camino luculento utendum censeo. Item et Mucio, et Manilio placebat, præsertim qui sagis non abundares: quamquam vos nunc istic satis calere audio. Quo quidem nuntio valde meherculè de te timueram. Sed tu in re militari multò es cautior, quàm in advocationibus, qui neque in oceano natære volueris, studiosissimus homo natandi: neque spectare essedarios, quem antea ne andabatam quidem defraudare poteramus. Sed jam satis jocati sumus. Ego de te ad Cæsarem quàm diligenter scripserim, tute scis; quàm saepe, ego. Sed meherculè jam intermiseram, ne viderer liberalissimi hominis, meique amantissimi voluntati erga me dissidere. Sed tamen his litteris, quas proximè dedi, putavi esse hominem commonendum. Id feci. Quid profecerim, facias me velim certiore: et simul de toto statu tuo, consiliisque omnibus. Scire enim cupio, quid agas, quid expectes, quàm longum istum tuum discessum à nobis futurum pates. Sic enim tibi persuadeas velim, unum mihi esse solatium, quare facilius possim pati, te esse sine nobis, si tibi esse id emolumento sciam. Sin autem id non est, nihil duobus nobis est stultius: me, qui te non Romam attraham: te,

qui non huc advoles. Una meherculè nostra vel severa, vel jocosa congressio pluris erit, quàm non modò hostes, sed etiam fratres nostri ædvi. Quare omnibus de rebus fac ut quam-primùm sciam. *Aut consolando, aut consilio, aut re juvero. Vale. Lib. 7, ep. 10 jocosa.*

## NOTAS.

Es quod: bien te puedes alegrar; le trata de ignorante.

Ab eo: César.

Camino: grandes lumbres.

Sagis: capotes de soldados: le trata de pobre.

Calere: entras en calor con los ataques de los enemigos.

Advocationibus: defensas.

Natare: le trata de tímido, porque no quiso pasar con César á la gran Bretaña.

Andabatam: se llamaban andabata los que peleaban con los ojos vendados: y el sentido es, que siendo tan amigo de espectáculos Trebacio, que ni aun podían apartarle del espectáculo de los andabates, le da miedo mirar los carros de guerra británicos.

Hominem: César.

Congressio: conversacion.

Fratres: pueblos de la Francia muy amigos de los romanos, y por eso llamados hermanos.

## CARTA VI.

## ARGUMENTO.

Con ocasion de haberle dicho Ciceron, que su amigo Trebacio se habia hecho sectario de Epicuro, el qual queria que cada uno atendiese á su gusto, y no se metiese á gobernar la república, y sentia que los dioses no cuidaban de las cosas humanas, se chancea con él en esta carta, trayendo á propósito varias fórmulas del derecho.

M. T. C. A. Trebatio S. D.

Mirabar, quid esset, quòd tu mihi litteras mittere intermisisses. Indicavit mihi Pansa-meus, epicureum te esse factum. O castra præclara! Quid tu fecisses, si te Tarentum, et non Samarobrivam misissem? Jam tum mihi non placebas, cum idem intuebare: quod et Titius, familiaris meus. Sed quonam modo jus civile defendes, cum omnia tua causa facias, non civium? Ubi porrò illa erit formula fiduciæ, *Ut inter bonos bene agier oportet?* Quis enim est bonus, qui facit nihil, nisi sua causa? Quod jus statues *communi dividundo*, cum commune nihil possit esse apud eos, qui omnia voluptate sua metiuntur? Quomodò autem tibi placebit *Jovem lapidem* jurare, cum scias Jovem iratum esse nemini posse? Quid fiet porrò populo ulubrano, si tu statueris, *politeüesthai* non oportere? Quare, si planè à nobis deficiis molestè fero: sin Pansæ assentari commodum



est, ignosco: modò scribe aliquando ad nos, quid agas; et à nobis, quid agi, quid fieri, aut curari velis. Vale. *Lib. 7, ep. 12 jocosa.*

## NOTAS.

Castra: bella campaña has hecho.  
Tarentum: ciudad deliciosa de la Italia.  
Idem: el interes, y el deleite.  
Jovem: jurar por un Júpiter de piedra: pues el verdadero no cuida de las cosas de acá abajo en sentir de Epicuro.  
Ulumbrano: de donde era Trebacio.  
Politeúesthai: lat. administrare rempublicam: gobernar la republica.  
A nobis: si nos dejas en un todo, si abandonas la doctrina de los académicos, que yo sigo.  
Pansæ: era sectario de Epicuro.

## CARTA VII.

## ARGUMENTO.

Dale la razon de no haberle eserito: y se chancea con él, alegándole ciertas fórmulas del derecho.

M. T. C. Trebatio S. D.

Aedne me injustum esse existimasti, ut tibi irascerer, quòd parum mihi constans, et nimium cupidus decedendi viderere, ob eamque causam me arbitrarere litteras ad te jamdiu non misisse? Mihi perturbatio animi tui, quam primis litteris perspiciebam, molestiam attulit: neque alia fuit ulla causa intermissionis littera-

rum, nisi quòd, ubi esses, planè nesciebam. Hic tu me etiam insimulas, nec satisfactionem meam accipis. Audi, mi Testa: utrùm superiorem te pecunia facit, an quòd te imperator consulit? Moriar, ni, quæ tua gloria est, puto, te malle à Cæsare consuli, quàm inaurari. Si verò utrumque est, quis te feret, præter me, qui omnia ferre possum? Sed, ut ad rem redeam, te istic invitum non esse, vehementer gaudeo: et ut illud erat molestum, sic hoc est jucundum. Tantum metuo, ne artificium tuum tibi parum prosit. Nam, ut audio, istic.

*Non ex jure manu consertum, sed magis ferro rem repetunt.*

Et tu soles ad vim faciendam adhiberi? Neque est, quòd illam exceptionem in interdicto pertimescas, quòd tu prior vi hominibus armatis non veneris. Scio enim te non esse procacem in lascessendo. Sed ut ego quoque te aliquid de nostris cautionibus admoneam, treviros vites censeo. Audio capitales esse. Mallem, auro, argento, ære, essent. Sed aliàs jocabimur. Tu ad me de istis rebus omnibus scribas velim quàm diligentissimè. A. d. IV non. mart. Vale. *Lib. 7, ep. 13 jocosa.*

## NOTAS.

Non ex: no recobran lo suyo por la via de la justicia, sino por la fuerza de las armas.

Treviros: hay equívoco en esta palabra, que significa unos pueblos feroces de la Galia Bélgica, y tambien los triunviros, que habia en

Roma para conocer las causas capitales, y acunar moneda.

## CARTA VIII.

## ARGUMENTO.

Dicele á Celio que no quiere que le escriba noticias vulgares, ni aun particulares pasadas, ó presentes, sino de lo venidero: inclinale á favor de Pompeyo, y le pide lo que pidió en la antecedente á Curion.

M. T. C. proconsul M. Cælio Rufo S. D.

Quid? tú me hoc tibi mandasse existimas, ut mihi gladiatorum compositiones, ut vadimonia dilata, et Chresti compilationem mitteres, et ea, quæ nobis, cum Romæ sumus, narrare nemo audeat? Vide quantum tibi meo iudicio tribuam, nec meherculè injuria: politicóteron enim te ad adhuc neminem cognovi, ne illa quidem curò mihi scribas, quæ maximis in rebus reipublicæ geruntur quotidie; nisi quid ad me ipsum pertinebit. Scribent alii: multi nuntiabunt: perferet multa etiam ipse rumor. Quare ego nec præterita, nec præsentia abs te, sed, ut ab homine longè in posterum prospiciente futura expecto: ut ex tuis litteris cum formam reipublicæ viderim, quale ædificium futurum sit, scire possim. Neque tamen adhuc habeo, quod te accusem. Neque enim fuit, quod tu plus providere posses, quàm quivis nostrum, in primisque ego, qui cum Pompejo complu-

res dies nullis in aliis, nisi de republica, sermonibus, versatus sum: quæ nec possunt scribi, nec scribenda sunt. Tantùm habeto, civem egregium esse Pompejum, et ad omnia, quæ providenda sunt in republica, et animo, et consilio paratum. Quare da te homini, complectetur, mihi crede. Jam iidem illi et boni, et mali cives videntur, qui novis videri solent. Ego, cum Athenis decem ipsos dies fuisset, multumque mecum gallus noster Caninius; proficiscebar inde pridie non. quinct. cum hoc ad te litterarum dedi. Tibi cum omnia mea commendatissima esse cupio, tum nihil magis, quàm ne tempus nobis provinciæ prorogetur. In eo mihi sunt omnia. Quid, quando, et quo modo, et per quos agendum sit, tu optimè constitues. Vale. *Lib. 2, ep. 8 objuratoria.*

## NOTAS.

Quid? Qué? ¿Es eso lo que yo te encargué? te dije yo que me escribieras qué pares habian salido de gladiadores, qué dilaciones habia habido de los dias de comparecer en juicio, los robos de Cresto, y otras cosas de este jaez? ®

Politicóteron: lat. reipublicæ peritioem: mas politico, mas inteligente en los negocios del estado.

Ipsos: justos, ni mas ni menos.

Caninius: sup. fuisset.



## CARTA IX.

## ARGUMENTO.

*Da en cara á Antonio con su ingratitud á los muchos favores que le debia: ofrece sin embargo continuarlas, si enmienda su correspondencia, y le recomienda á Atico.*

M. T. C. C. Antonio M. filio imperatori S. D.

Etsi statueram nullas ad te litteras mittere, nisi commendatitias, non quidd eas intelligerem satis apud te valere; sed ne iis, qui me rogarent, aliquid de nostra conjunctione immutatum esse ostenderem, tamen, cum T. Pomponius, homo omnium meorum in te studiorum, et officiorum maximè conscius, tui cupidus, nostri amantissimus ad te proficisceretur, aliquid mihi scribendum putavi; præsertim cum aliter ipsi Pomponio satisfacere non possem. Ego si abs te summa officia desiderem, mirum nemini videri debeat. Omnia enim à me in te profecta sunt, quæ ad tuum commodum, quæ ad honorem, quæ ad dignitatem pertinerent. Pro his rebus nullam mihi abs te relatam esse gratiam, tu es optimus testis. Contrà etiam esse aliquid abs te profectum, ex multis audivi, nam comperisse me non audeo dicere: ne fortè, id ipsum verbum ponam, quod abs te ajunt, falsò in me solere conferri, sed ea, quæ ad me delata sunt, malo te ex Pomponio, cui non minùs molesta fuerunt, quàm ex meis

litteris cognoscere. Meus in te animus quàm singulari officio fuerit, et senatus, et populus romanus testis est. Tu, quàm gratus erga me fueris, ipse existimare potes; quantum mihi debeas, ceteri existiment. Ego quæ tua causa antea feci, voluntate sum adductus, posteaque constantia. Sed reliqua, mihi crede, multò majus meum studium, majoremque gravitatem, et laborem desiderant. Quæ ego si non profunderè, ac perdere videbor, omnibus meis viribus sustinebo; sin autem ingrata esse sentiam, non committam, ut tibi ipsi insanire videar. Ea, quæ sint, et cujusmodi, poteris ex Pomponio cognoscere. Atque ipsum tibi Pomponium ita commendo, ut, quamquàm ipsius causa confido te omnia esse facturum; tamen abs te hoc petam, ut, si quid residet in te amoris erga me, id omne in Pomponii negotio ostendas. Hoc mihi gratius facere nihil potes. Vale.  
*Lib. 13, ep. 5 objurgatoria.*

## NOTAS.

*Aliquid: que no estaba en su punto nuestra amistad.*

*Studiorum: de mi afecto, y buenos officios que por tí hice.*

*A me: hiee por tí, me debes.*

*Contrà: que en algo has sido contra mí.*

*Id ipsum: Antonio decia que habia averiguado que Ciceron no le correspondia como amigo.*

*Constantia: por ir conforme con mi modo de obrar de antes.*

*Reliqua: lo demas, en que te pudo servir.*

CARTA X.  
ARGUMENTO.

Planco habia escrito al senado, aconsejando, que se hiciese la paz con M. Antonio; Ciceron le dice, que no es de hacer, si no deja las armas, y le exhorta con alguna severidad á que se aparte de M. Antonio, y se ponga de parte de la república, pues de no hacerlo asi, todos los honores conseguidos se quedarán en solo nombre.

M. T. C. Planco imperatori consuli designato  
S. D.

Quæ loquutus est Furnius noster de animo tuo in rempublicam, ea gratissima fuerunt senatui, populoque romano probatissima. Quæ autem recitatae sunt litteræ in senatu, nequaquam consentire cum Furnii oratione visæ sunt. Pacis enim auctor eras; cum collega tuus, vir clarissimus, à fœdissimis latronibus obsideretur: qui, aut positis armis pacem petere debent: aut, si pugnantes eam postulant, victoria pax, non pactione parienda est. Sed de pace litteræ vel Lepidi, vel tuæ, quam in partem acceptæ sint, ex viro optimo fratre tuo, et C. Furnio poteris cognoscere. Me autem impulit tui caritas, ut, quamquam nec tibi ipsi consilium deesset, et fratris, Furniique benevolentia, fidelisque prudentia tibi præstò esset futura; vellem tamen meæ quoque auctoritatis pro plurimis nostris necessitudinibus præceptum ad te aliquod pervenire. Crede igitur

tur mihi, Plance, omnes, quos adhuc gradus dignitatis consecutus sis, es autem adeptus amplissimos, eos honorum vocabula habituros non dignitatis insignia, nisi te cum libertate populi romani, et cum senatus auctoritate conjunxeris. Sejunge te, quæso, aliquando ab iis, cum quibus te non tuum judicium, sed temporum vincula conjunxerunt. Complures in perturbatione reipublicæ consules dicti, quorum nemo consularis habitus, nisi qui animo extitit in rempublicam consulari. Talem igitur te esse oportet, qui primum te ab impiorum civium, tui dissimilliorum, societate sejungas: deinde te senatui, bonisque omnibus auctorem, principem, ducem præbeas: postremo, ut pacem esse judices non in armis positus, sed id abjecto armorum, et servitutis metu. Hæc si et ages, et senties, tum eris non modo consul, et consularis, sed magnus etiam et consul, et consularis. Sin aliter, tum in istis amplissimis nominibus honorum non modo dignitas nulla erit, sed erit summa doformitas. Hæc impulsus benevolentia scripsi paulò severius: quæ tu in experiendo ea ratione, quæ te digna est, vera esse cognosces. XIII kal. apr. Lib. 10, ep. 6 disuasoria.

## NOTAS.

Consentire: concordar, venir bien.  
Collega: D. Bruto sitiado en Módena por M. Antonio.  
Quàm: que mal recibida ha sido la carta sobre la paz.



DE LAS CARTAS QUE SE CONTIENEN EN ESTE  
VOLÚMEN.

## LIBRO I.

*De las cartas de reco-  
mendacion.*

- Carta 1 á Lentulo p. 1.  
Carta 2 á Celio p. 2.  
Carta 3 á Apio Pul-  
cro p. 3.  
Carta 4 á Furfanio p.  
5.  
Carta 5 á Trebacio p.  
6.  
Carta 6 á Cornificio p.  
7.  
Carta 7 á Crasipedes  
p. 8.  
Carta 8 á Bruto p. 9.  
Carta 9 á C. César p.  
10.  
Carta 10 á Sulpicio p.  
12.  
Carta 11 al mismo p.  
13.  
Carta 12 al mismo p.  
14.  
Carta 13 á Acilio p. 14.  
Carta 14 á Apuleyo p.  
15.

- Carta 15 á Curion p.  
16.  
Carta 16 á Aucto p. 17.  
Carta 17 á Cesio p. 18.  
Carta 18 á P. Servilio  
p. idem.  
Carta 19 á Ticio p. 19.  
Carta 20 á Alieno p.  
20.

## LIBRO II.

*De las cartas narrato-  
rias y anunciato-  
rias.*

- Carta 1 á Apio p. 21.  
Carta 2 á Trebacio p.  
23.  
Carta 3 á Celio Rufo  
p. 24.  
Carta 4 al mismo p. 25.  
Carta 5 á Papirio Peto  
p. 27.  
Carta 6 á Planco p. 28.  
Carta 7 á Terencia p.  
29.  
Carta 8 á Tiron p. 30.

## LIBRO III.

*De las cartas exhor-  
tatorias.*

- Carta 1 á Curion p.  
32.  
Carta 2 á T. Fabio p.  
34.  
Carta 3 á Toranio p.  
35.  
Carta 4 á Curion p.  
36.  
Carta 5 á Planco p.  
37.  
Carta 6 á Cornificio p.  
38.  
Carta 7 á Tiron p. 40.

## LIBRO IV.

*De las cartas petito-  
rias.*

- Carta 1 á Apio Pulcro  
p. 41.  
Carta 2 á Q. Metelo  
p. 42.  
Carta 3 á Bruto p. 44.  
Carta 4 á L. Culéolo  
p. 45.  
Carta 5 á L. Paulo p.  
46.

## LIBRO V.

*De las cartas gratula-  
torias y de accion  
de gracias.*

- Carta 1 á Curion p. 47.  
Carta 2 á Basilio p. 49.  
Carta 3 á Dolabela p.  
idem.  
Carta 4 á Cornificio p.  
50.  
Carta 5 á L. Culéolo  
p. 51.  
Carta 6 á Q. Termo  
p. 52.  
Carta 7 á M. Marcelo  
p. 53.  
Carta 8 á C. Marcelo  
el hijo p. 55.  
Carta 9 á C. Marcelo  
el padre p. 56.  
Carta 10 á C. Marcelo  
el hijo p. idem.

## LIBRO VI.

*De las cartas consola-  
torias.*

- Carta 1 á P. Léntulo  
p. 58.  
Carta 2 á Curion p. 59.

Carta 3 á P. Nigidio p. 61. Carta 7 á C. Casio p. 88.

Carta 4 á Torcuato p. 65.

Carta 5 al mismo p. 67.

Carta 6 á A. Cecina p. 69.

Carta 7 á Trebacio p. 71.

Carta 8 á Toriano p. 73.

## LIBRO VII.

*De las cartas ejecutorias.*

Carta 1 á Curion p. 75.

Carta 2 á Celio p. 77.

Carta 3 á P. Sextio p. 81.

Carta 4 á Trebiano p. 84.

Carta 5 á M. Caton p. 85.

Carta 6 á Planco p. 87.

## LIBRO VIII.

*De cartas de diferentes asuntos.*

Carta 1 á Trebacio p. 90.

Carta 2 á Dolabela p. 92.

Carta 3 á C. Casino p. 96.

Carta 4 á L. Valerio p. 97.

Carta 5 á Trebacio p. 98.

Carta 6 al mismo p. 101.

Carta 7 al mismo p. 102.

Carta 8 á M. Celio p. 104.

Carta 9 á C. Antonio p. 106.

Carta 10 á Planco p. 108.

## ELEGANTES FORMULÆ

EX CICERONIS.

## OPERIBUS SELECTÆ.

He hecho lo que debo con mi padre, aunque yo no estoy contento. *Officio et pietate patri satisfeci, mihi numquam.*

Las grandes mercedes que me has hecho. *Magnitudo tuorum erga me meritorum.*

No sosegaré hasta acabar el negocio. *Nisi perfecta re non conquiescam.*

Me es enojosa la vida. *Vitam mihi acerbam puto.*

Hacer guerra á alguno con dinero. *Oppugnare aliquem pecunia.*

Todos quieren encargarte el negocio. *Omnes rem ad te deferri volunt.*

No hay que rogarte. *Nullum precibus relinquis locum.*

Dar parte al rey de alguna cosa. *De aliqua re ad regem referre.*

No hay que sacarme de lo que una vez he determinado. *Deduci ab eo non possum, quod semel instituti.*

El negocio va cuesta abajo. *Inclinata res est.*

La mayor parte del dia se pasó en porfiar. *Dies magna ex parte consumptus est altercatione.*



Carta 3 á P. Nigidio p. 61. Carta 7 á C. Casio p. 88.

Carta 4 á Torcuato p. 65.

Carta 5 al mismo p. 67.

Carta 6 á A. Cecina p. 69.

Carta 7 á Trebacio p. 71.

Carta 8 á Toriano p. 73.

## LIBRO VII.

*De las cartas ejecutorias.*

Carta 1 á Curion p. 75.

Carta 2 á Celio p. 77.

Carta 3 á P. Sextio p. 81.

Carta 4 á Trebiano p. 84.

Carta 5 á M. Caton p. 85.

Carta 6 á Planco p. 87.

## LIBRO VIII.

*De cartas de diferentes asuntos.*

Carta 1 á Trebacio p. 90.

Carta 2 á Dolabela p. 92.

Carta 3 á C. Casino p. 96.

Carta 4 á L. Valerio p. 97.

Carta 5 á Trebacio p. 98.

Carta 6 al mismo p. 101.

Carta 7 al mismo p. 102.

Carta 8 á M. Celio p. 104.

Carta 9 á C. Antonio p. 106.

Carta 10 á Planco p. 108.

## ELEGANTES FORMULÆ

EX CICERONIS.

## OPERIBUS SELECTÆ.

He hecho lo que debo con mi padre, aunque yo no estoy contento. *Officio et pietate patri satisfeci, mihi numquam.*

Las grandes mercedes que me has hecho. *Magnitudo tuorum erga me meritorum.*

No sosegaré hasta acabar el negocio. *Nisi perfecta re non conquiescam.*

Me es enojosa la vida. *Vitam mihi acerbam puto.*

Hacer guerra á alguno con dinero. *Oppugnare aliquem pecunia.*

Todos quieren encargarte el negocio. *Omnes rem ad te deferri volunt.*

No hay que rogarte. *Nullum precibus relinquis locum.*

Dar parte al rey de alguna cosa. *De aliqua re ad regem referre.*

No hay que sacarme de lo que una vez he determinado. *Deduci ab eo non possum, quod semel instituti.*

El negocio va cuesta abajo. *Inclinata res est.*

La mayor parte del dia se pasó en porfiar. *Dies magna ex parte consumptus est altercatione.*

Sentenciar. *Pronuntiare sententiam.*

Casi todos dijimos que se tratase de otra cosa. *Frequentes vivimus in alia omnia.*

Contradecimos á lo que tú dices. *Tuae orationi reclamamus.*

Concordamos con tu parecer. *In tuam sententiam vivimus.*

Fue aquel dia de grande honra para mí. *Ille mihi dies honestissimus fuit.*

Desocupados del todo nos damos á los estudios. *Ab omni alia cogitatione ad studia litteraria animum traducimus.*

Púsose el senado de por medio. *Senatus auctoritas gravissima intercessit.*

Tengo mucha amistad con tu padre. *Patre tuo familiariter utor.*

Trátale de manera que entienda que te le encomendé mucho. *Hominem ita tracta, ut intelligat meam commendationem non vulgarem fuisse.*

Rechazar el parecer de alguno. *Sententiam alicujus frangere.*

Sali con el pleito. *Obtinui causam.*

Llevar el pleito á otro tribunal. *Causam aliò transferre.*

Mi padre hoy estuvo conmigo desabrido. *Hodie acerbum habui patrem.*

Dar ó hacer ley. *Ferre legem.*

Hoy no es dia de ayuntamiento. *Hodie senatus non habetur.*

Poner escrúpulo donde no le hay. *Fictæ religionis nomen inducere.*

Si pusiera la vida por tí, no te pagaré la mas minima merced que me has hecho. *Si vitam pro tua dignitate profundam, nullam partem videbor tuorum meritorum assecutus.*

Hemos venido á temer mucho una cosa que nos daba poco cuidado. *Animum à minori cura ad summum timorem traduximus.*

Como quiera que sea. *Quoque modo se res habeat.*

No hay medio. *Non est tertium.*

No permitas que tu padre padezca. *Ne patrem jacere patiaris.*

Nunca estoy sino pensando en tus negocios. *Nullum tempus pretermitto de tuis rebus cogitandi.*

Todavía tenemos buen pleito. *Causa nobis adhuc integra est.*

Bien sabes cuan flemático y callado es. *Nosti hominis tarditatem, & taciturnitatem.*

Menos daño se ha hecho á tu honra, que á mi vida. *Minori in re violatur tua dignitas, quàm mea salus afflicta est.*

La malicia de los hombres descubrirá mas tu virtud. *Illustravit tuam amplitudinem hominum injuria.*

Espera de mí que haré por tí lo posible. *A me omnia in te studia, officiaque expecta.*

Porque estamos muy apartados y há mucho que no nos vemos, te escribiré muchas veces. *Quoniam intervallo locorum & temporum disjuncti sumus, per litteras tecum sapissimè colloquar.*



Siempre que tenga mensajero cierto, no dejaré de escribirte. *Quoties mihi certorum hominum potestas erit, quibus rectè dem, non prætermittam.*

Estrañarse de alguno. *Abalienare se ab aliquo.*

Todo me empleo en pensar en ti y en tu honra. *Toto animo de te, ac tuis ornamentis cogito.*

Poner paz y gente de guarnicion en la provincia. *Provinciam pacè, præsidiiisque firmare.*

De lo que sucederá, juzgarán los hombres vuestra intencion. *Ex eventu homines de tuo consilio existimaturi sunt.*

Casi estamos á vista de la ciudad. *In conspectu propè nobis urbs est.*

No vuelvas atras por mal que otro te haga. *Magnitudinem animi tui numquam deflectas cujusquam injuria.*

No solo no puedo pagarte lo mucho que te debo, pero ni aun imaginarlo. *Nullam partem tuorum meritorum non modò referenda, sed ne cogitanda quidem gratia consequi posum.*

A ti se atrevió mas que á otro, aunque no pudo hacer nada. *In te potissimum fractam illam, & debilitatam vim suam contulit.*

Tomaré el negocio un poco de atras. *Rem paulò altius repetam.*

No me dió tanto disgusto lo que sucedió, como gusto lo que hiciste. *Non tam acerba hæc mihi acciderunt, quàm sunt grata quæ fecisti.*

Tengo muchos trabajos. *Afflicta fortuna mea est.*

Hubo mucha mocion en el sermon. *Magnus animorum motus in concione factus est.*

Traer á la memoria. *Redigere in memoriam.*

Entré en mí, reportéme. *Ipse me collegi.*

Contar á alguno lo que pasa. *Referre sermones ad aliquem.*

No me enojas, porque yo no me puedo enojar. *Non mihi stomacum facias, quem ego funditus perdidit.*

Echadas todas mis cuentas y vistas mis cosas, saqué esto en limpio, ó me resolví á esto. *Circumspectis rebus omnibus, rationibusque subductis, summam feci cogitationum mearum omnium.*

Dióme Dios este propósito. *In hanc mentem me Deus impulit.*

Metióme la fortuna en medio de las revueltas de la ciudad. *Jecit quidam casus caput meum in mediam contentionem, dissensionemque civilem.*

Perseverar en su parecer. *Constare in sententia.*

Dando por libre á este ladron, has quitado de la república un excelente ejemplo de castigar otros tales. *Hujus latronis impunitate exemplum præclarissimum vindicandi latrocinii de republica sustulisti.*

Tener poco ánimo, ó estar muy caído y desmayado. *Fracto animo, et demisso esse.*

No hallé la república como la dejé. *Non offendi in republica eundem bonorum sensum, quem reliqui.*

Fácil es disimular en el semblante. *Fronte atque vultu simulatio facillimè sustinetur.*

No me culpes en esto, porque no te culpo yo de lo mismo. *Hoc à me ne requiras, ne tibi ego idem reponam.*

He querido olvidar todos los agravios que me han hecho. *Omnes injurias voluntaria quadam oblivione contrivi.*

Enojóse el padre, encendióse. *Exarsit pater iracundia.*

Hubiste de mostrar el odio que me tenias. *Inclusum in me odium jam tandem effudisti.*

Gente muy honrada me dice lo mal que hablas de mí. *Iniqui tui sermones per homines honestissimos ad me perferuntur.*

Conoces la voluntad que te tengo. *Testata tibi est mea in te voluntas.*

Agradeció mucho todo lo que hice por él. *Omnia mea in se officia illustri gratia exceperit.*

Habiendo babido mudanza en las cosas, no debo tener el mismo parecer. *Conversis rebus, permanere in sententia non debeo.*

Así lo pienso yo. *Sic opinio mea fert.*

Conozco que me amas mucho, y no quieres mal á nadie. *Novi animum tuum mihi amicitissimum, nulla in alios malevolentia suffusum.*

No tratan estos libros de los comunes preceptos. *Hi libri abhorrent à communibus præceptis.*

No puedo trabajar por enfermo. *Morbo impediore quominus laborem.*

Señalar al hijo su legitima. *Constituere filio patrimonium.*

Pésame que me tengas por descuidado. *Nomine negligentiae suspectum me tibi esse doleo.*

Me ha sucedido como yo deseaba. *Meis optatis fortuna respondit.*

Mira que hagas como de ti se espera. *Quam expectationem de te concitasti, sustine acture.*

Jamas me olvidaré de las mercedes que me has hecho. *Meam tuorum erga me meritorum memoriam mea numquam delebit oblivio.*

Mucho se ha acrecentado tu honra y hacienda. *Magna tibi accessio facta est et fortuna, et dignitatis.*

Tu padre ya viejo descansa en tí. *Patris tui ætas ingravescens in amore, atque adolescentia requiescit tua.*

Eres el hombre mas venturoso del mundo en ser alabado. *Laudibus superas omnium fortunam.*

Prospera Dios tu estado. *Tibi patrimonium Deus fortunet.*

Tanto te quiero yo como tu padre. *Carus æquè mihi es, ac patri tuo.*

Te dejaré dicho lo que siento. *Testatum apud animum tuum relinquam, quid sentiam.*

Acerté á volver en muy mal tiempo. *In miserum temporum statum meus reditus incidit.*

Mucho has de hacer para responder á lo mucho que se espera de tí. *Est tibi gravis adversaria constituta, et parata incredibilis quædam expectatio.*

Hacer mas de lo que de uno se espera. *Expectationem vincere.*

No lo hice por moverte, sino por mostrarte el amor que te tengo. *Non feci inflammandi tui causa, sed testificandi amoris mei.*



Muy encumbrada está tu honra. *Excelso, et illustri loco sita est laus tua.*

Todo está casi perdido. *Omnia sunt debilitata jam propè, et extincta.*

Has vuelto la república perdida á su antigua libertad. *Afflictam et oppressam rempublicam in pristinam libertatem vindicasti.*

Mas parece que lo pides por justicia, que por ruegos. *Videris exigere magis, quàm rogare.*

Me pagas lo que me debes, y no me haces merced. *In mercedis loco potius, quàm beneficii numero.*

No te puedo corresponder á las mercedes que me haces. *Tua in me beneficia sustinere non possum.*

Ninguna merced se me puede hacer, que yo no pueda agradecer y pagar. *Nulla tanta gratia est, quam non vel animus meus accipiendo, vel remunerando illustrare possit.*

Todos mis cuidados empleo en conservar tu honra. *Omnia mea studia in tua dignitate tuenda fixi, et locavi.*

Has acrecentado mucho mi honra. *Multum mihi decoris, ac dignitatis adjuvisti.*

No te venzan ó engañen los consejos de otros. *Ne te auferant aliorum consilia.*

No errarás si me oyes. *Numquam labère, si me audies.*

Bien conocido te tengo. *Novi animum, novi consilium tuum.*

Qué mudables son los hombres! *Quàm sunt flexibiles hominum voluntates!*

El mismo concierto con que parti, querria que me guardasen. *Velim, ea mihi conditio maneat, qua profectus sum.*

Esto supe por nuebas, ó por lo que se decia. *Rumor ad me hæc pertulit.*

Mirar á lo por venir. *Longè in posterum prospicere.*

Fia de él. *Da te homini.*

Esto te escribi. *Hoc ad te litterarum dedi.*

Por ser lejos y por los muchos ladrones que hay en el camino, llega acá todo muy tarde. *Propter longinquitatem, et latrocinia tardissimè huc omnia perferuntur.*

Casi estoy loco de placer. *Nimio gaudio penè desipio.*

No tienes mas á donde subir. *Nihil tibi deest ad summam gloriam.*

Tengo extraño deseo de ver la ciudad. *Mirum me desiderium tenet urbis.*

Infórmame de todo lo que pasa en la república, porque no venga como hombre nuevo. *Velim me erudiant litteræ tuæ de omni republica, ne hospes planè ventiam.*

Mas aprecio gozar de ti una hora, que todas las utilidades que se me pueden seguir del gobierno de la provincia. *Cum una ambulatione, atque uno sermone tuo omnes fructus provinciæ non confero.*

Yo confio que he alcanzado que me tengan por hombre de bien. *Spero, me integritatis laudem assecutum.*

Presto te veré. *Prope diem te videbo.*

Dejar la enemistad. *Simultatem deponere.*

Deseo. *Est mihi in optatis.*

Estrañamente echo menos la ciudad. *Miro me desiderio urbs afficit.*

La aspereza del invierno. *Hyemis magnitudo.*

Paréceme que estás muy ocupado. *Distric-tus mihi videris esse.*

La razon lo ha curado todo. *Ratio ipsa de-pulit omnes molestias.*

Ningun mal se me hará nuevo. *Animus ob-duruit ad dolorem novum.*

De mucha prosperidad he venido á mucha miseria. *Ab excitata fortuna, ad inclinam, et propè jacentem descendi.*

Has perdido la amistad de un hombre principal que habias ganado. *Collectam gratiam florentissimi hominis effudisti.*

Doy ocasion de que algunos sospechen que quiero navegar. *Moveo nonnullis suspicionem velle me navigare.*

Dejo de mala gana la ciudad. *Abhorreo ab urbe reliquenda.*

No me espantan los miedos que me pones. *Non me ista terrent, quæ mihi à te ad timo-rem proponuntur.*

A costa mia repararé los daños de la ciudad. *Meis privatis incommodis mala reipubli-cæ redimam.*

Mi liberalidad me ha causado muchas pesadumbres. *Maximas molestias me liberalitate contraxi.*

Hago como viejo. *Senes fortassè imitor, et ator ætatis vitio.*

Partirse el dia señalado. *Ad diem decedere.*  
Lleva esas cuentas á tu padre. *Refer ratio-nes ad patrem tuum.*

Haz como hijo de quien cres, *Præbe te tuis majoribus dignum.*

Si pecares, para ti será el daño, no para mí. *Si quid offenderis, tibi totum, nihil mihi offenderis.*

Me has hecho mucha honra. *Multa à te or-namenta in me profecta sunt.*

Tus cartas pueden mucho conmigo. *Tuæ litteræ maximi sunt apud me ponderis.*

La larga ausencia se recompensará con el mucho bien que haremos el uno al otro. *Lon-gi temporis usuram qua caruimus, magnitu-dine, et crebritate officiorum sarciemus.*

Há dias que no nos tratamos. *Intermissa nos-tra consuetudo est.*

No hagas nada contra tu natural. *Nil facias invita Minerva.*

Dar recados. *Dare mandata.*

Esto se hizo contra mi voluntad y sin pen-sarlo. *Hoc contra voluntatem meam accidit.*

Ten cuenta con mis cosas. *Consule rationi-bus meis.*

Este ha sido el decurso de mi vida. *Hic fuit quasi meæ vitæ decursus.*

Recibo de esto mucho contento. *Ex hoc magnam voluptatem capio.*

Os envié la copia de las cartas. *Litterarum ad te exemplum misi.*

Tomar de atras. *Ex alto repetere.*



Bien conocida tengo tu lealtad. *Perspecta est mihi tua fides.*

No hay para que contar lo que has hecho. *Supervacanea est officiorum commemoratio.*

Esto me hace dudar un poco. *Hoc me in nonnullam dubitationem adducit.*

Así pasa el negocio. *Ea res sic se habet.*

Vine á tratar de esto. *Veni in meum sermonem.*

Recibi dinero del cambio. *Acepi pecuniam ex publica permutatione.*

Sé bien en la posesion que me tienes. *Scio, quem apud te locum teneam.*

Mucho ha cundido este vicio. *Latè patet hoc vitium.*

Hemos hallado de que hablar. *Materiam sermonis nacti sumus.*

Eres juez. *Forum agis.*

Hay poquisimos estudiantes. *Mira est scholasticorum paucitas.*

Has dado lugar á que no se tenga tal opinion de tí. *De te secus existimandi non nihil loci dedisti.*

Ir camino. *Facere iter.*

Levantat reales ó el campo. *Movere castra.*

Cuando tenga mas lugar te escribiré. *Cum Ne plus otii nactus ero, ad te scribam.*

Embargar la obra. *Edificationem impedire.*

Porque nuestra partida no sea en invierno. *in hyemem nostra profectio incidat.*

Desembargarle á alguno la obra. *Liberare aliquem ad facultatem ædificandi.*

Pedir pechos ó alcabalas. *Tributa exigere.*

Salir á recibir á alguno. *Procedere obviam alicui.*

Esto es lo principal. *Id caput est.*

Es hombre de mucha esperiencia. *Est homo plurimo rerum usu.*

Volver al propósito, al punto. *Ad rem redire.*

Hago mucho por tí. *Plurimum tua causa laboro.*

No cuido que lo tomes bien ó mal. *Quam in partem accipias non laboro.*

Señalarle dinero para su gasto. *Sumptus alicui decernere.*

Hacer agravio á alguno. *Facere injuriam alicui.*

Das oido á lo que te digo. *Aures tuæ ad meam vocem patent.*

Echarle á suera. *Excludere aliquem.*

Introduces en la amistad un language que entre amigos no se sufre. *Inducis in amicitiam genus sermonis minimè liberale.*

Aparta de ahí, no hables de esa manera. *Genus hoc totum orationis tolle.*

Hago yo lo que en tí reprendo. *In quo te objurgo, id ipsum imitor.*

Acaecio. *Usuvenit.*

Estas pláticas no perjudican á tu honra. *Hi sermones tuam existimationem non offendunt.*

Yo te hice callar ó tapé tu boca. *Tuos ego sermones repressi.*

La envidia de los hombres te ha hecho menos liberal. *De tua proliza, beneficaque natura non nihil elimavit hominum invidia.*

Siempre he sido de mi condicion escaso en dar de lo ageno. *Natura semper ad largiendum ex alieno fui restrictior.*

Procura que no me carguen mas de lo que estoy. *Cura ne mihi plus oneris accedat.*

Te escribi algo enojado. *Scripti tibi subiratus.*

Te tengo mucho respeto. *Summa observantia erga te sum.*

Pagarle en la misma moneda. *Parem gratiam alicui referre.*

Se ha hecho gran letrado. *Cognitionem juris civilis magnam consecutus est.*

Mandar hacer procesion por alguno. *Supplicationem alicui decernere.*

Acertaste á recibir mis cartas cuando te habias de partir. *In tuum dicessum incidit meæ litteræ.*

Te encomiendo mi casa. *Mea, et meos commendatos habe.*

Darle en que entender ó enojarle. *Facessere negotium alicui.*

Triunfar de los enemigos. *Agere triumphum ex hostibus.*

Yo seré tercero. *Deprecatoris suscipiam officia atque partes.*

Te haré mas servicios que puedas pensar. *Vincam meis officiis cogitationes tuas.*

Acuérdomé de tí, y te amo como debo. *Præsto tibi memoriam, benevolentiamque, quam debeo.*

Enbarcarse. *Conscendere navem.*

Ser corregidor. *Gerere præturam.*

Maravilléme mucho de esto. *Hoc mihi permirum accidit.*

En dos casos de muerte te he defendido. *Tuam salutem duobus capitibus judicium defendi.*

No es tiempo ahora de reñirte sobre esto. *De hoc alienum tempus est mihi tecum expostulandi.*

No cabe eso en mí. *Hoc in meam naturam cadere non potest.*

Haré yo tu oficio, ó tengo de defenderte. *Tuas partes agam.*

En todo miras tu interes. *Omnia ad tuam utilitatem refers.*

Dejariame prender ó padeceria prision por tí. *Viuculis pro te libentissimè astringar.*

Procura que no me haga daño la envidia de otro. *Summo studio provide ne qua me invidia attingat.*

Téngote la voluntad que debo. *Quo animo in te esse debeo, sum.*

Haré todo lo que entendiere ser tu voluntad. *Totum me ad tuam voluntatem, nutumque converto.*

De esto basta lo dicho. *Sed hæc hæc hactenus.*

No tenia fecha. *In epistola dies non erat scripta.*

Paréceme mas fresca. *Recentior hæc epistola mihi videtur.*

Si me hallára yo allí, como os hiciera reir! *Si adfuissem, quos ego risus vobis excitassem!*

Escribísteme y pintaste al vivo el estado de la república. *Formam temporum, et totius reipublicæ ad me misisti expressam.*

No sé como me trae el epilogo de esta ora-



cion. *Quemadmodum expediam hujus orationis exitum, non reperio.*

Algo te pica. *Aliquid mordet.*

Procuro tu honra. *Inservio honori tuo.*

Ojalá hubiera sido así. *Velim ita fortuna tulisset.*

En algo ayudaste á la república que estaba para perderse. *Aliquid opis reipublicæ occidenti tulisti.*

He topado con hombres locos amigos de pelear. *Ineidi in hominum pugnandi cupidorum insanias.*

Hay muchas guerras en Flandes. *Ardet bello Flandria.*

Mejor concepto tengo de ti que de mí. *Majis tribuo tibi, quam mihi arrogo.*

Mira como han de ir y en que han de parar las cosas. *Perspice, qui cursus rerum, qui exitus futurus sit.*

No sabemos que hacernos. *In magnam difficultatem, incurrimus.*

Escusa ese trabajo del camino. *Supersedeas hoc itinere labore.*

Recibir pesadumbre. *Trahere molestiam ex aliqua re.*

Acuérdome. *Memoria teneo.*

Esto hemos aprendido de los sabios. *Hæc à sapientibus tradita sunt.*

Esto puede ser provechoso y gustoso. *Hæc usui, et delectationi esse posunt.*

A esta facultad te has aplicado desde niño. *His artibus à primis temporibus ætatis studium tuum dedisti.*

Quitarse de cuidado. *Animum à solitudine abducere.*

En todo género de letras eres señalado. *In omnibus ingenuis artibus excellis.*

Echarse á los pies de alguno. *Abjicere se ad pedes alicujus.*

Cuantas veces me paro á pensar en la muerte. *Quoties in mortis cogitationem venio.*

Vivir y pasar la vida. *Ætatem agere.*

El tiempo lo cura. *Dolorem longinquitas temporis imminuit, ac mollit.*

Con eso no me has dado poca pena. *His rebus non mediocrem animi dolorem adhibuisti.*

Veces hay que apenas puedo sufrirlo. *Opprimor interdum, et vix resisto dolori.*

Con este tan gran trabajo se renuevan las llagas viejas. *Hoc tam gravi vulnere etiam quæ consenuisse videbantur, recrudescunt.*

Habemos de tomar este modo de vivir. *Hæc vitæ ratio nobis est ineunda.*

Eso el rey solo lo puede hacer. *Penes regem est hæc potestas.*

El poder del rey se estiende por todo el mundo. *Regis potestas orbem terrarum amplexa est.*

Ofrecerse á la muerte. *Mortem oppetere.*

Has desperdiciado tu hacienda. *Rem familiarem tuam dissipasti.*

He determinado. *In animum induxi.*

Qué lugar hay en que el rey no mande? *Quis locus regis dominatu vacat?*

Andar con el tiempo, conformarse. *Cedere temporibus.*

No puedo hacer menos. *Necessitati pareo.*  
La mejor parte venció. *Ad meliores victoria venit.*

Tu virtud pide que estimes tus cosas en poco. *Tuæ virtutis est in minimis res tuas ponere.*

Gusto mucho del parabien que me das, porque sale de buenas entrañas. *Gratulatio tua est mihi probatissima, quòd ab optimo sit animo.*

Atórméntanme cuidados, ó acábanme la vida. *Conficior curis.*

Mis amigos ó se han muerto ó huido. *Familiares meos aut mors eripuit, aut fuga distraxit.*

Es hombre señalado en letras, autoridad y cabida con todos. *Auctoritate, gratia, et ingenio floret.*

Me prometes que me harás bien. *Benignè mihi polliceris.*

Gran mano tienes en consolar. *Summa est in te facultas consolandi.*

Me haré amigo tuyo disimuladamente. *In tuam me consuetudinen insinuabo.*

Aun no estoy seguro en mi casa. *Nihil mihi intra parietes tutum, nihil insidiis vacuum est.*

Hacer burla de alguno. *Ludibria lædere aliquem.*

Quedar desamparado, triste y pobre. *In luctu, et squalore jacere.*

Hacer á alguno alguna merced y honra. *Rebus amplissimis aliquem ornare.*

En nada has correspondido á la voluntad que te tengo. *Nulla mihi pars à te voluntatis mutue tributa est.*

Riéronse todos mucho. *Risus est maximus consecutus.*

Así lo pedían mis cosas. *Meæ rationes ita tulerunt.*

Con todas tus fuerzas procuras destruírme. *Omnes tuos conatus in meam perniciem paras.*

Dejo este propósito. *Ab hac mente desisto.*

Has sido causa de una guerra peligrosa á la república. *Bellum reipub. periculosum conflagrasti.*

La flojedad y pereza. *Remissio animi, ac dissolutio.*

Decir muchas afrentas á alguno. *Onerare aliquem contumeliis.*

No me atrevo á cansarte con mis cartas. *Tibi litteris obstrepere non audeo.*

Estás obligado á hacer mucho por mí. *Abs te summa officia desidero.*

Perder las buenas obras. *Profundere, ac perdere officia.*

Poner cuidado. *Adhibere diligentiam.*

Se ha quedado el negocio para el mes de enero. *Res in mensem januarium rejecta est.*

Quitar la esperanza á alguno. *Spe aliquem deturbare.*

Tus cartas muestran poco la voluntad que me tienes. *Litteræ tuæ exiguam significationem tuæ in me voluntatis habent.*

Dame gusto el ver que he hecho y hago lo que debo. *Meorum officiorum conscientia delector.*

Todo el mundo aprueba mi parecer. *Orbis terræ iudicio, ac testimonio mea sententia comprobatur.*



Dejar de decir algo. *Silentio præterire aliquid.*

He tomado á mi cargo el defender siempre tu honra. *Suscepi mihi perpetuam propugnationem pro omnibus ornamentis tuis.*

Tengo bien satisfecho lo que he dejado de hacer por tí. *Interruptum officium cumulatè reddidi.*

Estando yo en toda mi prosperidad. *Florentissimis meis rebus.*

Por las cartas de los tuyos sabrás esto. *Hæc tibi domesticorum litteris declarantur.*

No con liviandad y acaso me movia á servirte. *Non repentina voluntate, aut fortuitò tuam amplitudinem officiis amplexus sum.*

En comenzando á abogar. *Ut primùm forum attigi.*

Muchas cosas han sucedido en este medio en nuestra amistad, que han sido mas sospecha que verdad. *Multa in nostra amicitia intercederunt, non tam re, quàm suspicione violata.*

Esto es mentira y burleria. *Hæc sunt falsa, et inania.*

No se haga mas mencion de esto. *Evellantur hæc ex omni memoria, vitæque nostra.*

Harás en eso como yo merezco. *Statues id ex mea dignitate.*

En cuanto fuere posible. *Quoad ejus fieri poterit.*

Taparé la boca á los maldicientes y envidiosos. *Malevolorum obtreccionem, et invidias prosternam, et obteram.*

Todo lo trabajoso me mandas. *Omnia mihi dura imperas.*

Quita allá tú y tu libro. *Apage cum tuo libro.* Ahora yo te perdono los azotes. *Animadversionem, et verbera tibi condono.*

Soy substituto del corregidor, y dejóme en su lugar. *In prætoris locum successus sum.*

Paguéselo muy cumplidamente. *Retuli cumulatissimam gratiam.*

Diferente es mi suerte de la de los otros. *Longè alia conditione sum ac ceteri.*

Dejélo de vergüenza y empacho. *Pudor quidam pænè subrusticus me deterruit.*

Tengo estraño deseo. *Ardeo cupiditate incredibili.*

Escribir las hazañas de alguno. *Nomen aliqujus scriptis illustrare, ac celebrare.*

Perdona la priesa. *Ignoscas velim festinationi meæ.*

Asi me aficionó tu virtud. *Tua virtus ita me vel cepit, vel incendit.*

Poner en historia. *Litterarum monumentis commendare aliquid.*

Me da gusto la memoria que quedará de mí. *Posteritatis commemoratio me delectat.*

Bien sabia yo cuan cargado estabas de negocios. *Non eram nescius quantis oneribus premerere.*

No dejes perder la ocasion, no pierdas punto. *Tempus, et occasionem arripe.*

Eso desvergüenza es. *Impudenter facis.*

Encargar algo á alguno. *Imponere onus alicui.*

Me dices que no, por estar ocupado. *Id mihi occupatio denegat tua.*

No seas desvergonzado. *Ne verecundiæ fines transeas.*

Haz por amor de mi algo mas de lo que es razon. *Amori nostro plusculum etiam quam ratio concedit, largire.*

No puedo acabar conmigo de creer. *Vix adducor ut credam.*

Gran volumen has hecho. *Magnum scribens corpus conficisti.*

La variedad de mis sucesos te dará bien que escribir. *Casus nostri multam tibi varietatem scribendo suppeditabunt.*

Me estaria leyendo esta historia dias y noches. *Historia hæc animum meum in legendo erectum retinet.*

Gustamos de leer lo que no gustamos de padecer. *Quæ obtabilia in experiendo non sunt, in legendo sunt jucunda.*

Gustamos de acordarnos de lo que habemos padecido. *Secura præteriti doloris recordatio delectationem habet.*

Yo no he recibido particular pesadumbre. *Nulla perfunctus sum propria molestia.*

Moriré de buena gana muriendo con honra. *Æquo animo cum laude moriar.*

Sácame la flecha. *Avelle mihi spiculum.*

Recibo extraño gusto y contento. *Expletur animus meus jucundissima quadam voluptate.*

Grangear el favor de alguno. *Gratiam aliqujus aucupare.*

Hacer que todo el mundo y para siempre le alabe. *Sempiternæ gloriæ aliquem commendare*

No me dejaré retratar ni hacer de bulto. *Neque pictam, neque fictam imaginem esse mei patiar.*

Has sido muy curioso en esto. *Plurimum in hoc genere laborasti.*

Si escribieras de mi. *Si in tua scripta pervenero.*

Ha mostrado sus letras en pleitos de mucha importancia. *Gravissimis cognitus est, et probatus.*

No es razon que dejes de hacer cosa que te ruegue. *Nefas est quidquam me rogantem abs te non impetrare.*

Escribir de si comedidamente. *Verecunde de se scribere.*

Coronar al vencedor. *Imponere victori coronam.*

Dar grita en favor de alguno, vitor, vitor. *Aliujus nomen victoris magna voce pronuntiare.*

Llama á unregonero que te diga que venciste. *Præconem adhibe, qui te victorem pronuntiet.*

Porqué me pides eso tan encarecidamente? *Cur à me id tantoperè, et tam multis verbis petis?*

Tengo mucho deseo de la brevedad. *Me cupiditas festinationis incendit.*

Cómenme los pies por ir á las Indias. *Alacer animo sum, ut ad indos proficiscar.*

Dame en breve memorial de todo. *Confice commentarios rerum omnium.*



Quédase esto para otro tiempo. *Differamus hæc in tempus aliud.*

Vernos hemos. *Coram tecum loquar.*

Queria que me perfeccionases lo que tienes comenzado. *Quæ habes instituta perpicias velim.*

Estoy apercebido para lo que viniere. *Contra fortunam paratus, armatusque sum.*

Aun no sé que estado de vida me tome. *Suspensas vivendi rationes habeo.*

Aun no estoy fuera de eso, sino muy en ello. *Non mihi penitus excidit hæc cogitatio, sed penitus insedit.*

Con los muchos trabajos que me han venido se me quitó este propósito. *Hæc cogitatio concursu calamitatum labefactata est, et evulsa.*

Párate á mirar toda la república: de pies á cabeza todo lo hallarás perdido y destruido. *Circumspice omnia membra reipublicæ: nihil inuenies, quod non fractum, debilitatumque sit.*

Asegurarme he con lo que tú me dices, ó perderé el miedo. *Tuis monitis, præceptisque omnem abjiciam metum.*

Dasme gusto y alivio con traerme á la memoria el bien que he hecho. *Das mihi jucundas recordationes conscientie mee.*

Perdóname si me alabo. *Ignosce mihi de me aliquid prædicanti.*

Contándome esto me alivias el dolor. *Harum rerum commemoratione omnis lenitur dolor.*

No sé que es lo que mas te aparta de aquí. *Non habeo certum, quæ te res hinc maxime retrahat.*

No me parece mal. *Consilium non reprehendo tuum.*

Siempre inventas algo que á otros dé gusto y á ti honra. *Semper aliquid ex te promiss, quod alios delectet, te laudibus illustret.*

Eres tan agudo, que aun lo muy obscuro penetras. *Propter acumen occultissima prespicis.*

Deja eso que te da pena. *Istis te molestiis laxa.*

Vuélvete á vivir con nosotros. *Ad convictum nostrum redi.*

No querria cansarte ó quebrarte la cabeza. *Cupio non te obtundere.*

En todo se echa de ver tu amor. *Omnis amor tuus ex omnibus partibus sese ostendit.*

Algunos amigos han hecho el sordo. *Amicorum quidam obduruerunt.*

No hay titulo que nos falte para ser grandes amigos. *Nullum vinculum deest nostræ conjunctioni.*

No echo menos el no ser mi vecino, pues te veo muchas veces. *Tuam vicinitatem non requiro, cum te sæpe videam.*

Quando habíamos de valer, tenemos vergüenza de vivir. *Cum florere nos oporteret, tunc vivere etiam pudet.*

Se ve privado de todo oficio público y hacienda. *Spoliatus est domesticis, et forensibus ornamentis.*

Pasa adelante la miseria. *Misserrimum tempus propagatur.*

Me acojo á los libros para olvidar mi dolor.

*A litteris aliquam doloris oblivionem peto.*

Aliviar y quitar del todo el dolor. *Levare dolorem, et sanare.*

Estamos espuestos á todos los golpes de la fortuna. *Omnibus fortunæ telis proposita est vita nostra.*

Vivamos con la obligacion con que nacimos. *Ea conditione, qua nati sumus, vivamus.*

Contar lo que ha pasado. *Repetere memoria.*  
Dejar escrito ó en historia. *Memoria, et litteris prodere.*

Tener hijos. *Suscipere liberos.*

Esta es vida eterna y no muerte. *Immortalitas hæc non mors dicenda est.*

Esto te puedo certificar. *Hoc non dubitans confirmare possum.*

Muchos males se aparejan y amenazan á la república. *Multa mala miscentur, parantur, impendentque reipublicæ.*

Has de tener cuenta con ser el que siempre. *Constantiæ tuæ tibi serviendum est.*

Lo que ha de curar el tiempo, cúrelo la razon. *Quod allatura est ipsa diuturnitas, consilio, prudentiaque præripere debemus.*

Acaba ya de llorar. *Lugendi modum fac.*

No esperes á que el tiempo cure lo que tú puedes con la razon. *Ne expectes temporis medicinam, quam repræsentare ratione possis.*

No se echó de ver quien yo era por estar la república perdida. *Priora mea tempora in ruinis reipublicæ jacuerunt.*

Bastante tiempo ha pasado. *Satis fuit longum intervallum.*

Hallé de otra manera atrasado el negocio. *Rem aliter institutam offendi.*

He hecho contigo oficio de grande amigo. *Omnibus officiis amicitia te diligenter, sanctèque colui.*

No me renueves la llaga. *Ne refrices dolorem meum.*

No tenemos menos presente lo que vemos con el entendimiento, que lo que vemos con los ojos. *Non minus nostra sunt, quæ animo complectimur, quàm quæ oculis cernimus.*

No lo medimos por la fortuna, sino por vuestra virtud. *Non ex fortuna, sed ex virtute tua pendimus.*

No me olvidaré de mi comedimiento en rogar-te. *Non dimittam pudorem in rogando meum.*

No hice nada á sabiendas. *Nil sciens feci.*

No lo hice por traerte á lo que yo queria. *Non feci ut te ad arbitrium meum adducerem.*

Tomar medio. *Inire rationem.*

No hay porque no rompas esta carta. *Nulla causa est, hanc epistolam cur non rescindas.*

Algunos se han mudado. *Qui mutati voluntate sunt.*

Anda todo revuelto. *Summa est rerum omnium perturbatio.*

Nadie está contento con lo que tiene. *Sua quemque fortune maximè pœnitet.*

Mucho siento la pérdida de la república. *Magnus est mihi sensus, et acerbitas ex interitu reipublicæ.*

El verlo da mas pena. *Oculi augent dolorem.*



Deja de pensar en tus trabajos. *A miseriis cogitationem averte.*

Siento mucho la falta de muchas cosas. *Multarum rerum desiderio angor.*

Mucho sientes carecer de los tuyos. *Cum magna molestia tuos, tuaque desideras.*

Tus cosas que echas menos, estanse como se estaban. *Illa, quæ requiris suum statum tenent.*

Querer ser mejor librado que los otros. *Præcipuam sibi fortunam postulare.*

Pasa por lo que los otros pasan. *Communem fortunam ne recuses.*

Andar pensando. *Agitare animo.*

Si te viene el pensamiento desesperar ó temer, no desesperes ni temes. *Ne adhibeas in consilio cogitationum tuarum desperationem, aut timorem.*

Lo ha hecho peor conmigo de lo que yo merecía. *Injustior in me iudex, quam mea dignitas postulabat, fuit.*

Ha dado grandes muestras el padre de que se le habia pasado el enojo. *Magna signa dedit pater animi erga te mittigati.*

Aun no está averiguado lo que será de mi vida. *Non habeo explicatam, aut exploratam rationem salutis meæ.*

Siempre son dudosos los sucesos de las guerras. *Omnium bellorum exitus incerti sunt.*

Esto digo para consolarte. *Id ego consolationis loco pono.*

Eres hombre de gran valor y pecho. *Mul-*

*tum in tuo animo roboris est, ac nervorum.*

Creer y obrar bien basta para ser bienaventurado. *Benè sentire, rectèque facere satis est ad benè, beatèque vivendum.*

Consuélame el ver que siempre he tenido buena intencion. *Optimorum consiliorum conscientia me sustento.*

Tenemos la victoria en las manos. *Explorata nobis victoria est.*

Cuando comencé á tratar aquel pleito. *Cum sum in eam causam ingresus.*

No desmayes. *Ne cadas animo.*

Ten la imitacion que la razon y verdad pide. *Ea mente sis, quam ratio, veritasque præscribit.*

En lo que á mí me toca no tengo mas que hacer, que guardarme de pecar. *Nil in vita mihi præstandum præter culpam puto.*

Llevar bien todo lo que viniere. *Humana omnia placatè, et moderate ferre.*

Esto á qué propósito? *Quò hæc pertinet oratio?*

Aunque todo se pierda, sola la virtud basta para sí. *Perditis rebus omnibus, ipsa virtus se sustentare potest.*

Dudando yo y desconfiando me animaste. *Me cunctantem, ac dissidentem excitasti.*

Llévase el bien de la república por fuerza y no por razon. *Pilis, et gladiis, non consilio, et auctoritate de jure publico disceptatur.*

Esto es lo más cierto que puedo prometer. *Id possum exploratius promittere.*

Hacémosles ventaja en cosas que no valen para pelear. *Iis rebus præstamus, quæ non prodeunt in aciem.*

En fuerzas y experiencia somos menos. *Usu, et militum robore inferiores sumus.*

Ten el ánimo que decias que yo tenia. *Illum animum adhibe, quo tu me esse dicebas.*

De Atenas salió la buena manera de vivir y doctrina. *Athenis nata et alta est vitæ moderatio, et ratio.*

Mejor es sujetarnos en paz, que despues de ser vencidos. *Togati potius potentiam, quam armati victoriam subeamus.*

Parece que me siento algo mas aliviado. *Gravitate valetudinis paululum, videor levari.*

Estoy resuelto. *Statutum habeo.*

Grandes mudanzas ha habido en mi pleito. *In magna varietate mea causa versata est.*

Perpetuas guerras hay en Flandes. *Armis urgetur Flandria sempiternis.*

Acabada la guerra respirará la república. *Positis armis respublica recreabitur.*

Se ha perdido y asolado la república. *Respublica funditus interiit.*

Las armas podrán menos. *Arma jacebunt.*

No fies mas, que eso no es para carta. *Plura epistolæ committere noli.*

Aun vive mi padre. *Superstes est pater meus.*

No tienes necesidad de que yo te anime y esfuerce. *Tua virtus confirmatione nostra non eget.*

No ha habido cosa nueva. *Nihil accessit novi.*

Téngolo por tan cierto como si lo vieses. *Hæc tam cerno animo, quam que oculis video.*

Nadie puede adivinar en que ha de parar la batalla. *Quem exitum acies habitura sit, divinare nemo potest.*

Poco consuelo es decir, que es mal de muchos. *Levis est consolatio ex miseriis aliorum.*

No es mucho atinar en eso. *Haut difficilis est conjectura.*

No presumo yo consolarte. *Hoc mihi non sumo ut te consoler.*

No hay porque lo sientas mas que los otros. *Præcipue tu dolore nihil debes.*

No dudo de tu remedio. *Non est mihi dubia de tua salute sententia.*

No hay cosa mas salada que este niño. *Hoc puero nihil potest esse festivius.*

Cada uno tiene su suerte por la peor. *Suam quisque conditionem miserrimam putat.*

Estamos sujetos á todos los peligros que vieren. *Ad omnes casus subitorum periculorum subjecti sumus.*

A tí y á mí nos consuela esto. *Hoc ad conlationem commune mihi tecum est.*

Ya se me ha acabado la vida. *Vocor ad exitum vitæ.*

No me apartaré de tí. *Non avellar ex te.*

Mas atormenta el temor del mal, que el mismo mal. *Plus in metuendo mali est, quam in eo ipso quod timetur.*

Tus cartas me son de grande alivio. *Tuæ litteræ magnæ mihi levationi sunt.*



El tratar contigo cada dia me da mucho gusto. *Quotidianus tuus congressus mihi jucundissimus est.*

Procura tener buen ánimo. *Fac animo forti magnoque sis.*

Tengo de imitarte en el amor; pero no podré pagarte lo que te debo. *Benevolentiam erga me tuam imitabor, merita non assequar.*

Yo te ofrezco todo lo que pudiere hacer por tí, sin que haya ocupacion, ni trabajo mio que lo estorbe. *Studium tibi meum, atque operam sine ulla exceptione polliceor, aut occupationis, aut laboris.*

Van de tal manera las cosas, que &c. *Ea est natura, et is rerum cursus, ut &c.*

No me ha quedado remedio. *Omni sum spe salutis orbatus.*

No se perderá la república estando tú en pie. *Respublica, stante te, cadere non potest.*

No me engaño en adivinar esto. *Non me mea divinatio fallit.*

Disminuir el poder del enemigo. *Frangere opes hostium.*

Mover guerra. *Excitare bellum.*

Es mansísimo, es un cordero. *Vir est miti, clementique natura.*

Nunca hablo de tí sino para alabarte. *Numquam te nisi honorificentissimè appello.*

Enojarse con alguno. *Succensere alicui.*

Eso á qué propósito? *Quò hæc spectant?*

Afrentar por justicia. *Ignominia aliquem notare.*

Todo lo que yo pudiere con el rey será para servirte. *Quidquid auctoritate, et gratia apud regem valebo, tibi valebo.*

Pago lo que escribí. *Styli pœnas do.*

Con borrarlo lo enmendaré. *Mendum scripturæ litura tollam.*

No hay quien no haya rogado á Dios por tu victoria. *Nemo est quin vota victoriæ tuæ fecerit.*

Te vuelves á lo dicho. *Eodem reverteris.*

Fui corto en escribir de tí, no por quererlo yo, sino porque rehusé de hacerlo. *Scripti de te parcè, non revocans me ipse, sed pene refugiens.*

No dejaste firme la escalera. *Scalarum gradus malè hærentes reliquisti.*

Todo yo tiemblo. *Toto corpore contremisco.*

No tengo al César bien conocido. *Totum Casarem non novi.*

Buscas con quien escusarte. *Ad excusationem socium quaris.*

Para todo te ayudas de tu grande ingenio. *Te ad omnia summum, atque excellens armavit ingenium.*

Fuérzame la necesidad. *Necessitas premit.*

Enmienda este libro ó múdale del todo. *Librum hunc corrige, vel potius totum alienum fac.*

Tu lo has de comenzar y acabar todo. *A te omnia proficiscantur, et per te ad exitum perducantur necesse est.*

Me das grande esperanza de que serás bueno.

*Spem mihi magnam probitatis affers.*

Hemos sido muy íntimos. *Conjunctissimè viximus.*

Mucho hizo el encomendarlo tú. *Accessit cumulus magnus comendatione tua.*

Te descubri todo mi pecho. *Ego me tibi totum patefeci.*

Me tienes muy obligado. *Magnis me officiis devinxisti.*

No es menester decir cada cosa por sí. *Singula persequi non est necesse.*

Todas mis cosas estan á tu servicio. *Omnia mea tibi patent.*

Porque muchas veces el negocio pende de una coyuntura, no perderemos punto. *Quoniam hæc in temporis sæpe parvis inclinationibus posita sunt, omnia momenta observabimus.*

Tu virtud ha merecido que te alzasen el destierro. *Virtus tua tibi reditum ad tuos aperuit.*

Traté tu negocio mas al descubierto, que el tiempo permitia. *Egi tuam causam apertius, quàm tempora nostra ferebant.*

Tengo antigua amistad con todos estos. *Veteres mihi necessitudines cum his omnibus intercedunt.*

Venir á peligro de perder la vida y hacienda. *In discrimen salutis, et fortunarum incidere.*

Solo tengo las letras á que acogerme. *Unum est perfugium doctrina, et litteræ.*

Amar á alguno. *Benevolentia complecti aliquem.*

Echarse á los pies de alguno. *Jacere ad pedes alicujus.*

Ninguna merced tuya se me olvidará. *Nulum officium tuum apud me intermoriturum est.*

Tú sabes por tu hermano. *Tu sponsor es pro fratre.*

Todo lo que sabia puse en este libro. *Quidquid habeo judicii in hunc librum contuli.*

Estudio sin que haya quien me estorbe. *In litteris sine interpellatore versor.*

Vino propio para meson ó taberna. *Hoc vinum idoneum diversorio est.*

Bastante posada habrá para los que vamos. *Satis est tecti ad comitatum nostrum recipiendum.*

Son tantos los amigos, que antes irá alguno fuera, que recibir alguno de nuevo. *Tanta est intimorum multitudo, ut ex his potius aliquis effluat, quàm novo sit aditus.*

No te partas de ahí sin mirarlo. *Te ne istinc temerè commovearis.*

Estoy aparejado para todo lo que viniere. *Ad omnem eventum paratus sum.*

Con la muerte se acaba todo. *Omnium rerum mors est extremum.*

Seré de tú parecer y voluntad. *Conjunctissimè tecum ero et sententia, et voluntate.*

Mira por tu vida que nos importa. *Salvum te nobis conserva.*

Aprovéchome ahora de lo que he aprendido. *Quæ memoria, et scientia comprehendi iis utor.*

Te ofrecí que haria esto, ó te descubri mi



intencion. *Hanc meam voluntatem ad te detuli.*

Por mi enfermedad no pude ir allá. *Me infirmitas valetudinis tenuit, quò minus ad te venirem.*

No me da lugar la salud. *Non possum per valetudinem.*

Gozo del tiempo que tengo. *Fructus otii mei mihi constat.*

Buscaste pasatiempo á tu gusto. *Delectationes tibi ipsi ad arbitrium comparasti.*

El aparato de las fiestas fué grande; mas no para tu gusto. *Ludi apparatissimi, sed non tui stomachi.*

Las fiestas solamente fueron para el vulgo. *Ludi popularem admirationem habuerunt.*

Oí de tí. *Operam dedi tibi.*

Perder el trabajo y el dinero. *Oleum, et operam perdere.*

Todos tuvieron gran lástima de ver muerto, &c. *Homine interfecto misericordia summa est consecuta.*

Tuvo el auditorio poco atento. *Facilem populum habuit concionator.*

Si me aliviare ó desocupare del todo. *Si molestissimis occupationibus me relaxaro, aut plane exsolvero.*

Ten cuenta con esa poca salud que tienes. *Istam inbecillitatem valetudinis tuæ sustenta, et tuere.*

Me señalaste lo que habia de dar por ello. *Præfinisti, quo ne pluris emerem.*

Segun el amor que te tengo. *Qui meus amor in te est.*

Todos se alegrarán que lo dejes. *Tibi concionanti desinere per omnes licet.*

No te escribo tan largo por sobrarme tiempo. *Non otii abundantia ad te tam longam epistolam scribo.*

Si yo muero toda la república corre peligro. *Omnis respublica in meo capite discrimen est habitura.*

Este mono por su pasatiempo se enojó contra mí. *Hic simiolus animi causa in me invecutus est.*

Esto te pone cuidado. *Hoc te sollicitum habet.*

Estoy muy lejos de eso. *Ab ea sententia valde abhorreo.*

Matarse á sí mismo. *Concissere sibi mortem,*

No tener culpa. *Vacare culpa.*

Si te has convencido con la gota. *Si quid constitutum cum podagra habes.*

Fue tan á tiempo tu venida. *Tanta fuit adventus tui opportunitas.*

Deja la gana que tienes de la ciudad. *Desideria urbis depone.*

No es sabio el que no lo es para sí. *Qui ipse sibi sapiens prodesse nequit, nequidquam sapit.*

No pierdas esta ocasion. *Istam occasionem urge*

Ven mas tarde como vengas mas rico. *Serius potius ad nos, dummodò plenior.*

Encomiéndamele. *Salutem verbis meis ei nuntia.*

Mucho te has entonado, que no te precias de escribirme. *Valde jam lautus es, qui gravere litteras ad me dare.*

Ninguno por quien yo abogue perderá el pleito. *Nullus me advocato causa cadet.*

Ya me has olvidado. *Ex animo tuo effluxi.*

Ya parece que te has resuelto á algo. *Jam videris certa aliqua in sententia constitisse.*

Miras por tu interes. *Tui commodi rationem ducis.*

Acojerse á la amistad y amparo de alguno. *Conferre se ad amicitiam, et fidem alicujus.*

Piérdome por ti. *Desiderio tui aestuo.*

Dar crédito. *Habere fidem alicui.*

Aun no tengo papel. *Ne charta quidem mihi suppeditat.*

Si tardaren algo mis cartas. *Si intervallum longius erit mearum litterarum.*

Rompi tu carta sin tener porque. *Epistolam tuam conscidi innocentem.*

Mas te amo yo. *Amore te vinco.*

Estos libros han menester quien los declare. *Hi libri doctorem, lumenque desiderant.*

Si te hallare con salud. *Si salvum te offendero.*

Va creciendo el viento. *Ventus inerebrescit.*

Infórmame del pleito. *Doce me causam.*

Volviste á casa bien bebido y tarde. *Domum benè potus, seròque rediisti.*

Ahora haz cuenta que eres yo. *Fac, quæso, qui ego sum, esse te.*

Tengo por bueno, y dióme gusto lo que com-praste. *Quæ emisti, rata mihi sunt, et grata.*

Estas dos imágenes me han puesto en necesidad ó adeudado. *Hæc duo signa mihi ex alienum attulerunt.*

Hoy verá el juez mi negocio. *Hodie judex mihi operam dabit.*

Esto lo tendrás en secreto. *Hoc tecum habeto.*

No me apartaré un punto de Ciceron. *Ne transversum unguem, ut ajunt, à Cicerone discedam.*

No te pude persuadir que estaba enfermo, porque no tenia calentura. *Tibi non probavi, me non valere, quia febrim non habeo.*

El ir el mal en declinacion me da buenas esperanzas. *Ipsa jam senescentis morbi remissio me benè sperare jubet.*

Diéronme unas cámaras y ya parece que me van cesando. *Fluxio me ventris arripuit, et jam videtur exipisse consistere.*

Aquí estaré hasta convalecer. *Commorabor hic, quoad resciam.*

Estoy flaco y sin fuerzas, pero si desecho el mal, facilmente las cobraré. *Vires et corpus amisi, sed si morbum depulero, facilè ut spero, illa revocabo.*

De muy buena gana te daré mi disculpa. *Libenter tibi me et facilè purgabo.*

Tienen por buen encuentro topar con un ciudadano que tenga acreditado sentir. *Quasi avem albam videntur benè sentientem civem videre.*

Escóndome en la libreria. *Abdo me in bibliothecam.*

El tiempo aun á los necios consuela ó cura. *Dies stultis quoque mederi solet.*

Siento mucho que así se haya perdido la república. *Doleo ita communem rem esse dilapsam.*



No mato yo de un tiro dos pájaros. *Non solum de eadem fidelia duos parietes dealbare.*

Dale mis encomiendas. *Meis verbis Petrum saluta.*

Da pena oír estas cosas. *Hæc auditu acerba sunt.*

Acogime á la filosofía. *In philosophiæ portum me contuli.*

Yo tengo la propiedad de este esclavo y tú el usufruto. *Meus est hic servus mancipio, et nexu ; usu , et fructu tuus.*

De un paso de muerte te saqué á paz y á salvo. *Te iudicio capitis, salvis rebus defendi.*

Andemos á porfía sobre cual hará mas servicio al otro. *Officiis certemus inter nos.*

Ya se ha perdido la antigua cortesania. *Exaruit jam vetus urbanitas.*

Tengo mucho contrato contigo. *Tecum mihi est magnus usus.*

Ello se deja entender. *Hæc cognosci sua sponte possunt.*

Hay mucho vulgacho en esta ciudad. *Multa fex est in hac urbe.*

Juraria que no lo he hecho. *Sacramento contenderem , id me non fecisse.*

Por mí que arrastren á todos los reos. *Trahantur per me pedibus omnes rei.*

Vienes á un tiempo que estoy ocupadisimo. *Venis in maximarum mearum quasi concursum occupationum.*

Me despediré de la chancilleria. *Ego multam salutem et foro dicam , et curio.*

Te daré audiencia de muy buena gana. *Meis æquissimis auribus uteris.*

He determinado de darme todo á las letras. *Me totum in litteras abdere decrevi.*

Esto se dice por ahí. *Hæc incerta vulgò jactantur.*

Ya se ha aplacado vuestro padre. *Patris impetus resederunt.*

No se ha quedado nadie en casa. *Domi nostra solitudo facta est.*

Los cuidados me matan. *Discrueris curis.*

No nos faltará que reir. *Risus nobis non deerit.*

Meterle en miedo. *Incutere metum alicui.*

No sé que embarazos me detuvieron. *Mihi moræ quædam inciderunt.*

Hácese pedazos el predicador. *Concionator ferventissimè discerpitur.*

Rióse de la falsa acusacion Antonio, vuestro regalo. *Antonius mel , ac deliciae tuæ calumniam maximo plausu tulit.*

Dar de palos á alguno. *Fustem impingere alicui.*

De tí unos decian uno y otros otro. *De te nuntii varios rumores excitabant.*

Haces eso tan friamente, que parece que no quieres. *Hoc ita frigidè agis , ut nolle existimeris.*

Se me ha ofrecido una gran dificultad. *Incidi in difficilem nodum.*

No te quiero ver cara de mona. *Tuum simice vultum subire non audeo.*

Tomar consejo de alguno. *Inire consilium cum aliquo.*

Estar para espirar. *Animum agere.*

Esperar. *Venire in spem.*

Si no podemos hacer que no digan de nosotros, hagamos que no nos vean. *Vitemus oculos hominum, si minus linguas facile possumus.*

Quién tendrá tan buena vista que estando tan obscuro no tropieze? *Quis est tam lynceus, qui in tactis tenebris non offendat?*

Ya van siendo menos los que vienen á darme el para bien. *Deservescit gratulatio.*

Bien sé lo que puedo atinar. *Quò me conjectura ducat, habeo.*

Ya no suena eso. *Rumor jam raucus factus est.*

Daremos que decir á los que no lo saben. *Dabimus sermonem iis, qui nesciunt.*

No lo hice por entender que saldria con ello, sino por hacer lo que debia. *Secuti sumus non spem, sed officium.*

Lo dejé por entender que no saldria con ello, no porque no tenia deseo de hacer lo que debia. *Reliquimus non officium, sed desperationem.*

He sido mas largo de lo que quisiera. *Superior longius, quàm volui, fluxit oratio.*

Todo anda muy bueno acá. *Rectissime sunt apud nos omnia.*

No puedo pensar que sea otra cosa. *In nullam aliam opinionem incidere possum.*

De buenas entrañas salió esto, y de hombre

que desea mucho servirle. *Ab optimo certè animo, ac deditissimo tibi hæc profecta sunt.*

Tengo estraño contento. *Maximo gaudio cumulor.*

Hácenme comunmente compañero de tu gloria. *Vulgò hominum opinio socium me erudit tuis laudibus.*

Todos á una voz dicen esto. *Hæc est una vox omnium.*

Gusto en extremo de donaires. *Mirifice capior facetiis.*

Era yo antes el principal y el que mandaba, ahora apenas me cuentan entre la gente mas baja. *Sedebamus in puppi, clavum tenebamus, nunc vix est in sentina locus.*

Te envié una duplicada. *Bis eodem exemplo ad te scripsi.*

Esto se decia antes, ahora hay mucha mudanza. *Hæc ferebantur antea, nunc mutata res est.*

Quitar el miedo á alguno. *Abstergere metum alicui.*

Prevéngome para las dificultades que se me ofrecerán. *Munio me ad hæc tempora.*

Mas vale reventar de hartos, que ahí morir de hambre. *Satius est hic cruditate, quàm istic fame.*

Perdido soy. *Actum est de me.*

Por dos razones gusté mucho de tu carta. *Dupliciter delectatus sum tuis litteris.*

Vengo muerto de hambre, y no hay que cenar. *Integram famem ad ovum affero.*

Avisote fuera de burla. *Extra jocum moneo te.*



Yosalibien librado. *Præclarè mecum actum.*  
No hospedarás á hombre muy comedor, sino muy gracioso. *Non multi cibi hospitem accipies, sed multi joci.*

No solo no sufro que me avisen, pero ni aun que me osen mirar. *Non modò vocem, sed ne vultum quidem liberum ferre possum cujusdam.*

He vivido todo lo que me basta para todo lo que puedo desear en esta vida. *Vitæ satisfeci, vel ætate, vel factis, vel gloria.*

Querria vivir hasta entonces. *Vellem ad id tempus spiritum ducere.*

Tiranizar á la república. *Opprimere armis rempublicam.*

Estudia con el cuidado posible. *In studia omni cogitatione, curaque incumbere.*

Emplearé todo mi cuidado y trabajo en defender la república. *Omni curam, laborem, diligentiam ad remp. defendendam conferam.*

Todo el bien que me hicieres. *Quidquid in me officii contuleris.*

Soy mucho de tu casa. *Necessitudinem constitutam habeo cum domo tua.*

Ha llegado por su virtud á todo lo que un hombre puede llegar. *Omnia summa virtute duce consecutus est.*

Dar disculpa. *Afferre excusationem.*

Te tengo de honrar como á padre. *In te colendo patriam mihi constituo sanctitatem.*

No me sacarán de aqui, ó nadie me persuadirá otra cosa. *Nemo me in aliam partem trahere poterit.*

En esto vi tu diligencia. *In mihi argumento est tuæ diligentia.*

Estos officios son de solo titulo. *Hi dignitatis gradus honorum vocabula habent, non dignitatis insignia.*

No me hice amigo de estos, porque yo lo quise, sino porque el tiempo me forzaba á ello. *Cum his non meum me iudicium, sed temporum vincula conjunxerunt.*

Te he dado bastante, ó larga cuenta de todo. *Rerum omnium rationem reddidi verbosius.*

Bien sé, no ignoro. *Non me præterit.*

Mi ventura me trajo á esto. *In eum casum me fortuna demisit.*

No me pude ir á la mano en aquello. *In eo mihi temperare non potui.*

Te puedo ayudar con buena voluntad y no con mas. *Ad auxilium tibi ferendum nudus cum bona voluntate, non cum facultatibus accedo.*

Querria que esto tuviese efecto. *Ad effectum horum consiliorum pervenire vellem.*

Cargó sobre mi toda la furia de la guerra. *Omnis belli impetus in me unum conversus est.*

Cada dia veo que me vas haciendo mas merced. *Tuorum meritorum in me in dies accessiones fieri video.*

No allojaré un punto. *Nihil de studio, curaque sum remisurus.*

De una batalla pende todo el bien, ó el mal de la república. *In uno prælio omnis reip. fortuna disceptat.*

Teneis toda la honra del mundo. *Omnibus amplissimis honoribus abundatis.*

Conserva la merced que me haces. *Tuum in me munus tuere.*

Favorecí á la república estando en extrema necesidad. *Extremis reipublicæ temporibus opem tuli.*

A todos di parte de mi contento. *Omnes mee voluptatis participes feci.*

Mucho hago por tu honra. *Magna mihi est pro tua dignitate contentio.*

Tengo en poco todo eso que tiene apariencia de honra, y téngolo por breve y perecedero. *Hæc omnia, que habent speciem gloriæ, collecta ex inanissimis splendoris insignibus contempto, brevia, fugacia, et caduca existimo.*

Mas gusto de la opinion que los buenos tienen de mí, que de todos los cargos y honras que podia tener. *Magis iudicio bonorum, quàm insignibus gloriæ delector.*

Procuraré que no quede memoria ni rastro de esta guerra. *Dabo operam, neque tenerrimi belli scintilla relinquatur.*

Trataré contigo muchas veces por tercera persona. *Assiduis internuntiis tecum agam.*

Fui á Roma haciendo largas jornadas. *Maximis itineribus Romam contendit.*

Desde que el mundo es mundo no ha habido cosa de mayor honra. *Nihil est post hominum memoriam gloriosius.*

Lee mis cartas luego despues de las tuyas. *Meas litteras sub tuas recita.*

Haré lo que me dictare la razon. *Quocumque me ratio ducet, sequar.*

Todos dicen que ni podrás ser engañado, ni vencido. *De te constans fama est, nec decipi posse, nec vinci.*

El que acabare lo poco que ha quedado de esta guerra, á él se atribuirá toda la victoria. *Qui reliquias hujus belli oppresserit, is totius belli confector erit.*

Date priesa. *Celeritatem adhibe.*

De puro trabajo me dió una calenturilla lenta y continua. *Ex labore in febriculam ineidi assiduam.*

Estoy lejos de que me reprendan de considerado. *Longè à reprehensione temeritatis absum.*

Cree el hombre de ligero facilmente. *Credulitas in optimi cujusque mentem facit irreperit.*

Ahora veo que me han engañado. *Deductum me in fraudem video.*

La merced que siempre me haces, me haces mas solícito. *Solicitudines meas quotidie tua merita exacuunt.*

Con solas palabras te pago las muchas y grandes mercedes que me has hecho. *Pro maximis tuis in me beneficiis vili defungor munere orationis.*

Veo que has dejado este propósito y tomado otro. *Aversum te ab hac cogitatione ad alia consilia video contulisse.*

Téngote por pretendiente. *Te candidatum puto.*

Está el escuadron á punto. *Instructa est acies.*

Comenzaron á retirarse los soldados. *Pedem referre milites ceperunt.*



Hay aquí muchos ladrones. *Frequentibus latrociniiis infestus est locus hic.*

Poner en libertad. *Vindicare in libertatem.*

Venir al último remedio. *Ad extrema auxilia descendere.*

Andar solicitando los esclavos á que se levanten. *Servitia concitare.*

Querria tener tiempo de rehacerme. *Spatium confirmandi me dari mihi vellem.*

No tengo cosa que mas desee que tu vida. *Nil tua salute antiquius habeo.*

Hemos hecho siempre el uno por el otro. *Summa inter nos studia certatim constiterunt.*

Estando en este aprieto. *Cum in his angustiis versarer.*

Hacerle mal quisto. *Invidiam facere ulicui.*

No te he hecho ningun agravio, ó no te he provocado. *Nulla te injuria lascessivi.*

Escoger los que han de ir á la guerra. *Habere delectum.*

Dice el fin con el principio. *Principiis exitus consentiunt.*

No está en mi mano hacer esto. *Non est mihi integrum id facere.*

Fue tanto lo que todos amaron la libertad, y aborrecieron la servidumbre. *Tantus ardor animos hominum occupavit desiderio libertatis, odioque servitutis.*

Es hombre muy hueco y sanfarrón. *Homo est ventosissimus.*

Poner en aprieto. *Compellere in angustias.*

Perder la esperanza. *Abjicere spem.*

Nunca ha venido á mis manos este libro. *Numquam in me hic liber incidit.*

Pelear con alguno. *Confligere cum aliquo.*

Procura vencer á ti mismo. *Tecum ipse certa.*

Ofenden las cartas no dadas á tiempo. *Offendunt epistolæ non loco redditæ.*

Vienes á mal tiempo. *Intempestivè venis.*

No te quiero cansar mas. *Non tenebo te pluribus.*

Fui á todas las Iglesias á dar gracias á Dios por ti. *Gratulationem tuo nomine ad omnia templa feci.*

Con el pie puedes conservarle y guardarle. *Nutu poteris hominem incolumem retinere.*

Deseo ya dar este cuidado á otro. *Cupio jam hanc vigiliam alteri tradere.*

Ya va la segunda plana. *Altera jam pagella procedit.*

Tenérsele á mal. *Vitio, criminique dare alieui.*

No te trataré con doblez. *Non agam tecum astutè.*

Ahora pagas el no haber tomado mi consejo. *Plecteris ergo, quando meum improbasti consilium.*

Por ningun temor dejaré de hacer lo que debo. *Nullius unquam periculi terroribus ab officio discendam.*

Si sucediere como yo deseo. *Si optata mihi contigerint.*

Vivimos en paz. *In otio degimus.*

Me has descubierto tu corazon sencillo y

amoroso. *Tuum erga me animum simplicem, et amicum aperuisti.*

Muchas cosas se ofrecen por una parte y por otra. *In utramque partem multa veniunt in mentem.*

El parecerte así fue mucha parte para quitarme la duda que tenía. *Dubitanti mihi magnum pondus accessit ad tollendam dubitationem iudicium tuum.*

Gran testimonio has dado de mi fidelidad y constancia. *Gravissimum iudicium de mea fide, et constantia fecisti.*

De cada día va creciendo este mal y cobrando fuerzas. *Manat hoc malum, et corroboratur quotidie.*

Está la república perdida con estas revueltas. *Respublica jacet his perturbationibus.*

Conformarse con el tiempo. *Temporibus eedere.*

No se sabe de quien salió. *Auctor est nemo.*  
Tengo mucha gente de guarnición en la ciudad. *Magno praesidio urbem teneo.*

Todos vienen muy bien en ello. *Omnium mira consensus est.*

Todos vienen ó acuden á mi. *Omnis omnium cursus est ad me.*

Nunca Dios tal quiera. *Hoc Deus omen avertat.*

Cumplir la palabra. *Liberare fidem.*

No tenemos quien dice eso de cierto. *Certos auctores non habemus.*

Volver en su seso. *Ad sanitatem redire.*

Esto se decía sin fundamento. *Hæc sine capite, sine auctore, rumore, nuntio.*

Si has errado en algo. *Siquid titubatum est à te.*

Coger en el camino las cartas. *Intercipere litteras.*

La gente que llevaba hice parecer ejército. *Militum numero exercitus speciem effeci.*

Asentar real. *Castra ponere.*

Burlóme la esperanza. *Spes mea frustrata est.*

Deshacer la maldad de alguno. *Improbitaltem alicujus retundere.*

No quiero que me proroguen el término. *Longius spatium produci mihi nolo.*

Hacer gente. *Milites conscribere.*

Vivo á mis anchuras. *Otiosa libertate fruor.*

He hallado un poco de tiempo para respirar. *Pusillum laxamenti nactus sum.*

Algunas revueltas nos han dicho que hay en Flandes. *Ex Flandria nobis tumultuosiora quædam nuntiata sunt.*

Obedecer. *Morem gerere alicui.*

Mucho sentía que te apartases de mí. *Periniquo patiebar animo te à me digredi.*

Está mi padre al cabo del mundo. *Pater meus longè gentium abest.*

Casi todo el ayuntamiento fué de mi parecer. *Senatus frequens mihi assensus est.*

Ha puesto el ejército el turco sobre nosotros. *In cervicibus nostris turca legiones collocavit.*

Quisiera que me quitases de cuidado. *Me*



*à solitudine abducas velim.*

Me animas con lo que me dices para todos los encuentros de la fortuna. *Tua me oratio contra omnes fortunæ impetus armat.*

En todas las ocasiones que se ofrecen no de-jo de honrarte. *Ego nullum locum prætermitto orandi tui.*

De esto mas largo en otra ocasion. *Hac de re aliàs ad te pluribus.*

En ofreciéndose ocasion. *Cum primum occasio data est.*

Ibame huyendo á Italia desconfiado de poderme librar. *In Italiam desperata salute rapiebar.*

Viento contrario me volvió al puerto. *Ventus adversus me ad portum retulit.*

A remo y á vela fui con toda la priesa á mi tierra. *Ventis, remisque lares salutavi.*

Siendo todos esclavos, quedé yo libre. *In summa reliquorum servitute liber fui.*

Toda su locura descargó sobre mí. *Omnem suum violentum furorem in me unum effudit.*

Volvamos á donde quedamos. *Redeamus ad illud, unde divertimus.*

Ya es otro tiempo, de otra manera es menester vivir. *Hic dies aliam vitam assert, alios mores postulat.*

No por estar cansado ha de dejar uno de hacer lo que debe. *Nulla lassitudo impedire officium, ac finem debet.*

Traigo escrito en la frente que soy enemigo de los enemigos de la república. *Omnibus inimicis reipublicæ esse me acerrimum hostem præ me fero.*

Estoy ocupadísimo. *Maximis occupationibus distineor.*

Entiende que yo dije todo lo que el negocio pedia. *Quæ verba res desideret, his me omnibus usum putato.*

Pareciendo que estaba ya libre de la enfermedad, volví á recaer. *Qui levatus morbo videbar, in eum de integro incidi.*

Mas peca de bobo que de malicioso. *Magis ineptiis, quàm improbitate peccat.*

Es hombre de grande y varia erudicion. *Est omni liberali doctrina politissimus.*

Pidote muy encarecidamente. *Peto te majorem in modum.*

De vergüenza no me atrevo á rogártelo mas encarecidamente. *Impedior verecundia, ne te pluribus verbis rogem.*

Es uno de los amigos que mas me honran. *Unus est ex meis intimis observantissimus.*

Dame tanto gusto como lo que mas. *Tam est mihi gratum, quàm quod gratissimum.*

Téngote para siempre muy obligado. *Te mihi summo officio in perpetuum devinxi.*

No tengo negocio, ni otra cosa contigo. *Tecum mihi nulla causa intercedit.*

Ganar nuevos amigos. *Novas necessitudines sibi adjungere.*

He perdido toda mi hacienda. *Omnes fortunas amisi.*

Me he venido á esta ciudad con lo poco que me ha quedado. *In hanc civitatem tamquam è naufragio reliquias contuli.*

Pedro es muy amigo de sus amigos. *Petrus in omnes suos officiosissimus est.*

De aquí á pocos dias verás lo que importaron estas cartas. *Harum litterarum vis quanta fuerit propediem judicabis.*

Mucho ha sido lo que has hecho por mí. *Studium in me tuum extitit singulare.*

Hele comprado esa heredad por lo que se tasase. *A te praedia in aestimationem accepi.*

Yo me encargo de eso. *In me hoc recipio.*

Por todos los titulos del mundo soy tu amigo. *Mihi tecum omnes necessitudines sunt.*

Eres hombre muy industrioso. *Quam maxime tua excellit industria.*

Mejor parece volver por la hacienda de sus amigos, que por la suya. *Honestius est de amicorum pecunia laborare, quam de sua.*

He tomado nuevo estilo de escribirte. *Genere novo sum litterarum ad te usus.*

En muchas cosas me aprovecho de tu prudencia. *Multis in rebus tua mihi prudentia usui est.*

Desde niño. *A puero.*

Ya há mucho que estudiamos en esta facultad. *Jam pridem in hoc genere studii versamur.*

Somos amigos muy de atras. *Amicitia per vetus mihi tecum est.*

Recibi extraño contento. *Elatum sum laetitia.*

Obligar á alguno. *Obstringere aliquem officiis.*

No sé lo que será de mí. *Dubia fortuna mihi est.*

Dar libertad al esclavo. *Manumittere servum.*

Júntase con esto. *Eò accedit.*

Sin que recibas pesadumbre. *Id sine molestia tua fiat.*

Esto cuando nos veamos. *Sed hæc coram.*

Todos me dicen y escriben. *Litteris multorum, et sermone omnium perfertur ad me.*

Caer en miseria y mala ventura. *Incidere in arumnas.*

Recibir mucha pena. *Percipere luctus acerbissimos.*

Cuando comencé á tener discrecion. *Cum primum sapere capi.*

Tomaré tu consejo. *Tuo consilio utar.*

Ha cesado ya la peste. *Jam abiit pestilentia.*

Si llegare á poderte gozar. *Si in tuum complexum venero.*

Padezco el mismo trabajo. *Me premit eadem fortuna.*

No hacen los amigos lo que deben. *Amici non sunt in officio.*

Ya por instantes espero tus cartas. *Mihi tuarum litterarum brevis expectatio est.*

Si me ofendiere la mucha frecuencia del lugar, iréme á otra parte. *Si offendat me loci celebritas, aliò me conferam.*

Padezco mucha miseria. *In lacrymis, et sordibus jacco.*

No gastes esa poca salud que te queda. *Valetudinem tuam istam infirmam noli vexare.*

No echemos á mal ese poco que nos queda. *Ne reliquias nostras projiciamus.*

Todo veo que carga sobre tí, no sé si podrás con ello. *Omnes labores te excipere video, timo, ut sustineas.*



Ten cuenta con tu salud. *Servi valetudini.*  
 Deshágame de tristeza. *Conficior dolore,*  
*mærore, et lacrymis.*

Morir como hombre. *Cadere fortiter.*

Estoy en esta ciudad por saber de presto lo que pasa y por estar seguro. *Eo nomine sum in hac urbe, ut quàm celerrimè sciam quid agatur, et sim tuto.*

Si estos males duran. *Si hæc mala fixa sunt.*

Hombre enfermo, gastado y decaído. *Homo æger, et corpore, et animo confectus.*

Este niño no se aparta un punto de su padre. *Puer hic semper est in sinu, et complexu patris.*

Dejamos pasar el tiempo de navegar. *Tempestatem navigandi prætermisimus.*

Hácesme mas servicio de lo que yo esperaba. *Officio vincis omnes meas spes.*

Tuvimos viento contrario. *Adversis ventis usi sumus.*

El negocio amenaza guerra. *Ad arma res spectat.*

Salir á recibir á alguno. *Procedere obviam alicui.*

Procura despacharle luego. *Servum quàm primùm fac domo extrudas.*

Acordamos cosa con que no facilmente podremos salir. *In consilii cepimus, quod non facile explicare poterimus.*

Ponerse en camino. *Dare se in viam.*

Del mal tomaré lo menos. *In miserrimis rebus, quod minimè miserum putabo, id faciam.*

Dar á saco la ciudad. *Dir ipiendam urbem dare.*

Disuadirle. *De sententia aliquem detrudere.*

Ser capitan. *Exercitum ducere.*

Asentar real. *Castra locare.*

Cobraste ánimo con mi venida. *Meus adventus firmiorem animum tuum fecit.*

Pagarle sus deudas. *Ære alieno aliquem liberare.*

Tomar muestra del ejército. *Exercitum lustrare.*

Condenarle á destierro. *Exilio mulctare aliquem.*

Desde antes que amaneciese estoy estudiando. *Ex antelucano tempore do operam litteris.*

Quitarle los brios; quitarle las alas. *Animum alicujus frangere.*

Recibir rehenes. *Obsides accipere.*

Siempre los de vuestra casa y familia me han tenido gran voluntad. *Mirificus generis vestri fuit erga me semper animus.*

No tengo mas que buena voluntad con que pagarte. *Mihi ad remunerandum nihil suppetit præter voluntatem.*

Siempre nos hemos hecho obras de amigos el uno al otro. *Amicitia nostra summis officiis ab utroque culta est.*

Pondré todas mis fuerzas en eso. *Nervos omnes ad eam rem contendam.*

Tengo mensageros cuando no son menester. *Præposteros habeo tabellarios.*

No tenemos otra recreacion. *Aliam aberrationem à molestiis nullam habemus.*

Amas y perseveras en toda virtud. *Omnes virtutes et colis, et retines.*

Llevaré mejor tu ausencia, si me escribieres á menudo. *Tolerabilius feram igniculum desiderii tui, si crebris me litteris appelles.*

Esloy algo mejor. *Meliusculè mihi est.*

Mas quiero verte de aqui á poco del todo bueno, que luego flaco. *Malo te paulò post valentem, quàm statim imbecillum videre.*

No navegues sin estar del todo bueno. *Nisi confirmato corpore noli navigare.*

No se te dé nada de gastar todo lo que para tu salud fuere menester. *Sumptui ne parcas ulla in re, qua ad valetudinem opus sit.*

Déjalo todo, y mira por tu salud. *Omnia depone, corpori servi.*

Cuando uno está flaco, apenas aun en casa puede defenderse del frio. *Vix tectis, et oppidis frigus infirma valetudine vitatur.*

Con viento apacible y cielo sereno llegamos holgándonos á Italia. *Austro lenissimo, caelo sereno in Italiam ludibundi pervenimus.*

Ya te he avisado que le des algo al médico, y lo hagas bien con él. *Monui te jam, ut medico honos habeatur.*

Me has enviado unas cartas ásperas y llenas de fieros. *Minaces ad me, et acerbas litteras misisti.*

Estraña locura te ha dado. *Mirus invasit te furor.*

Mis estudios han alojado algo con tu ausencia. *Litterulæ meæ tui desiderio oblanguerunt.*

Despertarle. *Excitare aliquem à somno.*

Menester es que tengas salud en el alma para

tenerla en el cuerpo. *Opus est te animo valere, ut corpore valeas.*

Despues de leidas tus cartas salté de placer. *Tuis litteris perlectis exitui gaudio.*

Te conozco en las cartas. *Te totum in litteris video.*

Pésame de haber dejado de escribirte estos dias. *Pœnitet me intercapedinem scribendi fuisse.*

Pésame tanto de los pecados de mi vida pasada, que no solo no quiero volver á ellos, pero ni aun nombrarlos. *Tantum mihi dolorem, cruciatumque attulerunt errata ætatis meæ, ut non solum animus à factis, sed aures quoque à commemoratione abhorreant.*

Con mi pobreza te sustentare. *Ex meis angustiis tuam sustentabo tenuitatem.*

Acuérdome de ti, y parece que te tengo delante con mucho contento. *Ante oculos mihi tuum jucundissimum conspectum propono.*

Te pongo en mi lugar. *Te do vicarium.*

Nos amparamos con la virtud. *Præsidiis virtutum septi sumus.*

No me puedo contener sin ir á ayudarles. *Ego vix teneor, quin accurram.*

Ya he recibido el segundo pliego y sin carta tuya. *Fasciculus alter ad me jam sine tuis litteris perlatus est.*

Pretendo sin engaño ni ficción. *Sine fucis, et fallaciis preno.*

Estos dias no ha habido casi negocios en la audiencia. *A judicis forum refraxit hoc tempore.*



## EX ORATIONE PRO M. MARCELLO.

Este dia ha dado fin á mi largo silencio y principio para decir lo que quiero. *Diurni silentii finem hodiernus dies attulit, idemque initium dicendi, quæ vellem.*

No puedo callar. *Tacitus præterire non possum.*

Quando andaba entre vosotros. *Cum in vestro veteri curriculo versarer.*

Me volviste á mi antigua costumbre. *Vitæ meæ consuetudinem interclusam aperuisti.*

Deja de decir las causas de sentimiento que tienes. *Desine offensiones animi tui commemorare.*

Suelo decir esto muchas veces. *Soleo id sæpe crebris usurpare sermonibus.*

No hay entendimiento que alcance ni pueda imaginar las grandes mercedes que Dios nos hace. *Divina in nos beneficia nulla mens capere potest, ut cogitatio.*

De esa gloria tuya no tiene parte la fortuna. *Nihil sibi ex ista laude fortuna decerpit.*

No se complace temeridad con sabiduria, ni fortuna con consejo. *Numquam temeritas cum sapientia omniscetur, neque ad consilium casus admittitur.*

Estas cosas de suyo se pueden vencer. *Hæc naturam, et conditionem, ut vinci possin, habent.*

No me entremeto á querer parte de tu honra. *Me in tuæ societatem gloriæ non offero.*

No hay cosa tan fuerte que el hierro y armas no domen. *Nulla est tanta vis, tantaque copia quæ non ferro, ac viribus debilitari, frangique possit.*

Vencerse á si mismo. *Animum vincere.*

Refrenar la ira. *Iracundiam cohibere.*

Moderarse en la victoria. *Victoriam temperare.*

Todo el mundo escribe y habla de tus alabanzas. *Bellicæ tuæ laudes omnium gentium litteris celebrantur, et linguis.*

Nunca se olvidarán tus alabanzas. *Nulla ætas de tuis laudibus conticescet.*

La ira no da lugar al consejo y acuerdo. *Iracundia est inimica consilio.*

La victoria de suyo es soberbia é insolente. *Victoria natura insolens est, ac superba.*

Quando oimos alguna cosa con clemencia, cómo nos aficionamos? *Cum aliquid elementer factum audimus, quo studio incendimur?*

Cómo amaremos á ti á quien tenemos presente, y cuyo corazon y ánimo vemos? *Te, quem præsentem intuemur, cujus mentem, sensusque, et os cernimus, quibus studiis prosequemur?*

Antonio, hombre de santa memoria. *Antonius vir optimus, et commemorabili pietate, ac virtute præditus.*

Viendo llorar al hijo me traspasó el corazon la memoria de su padre. *Cum filii lacrymas viderem, patris memoria meum pectus effodit.*

Hiciste que no se acabase de perder nuestra casa y familia que habia quedado en pocos. *Nobilissimam familiam ad paucos redactam penè ab interitu vindicasti.*

El contento de este dia tendrás en mas que el de toda tu vida. *Hunc tu diem tuis maximis gratulationibus antepones.*

No hay cosa hecha de mano, que con el tiempo no se acabe. *Nihil est opere, aut manu factum, quod non aliquando conficiat, et consumat vetustas.*

Lo que digo no se entenderá oyéndolo, como yo lo siento. *Quæ dico non perinde intelligi auditu possunt, atque ipse cogitans sentio.*

No sé que hado y desventura nos forzó á tomar aquella guerra. *Ad ea arma sumus fato nescio quo misero, funestoque compulsi.*

Ya que hayamos errado como hombres, á lo menos estamos libres de culpa. *Si aliqua culpa tenemur erroris humani, scelere certè liberati sumus.*

Yo siempre fui de parecer que se conservase la paz, y que no hubiese guerra. *Mea consilia pacis, et togæ socia, non belli, et armorum fuerunt.*

Mucho pudo para conmigo el agradecimiento. *Multum apud me grati animi, fidelis memoria valuit.*

Viendo que voy á morir, con todo eso me pongo á este peligro. *Prudens, et sciens ad interitum ruo voluntarium.*

No habrá nadie que tan mal mire el negocio.

*Nemo erit tam injustus rerum aestimator.*

No se sabe en que parará la guerra. *Incertus est exitus, et anceps fortuna belli.*

No vimos espada desnuda en la ciudad. *Gladium vagina vacuum in urbe non vidimus.*

A los ciudadanos que perdimos, matólos la guerra y no el vencedor airado. *Quos amisimus cives, eos Martis vis percudit, non ira victoriae.*

El mirar por ti es mirar por nosotros. *Tua cautio nostra cautio est.*

Por ti he alcanzado todo lo que se puede desear. *Te duce omnia summa sum adeptus.*

Yo no trato de hacer bellaqueria á ninguno. *Ego nihil cogito sceleris.*

No hay quien entienda el corazon del hombre. *In animis hominum multæ latebræ sunt, multique recessus.*

De tu vida cuelga la nuestra y la de todos. *Tua salute continetur nostra, et ex tui unius vita pendet omnium.*

Con la incertidumbre de mi vida se junta el andarme muchos por matar, ó tratarme la muerte. *Ad incertos eventus valetudinis meæ sceleris etiam accedit, insidiarumque consensio.*

Ha hecho el rey que esta ciudad cobre el crédito. *Rex in hanc civitatem fidem revocavit.*

Has de reformar las buenas costumbres de la ciudad ya perdidas, con severas y rigurosas leyes. *Instituta recip, quæ dilapsa fluxerunt, severis tibi legibus vincienda sunt.*

Ha perdido la república destruida con las guerras mucho del lustre que tenia en la paz y



mucho de sus reparos. *Quassata resp. multa perdidit, et ornamenta pacis, et præsidia stabilitatis suæ.*

Bien has logrado, así en tener vida larga, como muy honrada. *Satis diu vel naturæ vixisti, vel gloriæ.*

Pones tasa á tu vida. *Modum tuæ vitæ desinis.*

Ya estoy harto de vivir. *Naturam jam explevi satietate vivendi.*

Deseamos ser inmortales. *Immortalitatis amore flagramus.*

No es nuestra vida la que vivimos en este cuerpo, sino aquella que durará para siempre. *Non hæc vita nostra est, quæ corpore, et spiritu continetur, sed quæ vigebit memoria sæculorum omnium, quam posteritas alet, quam ipsa æternitas intuebitur.*

Ya sueña tu nombre por todas partes. *Vagatur jam nomen tuum longè, atque latè.*

No estoy de asiento en ninguna parte, ó no tengo morada cierta. *Sedem stabilem, ac certum domicilium non habeo.*

No se olvidarán jamas tus alabanzas, ó la gloria de tu nombre. *Tuas laudes nulla unquam obseurabit oblivio.*

Fueron diversas las voluntades y pareceres de los ciudadanos. *Diversæ voluntates civium fuerunt, distractæque sententiæ.*

Murió en la guerra. *Animam in acie profudit.*

Ya se ha quitado toda la discordia. *Omnis fracta dissensio est.*

No solo no hay en tí sabiduría; pero ni aun

cordura. *Nihil habes non solùm sapientiæ, sed ne sanitatis quidem.*

No solo te ofrecemos de poner gente de guarda para tu defensa, pero aun de ponernos á recibir el golpe por tí. *Non modò tibi excubias, et custodias, sed laterum etiam oppositus, et corporum pollicemur.*

Quiero acabar por donde comenzé. *Unde est orsa, in eodem terminetur oratio mea.*

#### EX ORATIONE PRO ARCHIA POETA.

Toda mi vida he estudiado. *Nullum ætatis mee tempus à studiis abhorruí.*

Eres uno de los que mas obligación tienen de hacer eso. *Tu vel in primis id facere debes.*

Con justo titulo hago esto. *Id meo jure facio.*

En cuanto yo me puedo acordar de toda mi vida pasada. *Quoad longissimè mens mea respicere potest spatium præteriti temporis.*

Acuérdome cuando estaba en mantillas. *Pueritiæ memoriam recordor ultimam.*

Tú eres el principal de los que me pusieron en que estudiase esto. *Tu mihi princeps, et ad suscipiendam, et ad ingrediendam horum studiorum rationem extitisti.*

Con esto que me enseñaste he remediado á muchos. *Vox hæc tuo hortatu, præceptisque conformata multis salutis fuit.*

Cuanto es de nuestra parte. *Quantum est situm in nobis.*

Otra facultad diferente has tú estudiado que nosotros. *Alia est in te, ac in nobis facultas ingenii.*

Todas las letras humanas estan muy hermanadas entre si. *Omnes artes, quæ ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum, et quasi cognatione quadam inter se continentur.*

Pleito en forma. *Quæstio legitima.*

Hombre señalado, de capa. *Lectissimus vir.*

No me atrevo á hablar delante de tanta gente. *Tanto conventu hominum, ac frequentia dicere non audeo.*

Delante de tanta gente docta. *Hoc concursu hominum litteratissimorum.*

Tú eres juez. *Tu iudicium exerces.*

Hablar con alguna libertad. *Paulò liberiùs loqui.*

Nunca me he visto en poder de justicia. *Numquam sum in iudiciis, periculisque tractatus.*

En saliendo, como dicen, de pañales. *Ut primum pueris excessi.*

Estudio letras humanas. *Versor in iis artibus, quibus ætas puerilis ad humanitatem informatur.*

Se ha recogido á escribir. *Pater se ad scribendi studium contulit.*

Hay gente muy docta, y florecen los estudios en esta ciudad. *Urbs hæc doctissimis hominibus, liberalissimisque studiis affluit.*

Tienes mas habilidad que todos. *Antecellis omnibus ingenii gloria.*

Háblase en toda España con gran contento

de la venida del Rey. *Regis adventus in omnibus Hispaniæ urbibus celebratur.*

Esperan todos de ti mas de lo que han oido por fama. *Famam ingenii expectatio tua superat.*  
Hiciste mas de lo que se esperaba de tí. *Expectationem tuus adventus admiratioque superavit.*

Estudiamos, egercitámonos en los estudios. *Colimus studia litteraria.*

No tienes voto en cosa de letras. *De ingeniis tu iudicare non potes.*

Ya te conocen por tu fama los ausentes. *Celebritate famæ jam es absentibus notus.*

He topado con maestro muy docto. *Doctissimum præceptorem nactus sum.*

Es tan docto, que te puede ayudar y juzgar de lo que escribes. *Tam doctus est, ut studium tibi, atque aures adhibere possit.*

Me tienes muy obligado con tu trato. *Devictum me consuetudine tenes.*

Heme avecindado ó hecho ciudadano de esta ciudad. *In hanc sum civitatem adscriptus.*

Tengo casa y solar en esta ciudad. *In hac urbe domicilium habeo.*

No probarás que no es así todo esto. *Nihil horum infirmare potes.*

No quieres oir aquello de que hay quien se acuerde, y pides escrituras. *De hominum memoria taces, litterarum memoriam flagitas.*

He hecho asiento en Valladolid. *Sedem rerum omnium, et fortunarū mearū Pinciæ collocavi.*

Son estas escrituras auténticas. *Hæ litteræ obtinent publicarum litterarum auctoritatem.*



Has hecho que no se dé sé á las escrituras.  
*Litterarum fidem resignasti.*

Hombre de oficio bajo. *Homo est humili arte præditus.*

Los farsantes. *Scenici artifices.*

Yo tendré manera de hacer que me escriban en el testamento de mi hermano. *Aliquo modo in testamento fratris irrepam.*

Dirás que muestre la hacienda que tengo.  
*Census meos requiris scilicet.*

Como si no se supiese, que el año pasado estuve yo en Roma. *Obscurum est scilicet me superiore anno Romæ fuisse.*

Ya te trata como corregidor. *Jam te pro prætore geris.*

Dame donde descanse del ruido de la audiciencia. *Suppedita mihi, ubi animus ex forensi strepitu reficiatur, et aures convicio defesse conquiescant.*

No tengo que decir. *Quid dicam, non suppetit.*

Recrearse, aliviarse. *Animum relaxare.*

Darse á las letras. *Animum doctrina excolere.*

No puedo sufrir tanto trabajo. *Animus meus tantam contentionem ferre non potest.*

Estás tan metido en tu estudio, que &c.  
*Ita te litteris abdis, ut &c.*

No puedes con esos estudios aprovechar al bien comun. *Nihil potest ex iis studiis ad communem asferre fructum.*

Sacar á luz. *In aspectum, lucemque proferre.*

No pienso que haya en esta vida cosa para desear mucho fuera de la virtud. *Nihil arbi-*

*tror in vita magnopere expetendum nisi laudem, et honestatem.*

A trueque de alcanzar la virtud tengo en poco todos los tormentos y peligros del mundo. *In virtute persequenda omnes cruciatu corporis, omnia pericula mortis parvi esse ducenda puto.*

Heme ofrecido con muchos por la salud de la patria. *Pro salute patriæ in multas me dimicationes objeci.*

Si no fuese por las letras, todos los hechos de los santos estarian en perpetuo olvido. *Res geste sanctorum jacerent in tenebris, nisi litterarum lumen accederet.*

Muchas vidas y vivos ejemplos de santos nos dejaron los escritores para imitar. *Multas nobis sanctorum virorum imagines ad imitandum expressas scriptores reliquerunt.*

Póngome delante las virtudes de los santos, y pensando en ellas procuro imitarlos. *Sanctorum virtutes mihi propono, atque animum, et mentem meam eorum cogitatione conformo.*

Uno de estos es Ciceron. *Ex hoc est numero Cicero.*

Con el buen natural jüntense doctrina y letras. *Ad naturam eximiam accedat ratio quædam, conformatioque doctrina.*

Por solo entretenimiento estudio. *Ex iis studiis solam delectationem peto.*

Tengo este entretenimiento por muy de hombres de bien. *Hanc animi remissionem humanissimam, ac liberalissimam duco.*

Ni tengo capacidad para estos estudios, ni

gusto de ellos, ni puedo estudiar &c. *Hæc ego studia neque attingere, neque sensu meo gustare possum.*

Quién tan grosero y duro? *Quis tam animo agresti, ac duro est?*

No te habías de morir por ser tan buen oficial y tener tanta gracia. *Propter excellentem artem, ac venustatem mori non deberes.*

Has hecho que todos te amen mucho. *Magnum tibi amorem ab omnibus conciliasti.*

Escribir de pensado y con curiosidad. *Accuratè, cogitatèque scribere.*

Decir una misma cosa por otras palabras y sentencias. *Eandem rem dicere commutatis verbis, atque sententiis.*

Igualan tus versos con los de los poetas antiguos. *Tua carmina ad veterum poetarum laudem facillè perveniunt.*

Esta facultad puedes enseñar. *Hæc studia doctrina, et preceptis, et arte constant.*

El poeta de suyo lo es, ó le es natural el ser poeta. *Poëta natura valet, et mentis viribus excitatur.*

Los profetas inspirados del Espiritu santo. *Prophetæ divino Spiritu afflati.*

Alabamos á los santos por lo que tienen recibido de Dios. *Sancti viri muneribus commendati nobis sunt.*

Responde el eco en los peñascos y desiertos. *Saxa et solitudines voci respondent.*

Aun las fieras se mueven y quedan como suspensas con la música. *Bestiæ immanes cantu flectuntur, atque consistunt.*

Comenzé á escribir siendo mozo la historia de tus hazañas. *Historiam rerum à te gestarum adolescens attigi.*

Me pareces poco aficionado á gente letrada. *Durior mihi ad studia litteraria videris.*

Esta guerra ha tenido varios sucesos y trances por mar y por tierra. *Bellum hoc multa est varietate terra, marique versatum.*

Esta ciudad es fuerte así por la gente de guarnicion que tiene, como por el sitio donde está. *Urbs hæc et firmissimis præsiidiis, et ipsa loci natura vallata est.*

Echar á fondo la flota del enemigo. *Deprimere hostium classem.*

Está mi padre en su sepulcro hecho de bulto. *In sepulchro est pater constitutus è marmore.*

Tus hazañas llegan al cabo del mundo. *Res à te gestæ orbis terræ regionibus definiuntur.*

Con tal condicion. *Sub ea conditione.*

Poner la vida á peligro por la gloria y honra. *De vita gloriæ causa dimicare.*

A este poeta bien se le echa de ver que es estrangero. *Poëta hic pingue quiddam sonat, et peregrinum.*

Dar oídos ú oír á alguno. *Aures alicui dedere.*

Esto me pone espuelas para ponerme á cualquier trabajo y peligro. *Hoc magnum periculorum incitamentum est, et laborum.*

En el mismo sepulcro en que se sepultará tu cuerpo, quedará tambien sepultada tu memoria. *Idem tumulus qui corpus tuum conteget, nomen etiam obruet.*



En tí virtud y fortuna corrieron parejas.  
*Cum virtute fortunam adæquasti.*

A todos nos lleva tras sí el deseo de la honra. *Trahimur omnes laudis studio, et optimus quisque maximè gloria ducitur.*

No se me da nada de ser conocido y de que hablen de mí. *Prædicationem, nobilitatemque despicio.*

En vida tan breve ¿para qué nos hemos de dar á tanto trabajo? *Quid est quod in hoc tam exiguo vitæ curriculo tantis nos laboribus exercæamus?*

Algo barrunta nuestro corazon para lo porvenir. *Aliquid noster animus præsentit in posterû.*

A mas se estienden nuestros pensamientos, que es el término de la vida. *Non quibus regionibus vitæ spatium circumscribitur est, iidem cogitationem terminamus.*

No te fatigues ó canses, muelas ó mates con trabajar. *Nè te laboribus frangas.*

Mátanme cuidados, y tráenme desvelado. *Multis curis, vigiliisque angor.*

Tienen los buenos allá en su corazon un perpetuo despertador que los mueve al deseo de la gloria. *Insidet in optimo quoque virtus, quæ noctes, adque dies animum gloriæ stimulis concitat.*

No se ha de acabar con la vida la memoria de nuestro nombre. *Non cum vitæ tempore nominis nostri commemoratio est dimittenda.*

Harás que la memoria de tu nombre dure para siempre. *Tui nominis commemorationem cum omni posteritate adæquabis.*

No tengo un dia de descanso, ó punto ó momento. *Nullum tranquillum, atque otiosum spiritum duco.*

De tal manera haces esto, que quedará de ello en todo el mundo eterna memoria. *Spargis hæc, ac disseminas in orbis terræ memoriam sempiternam.*

No dejaré de sentir esto despues de muerto. *Non hæc à meo sensu post mortem aberunt.*

Recibidme debajo de vuestro amparo. *In vestram me fidem accipite.*

#### EX ORATIONE PRIMA IN CATILINAM.

¿Hasta cuándo durará este tu grande atrevimiento? *¿Quem ad finem sese effrænata jactabit audacia?*

No entiendes que sabemos en lo que andas? *Patère tua consilia non sentis?*

Todos estos saben tu maldad. *Constrictum horum conscientia scelus tuum tenetur.*

¿Qué acuerdo tomaré? *Quid consilii capiam?*  
Andas señalando y diciendo entre tí, mataré á fulano y á fulano. *Notas, et designas ad eædem unumquemque nostrum.*

Evitar las armas de los enemigos. *Hostium tela vitare.*

Llévarte ha acuestas el mal que nos pensabas hacer. *In te pestis ista, quam nobis machinaris conferetur.*

Destruyeron la ciudad á fuego y sangre. *Urbem hoste, cæde, ac incendio vastarunt.*

Con graves castigos es menester hacer estar á raya á los malos. *Acerrimis seppliciis cives improbi coercendi sunt.*

Ninguno se através. *Vox nulla intercessit.*

Tu autoridad va perdiendo los aceros. *Tuae auctoritatis acies hebescit.*

Espada envainada. *Gladius in vagina reconditus.*

Yo soy el flojo y el malo. *Jam me ipsum inertem, nequitiæque condemno.*

De cada día son mas los enemigos. *Crescit in dies singulos hostium numerus.*

Andas tras matarnos ó hacernos algun mal. *Aliquam nobis perniciem motiris.*

Tiéneme el rey muy cerrado, porque no me pueda menear. *Multis et firmis sum regis præsidii obsessus, ne commovere me possim.*

Muchos me andan mirando sin que yo lo eche de ver, contando los pasos. *Multorum me oculi, et aures non sentientem speculantur, atque custodiunt.*

No se pudieron encubrir los conventículos y tratos malos tuyos con hacerse de noche ni en tu casa. *Nox obscurare cætus nefarios non potuit, nec privata domus parietibus vocem tui sceleris continere.*

Todo se descubre y se sabe. *Illustrantur, erumpunt omnia.*

Acaba ya de ser otro. *Muta jam istam mentem.*

Engañéme en el día? *Num me fefellit dies?*

Dejaste para otro día el matar á los nobles, ó para el día siguiente. *Cædem optimatum in posterum diem contulisti.*

Dando asalto de noche tomaremos la plaza. *Nocturno impetu arcem occupabimus.*

¿En qué tierra vivimos? *Ubinam gentium sumus?*

A los que convenia ya matar, aun no les digo que haceis ahí. *Quos ferro trucidari oportebat, eos nondum voce vulnero.*

Has señalado por donde poner fuego á la ciudad. *Descripsisti urbis partes ad incendia.*

Aun tengo no sé que embarazo. *Paululum est etiam nunc mihi moræ.*

No se ha de poner á riesgo el bien de la república por uno. *Non est in uno homine salus periclitanda reipublicæ.*

Atajé la bellaqueria que querias hacer sin hacer ruido. *Conatus tuos nefarios compressi nullo tumultu concitato.*

Quieres destruir toda la ciudad. *Urbem totam ad exitium, et vastitatem vocas.*

Quedará limpia la ciudad de ladrones. *Exhaurietur latronum periculosa sentina reip.*

¿Qué afrenta hay que en tí no quepa? *Quod dedecus tuæ non hæret infamiæ?*

Has echado á perder á los mozos. *Adolescentulos corruptelarum illecebris irretisti.*

Abres camino, ó enseñas á pecar á todos. *Ad libidinem omnibus facem præfers.*

Matando á tu muger desocupaste la casa para casarte con otra. *Domum vacuum novis nuptiis morte superioris uxoris fecisti.*

Dejo la pérdida de tu hacienda, la cual ahora sientes. *Prætermitto ruinas fortunarum tuarum, quas tibi jam impendere sentis.*



Dejé en vacío todos tus tiros con apartarme no mas. *Tuas omnes petitiones in me coniectas parva declinatione et corpore effugi.*

Juntaste gente para matar el rey. *Manum interficiendi regis causa parasti.*

No sé que se tiene esa tu daga, para que pienses que es necesario clavarla en el cuerpo del cónsul. *Quibus à te ista sica initiata sacris, ac devota sit nescio, quòd cam putas necesse esse in consulis corpore desigere.*

Esperas que te digan de palabra que eres malo. *Vocis expectas contumeliam.*

Todos te condenan con callar. *Gravissimo es iudicio omnium taciturnitatis oppressus.*

No quedó hombre en aquella parte. *Pars illa subselliorum nuda, atque inanis facta est.*

Todos me miran de mal ojo. *Infestis omnium oculis conspicio.*

Quiero quitarme de delante de aquellos á quienes disgusto. *Quorum mentes, sensusque vulnero, eorum volo aspectum, præsentiamque vitare.*

Íreme donde mi padre no me vea. *A patris oculis aliquò concedam.*

Mataste libremente á muchos ciudadanos, y saliste con ello. *Tibi multorum civium necesse libera, ac impunita fuerunt.*

Atropellar con las leyes. *Evertere, ac perfringere leges.*

No se puede sufrir, que á cualquier ruido, temamos que tú lo haces. *Quidquid increpuerit, timeri te, non est ferendum.*

Presentarse en la cárcel. *Dare se in custodiam.*

Escapéme de la muerte, y ando solo y huido. *Vitam supplicio ereptam fugi, solitudini que mandavi.*

Írse al destierro. *Ire in exilium.*

No haré cosa que no sea conforme á mis costumbres. *Non faciam id, quòd abhorret à meis moribus.*

Quien calla otorga. *Voluntatem taciti perspicio.*

Entendida tengo la afición que todos me tienen. *Studia in me omnium perspexi.*

Apenas puedo acabar con estos que no pongan las manos en tí. *Vix à te horum manus ac tela contineo.*

Acompañarte hé hasta el puerto. *Te usque ad portum prosequar.*

¿Habrà cosa que en tí haga mella? *¿Te ut ulla res frangat?*

Ando pensando en huir. *Meditor fugam.*

Ojalá me diese Dios tal propósito. *Utinam mihi Deus hanc mentem donaret.*

Apenas podré sufrir lo que dirán de mí, si eso hago. *Vix feram sermones hominum, si id seccro.*

Apenas podré sufrir la envidia, enemiga de tantos. *Vix molem huius invidiæ sustinebo.*

Anda, huélgate de ser tan gran ladrón. *Exulta impio latrocinio.*

¿A dónde te lleva tu mal deseo? *¿Quò te tua cupiditas effrænata rapit?*

Naciste para hacer tal disparate, y ayudarte de tu natural. *Ad hanc te amentiam natura peperit, voluntas exercuit.*

¡Ah, qué gozo, y que contento tengo! *Qua*

*lætitia perfruo, quibus gaudiis exulto, quanta in voluptate bacchor.*

Estar en tierra, dormir en el suelo. *Jacere humi*  
Escusaré y daré satisfaccion á la queja que tienes de mí. *A me querimoniam destestabor, ac deprecabor tuam.*

Oid con atencion lo que digo, y tenedlo en la memoria. *Percipite diligenter quæ dico, et ea penitus mentibus, animisque mandate.*

No gozo de los privilegios de ciudadano. *Civium jura non teneo.*

Gentil pago me das. *Præclaram mihi refers gratiam.*

Te ha levantado la fortuna al sumo poder por todos los otros cargos y oficios. *Fortuna te ad summum imperium per omnes honorum gradus extulit.*

No te otorgaré una hora de vida. *Unius usuram horæ ad vivendum tibi non dabo.*

Acrecentaron los ciudadanos mi esperanza con hablarme á mi gusto. *Spem meam mollibus sententiis cives aluerunt.*

Algo está atajado este mal; pero no quitado del todo. *Paulisper repressa pestis est, non in perpetuum compressa.*

No sé como se guardó tan gran maldad para hacerse en mi corregimiento. *Nescio quo pacto tantum scelus in meæ præturæ tempus eripuit.*

Ya tengo alivio de mi cuidado y temor. *Cura sum, et metu relevatus.*

Muy dentro de la ciudad está el mal y peligro. *Periculum residet, et inclusum est penitus in venis, atque visceribus.*

Tiene mi padre una gran calentura. *Pater meus æstu, febrique jactatur.*

Si bebieres un jarro de agua, mucho mas crecerá la calentura. *Si aquam gelidam biberis, multo gravius ac vehementius afflictabere.*

Crece la enfermedad, de cada dia está peor. *Morbis ingravescit.*

Buscas con qué pagar fuego á la ciudad. *Malleolos ad incendendam urbem, faecesque comparas.*

Echar los enemigos de la ciudad, no dejarlos llegar. *Hostes à tectis, et urbis mœnibus arcere.*

#### EX SEGUNDA IN CATILINAM.

Estabas loco por hacer aquella maldad. *Ferebas audacia, scelus anhelabas.*

De oculto ladron te has hecho público. *Ex occultis insidis in apertum latrocinium te conjecisti.*

Pienso que estás ya muerto de miedo y tristeza. *Afflictum te mœrore, et prosligatum puto.*

Está desmayado el enemigo. *Jacet prostratus hostis, et se perculsum, atque abjectum sentit.*

Vuelvo muchas veces los ojos á la ciudad. *Ad urbem sæpe oculos retorqueo.*

Eché fuera tanto mal. *Tantam pestem evomi, forasque projecit.*

Aquí tengo la mia sobre el hito. *In hoc exultat, et triumphat oratio mea.*

En este estado tengo el negocio. *Rem huc deduxi.*



Hacer deudas. *Contrahere æs alienum.*

Salirse de la fianza. *Fadimonium deserere.*

No pienses que esta mansedumbre durará siempre. *Non meam lenitatem perpetuam spes futuram.*

No hay lugar de blandura, el negocio pide rigor. *Non est lenitati locus, severitatem res ipsa flagitat.*

Muérome por mi padre. *Desiderio patris tabesco.*

Si caminas apriesa, alcanzarme has á la tarde. *Si accelerare voles, me ad vesperam consequeris.*

Empleas mal lo que es instrumento y ayuda para la virtud. *Industriæ subsidia, atque instrumenta virtutis tuæ in libidinem consumis.*

Has consumido toda tu hacienda. *Patrimonium tuum profudisti, fortunas obliguristi.*

Mucho há que me falta la hacienda, y poco há que comenzó á faltar el crédito. *Res me jam pridem, fides deficere nuper cæpit.*

Perdiste la hacienda y no los vicios. *Quæ tibi erat in abundantia libido, permanet.*

Algun gran castigo de Dios te está guardado. *Aliquid tibi fatum impendere credo.*

Si pudiese hacer esto con solo decirlo. *Hoc si verbo assequi possem.*

Desterrar. *Eficere in exilium.*

Atájase. *Hæsitat, cunctatur.*

Ya no estoy en ir. *Consilium abeundi abjeci.*

Dejé el camino que llevaba, y eché á huir. *Ex instituto cursu iter ad fugam converti.*

Padeci una grave y falsa envidia y murmuracion. *Iniquæ ac falsæ invidiæ tempestatem subii.*

Remediásteme con tu consejo. *Consilii tui medicinam mihi attulisti.*

Ganar crédito. *Fidem adquirere.*

Venci. *Rerum potitus sum.*

Con el dinero que te vino sin pensar, triunfabas y gastabas. *Desperatis, repentinis que pecuniis sumptuosius te, insolentiùs que jactasti.*

He venido á grandes deudas. *In magnum æs alienum incidi.*

Mucho ha sentido la ciudad la muerte del rey. *Magnus est ex regis interitu dolor inustus civitati.*

Estoy tan perdido que jamas alzaré cabeza. *Tam afflicta fortuna sum, ut numquam emergã.*

Estoy con mis deudas antiguas. *In vetere ære alieno vacillo.*

Ha llevado consigo el rey toda la flor y fuerza de España. *Rex florem totius Hispaniæ, ac robur eduxit.*

Iréte á la mano en todo lo que pretendieres hacer. *Omnes tuos motus, conatus que prohibebo.*

Tu desvergüenza me ha hecho salir de mi blandura. *Tua me impudentia de consueta animi mei lenitate deduxit.*

¿Qué esperas ó piensas hacer? ¿In quam spem, sententiam que ingrederis?

EX PHILIPPICA SECUNDA IN ANTONIUM.

Qué desgracia es la mia que, &c. *Quoniam meo fato fit, ut &c.*

No quiero ponerme contigo á quien habla mejor. *Nolo tecum decertare contentione dicendi.*

Quéjaste, que hice contra tí. *Contra rem tuam venisse me, questus es.*

Ganaste amigos, no con muestras de virtud, sino por el buen exterior y gracias de tu edad. *Gratiam non virtutis specie, sed ætatis flore collegisti.*

Hacerse discípulo de otro. *Tradere se in disciplinam alterius.*

Recibí merced de tí. *Beneficio sum usus tuo.*

No hagas tan gran maldad. *Nefario scelere abstine te.*

Cada día haces veinte maldades, dándote al vino y á la deshonestidad. *Omnes impuritates quotidie suscipis vino, lustrisque confectus.*

Es hombre que no sabe de política y crianza. *Homo est humanitatis expers, et vitæ communis ignarus.*

¿Con quién me lo probarás? ¿Quo me teste convinces?

Si eso me niegas, no puedo pasar adelante. *Id mihi si negas, longius progredi non possum.*

No quiero tener que ver con hombre tan atrevido. *Nolo me interponere audaciæ tuæ.*

No me dejas nada en casa. *Meam domum exhauris.*

No caben todos los nombres en el libro. *Liber omnium nomina capere non potest.*

No pudieras con tu solo natural ser tan bueno, si con él no se juntara la buena doctrina. *Natura non potuisses tam probus evadere, nisi accessisset etiam disciplina.*

Algun donaire y gracia se te pudo pegar de un hombre tan gracioso. *Aliquid salis ab homine facetissimo trahere potuisti.*

A ratos perdidos. *Operis successivis.*

No solo te engañas en la cosa, pero aun en el tiempo. *Non solum tota re, sed etiam temporibus erras.*

Apartaste á Antonio de nuestra amistad. *Antonium à nostra conjunctione avocasti.*

Hice lo último de potencia por &c. *Nihil prætermisi, quantum facere, eniique potui, ut &c.*

Tú con tus maldades, necesidad, pobreza y afrenta te perderás. *Tu tuis flagitiis, egestate, infamia concides.*

Alabar mucho á alguno con alabanzas ajenas, alabarle de lo que no ha hecho. *Alienis laudibus aliquem onerare.*

Siempre te imité yo. *Tuarum laudum æmulus exiti.*

Duerme el vino. *Edormi erapulam.*

¿Así te duermes en negocio tan grave, que es menester despertarte á aguijonazos? ¿An factes tibi admovende sunt, que te excitent tantæ causæ indormientem?

Sé ahora cuerdo siquiera un punto. *Cogitationem sobrii hominis ad punctum temporis suscipe.*

No hay medio. *Non est quidquam medium.*

Ya torno á desdecir lo dicho. *Jam retracto orationem meam.*

Yo huelgo de ser uno de los que tomaron tal acuerdo. *In hujus me consilii societatem includi non recuso.*



Mis escritos harán tu gloria inmortal. *Tuam gloriam mea litteræ immortalitatis memoria prosequentur.*

Cuéntame entre gente tal. *In talem me numerum adscribe.*

Aquel negocio había menester hombre. *Virum res illa quærebat.*

Mira que si te impusieren algo no desmayes. *Vide, si quid objectum sit, ne hareas.*

Durándome, ó quedándome la vida, tendré muchas pesadumbres y molestias. *Manens vita me angoribus conficiet.*

Conmigo comunicaste todas tus cosas. *Mecum sermones, et consilia contulisti tua.*

Nunca me pones en la boca, sino para honrarme y dar muestras del amor que me tienes. *Numquam à te mentio de me fit, nisi honorifica, et plena amicissimi desiderii.*

Huélganse á ratos, ó á veces los hombres. *Interdum homines animis relaxantur.*

Nunca le vi los ojos, ni sé si es blanco ni prieto. *Albus, ater ne sit, ignoro.*

No lo diré todo de una vez, para que si otras hubiere de hablar de él, siempre diga cosas nuevas. *Non omnia effundam, ut si sæpius dicendum sit, semper novus veniam.*

¿Quieres que veamos que tal has sido desde muchacho? *Vis te inspiciamus à puero?*

De veinte años ya habías consumido toda la hacienda de tu padre. *Adolescens viginti annos natus decoxisti.*

Sacar á una muger de su mala vida y casarla.

A meretricio quæstu abducere, et in matrimonio stabili, et certo collocare.

Mándale como padre, que no trate ni ande con ruines compañías. *Puerum à perditorum familiaritate, et congressione patrio jure prohibe.*

No tienes en el mundo palmo de tierra que sea tuyo, no tienes en que caer muerto. *Quid est in terris, Udi in tuo pedem ponas?*

Sola esta acogida queda á tu perdicion y mala ventura. *Id unum perditis tuæ vitæ rationibus perugium est.*

Si tu tuvieras seso. *Si sana mente esses.*

No te puedo sacar de eso, que por dineros has determinado hacer. *Non possum te de vendita, atque addicta sententia dimovere.*

No podré yo decir tanto como vosotros sabéis en este caso. *Nulla modo poterit oratio mea satisfacere vestræ scientiæ.*

Has dejado en toda la ciudad rastro de tus maldades. *Tuorum flagitiorum vestigiis totam urbem impressisti.*

Tanto bebiste. *Tantum vini exhauseras.*

Aun tengo aquella espina clavada en el corazón. *Infixus animo ille hæret dolor.*

Tan leño fuiste, que &c. *Tantus te stupor oppressit, ut &c.*

Saltabas de placer. *Exultabas gaudio.*

Aunque seas tonto como eres. *Quamvis sine mente, sine sensu sis, ut es.*

Nunca estás en ti, ni velando ni durmiendo. *Numquam neque vigilans, neque in somnis mente consistis.*

Representóseme la imagen y figura, &c. *Objecta mihi species est singularis viri.*

Ya te has hecho hombre de bien, *Jam frugi factus es.*

O qué hombre tan de bien! *Quàm spectatus civis, quàm probatus!*

Has hecho divorcio. *Divortium cum uxore fecisti.*

Hame hecho su hijo heredero. *Testamento filius appellatus sum ab illo.*

Echándome el juez por alto, y no queriéndome oír, ha sentenciado injustamente. *Excusis meis vocibus iudex iniquam sententiam tulit.*

Todos se ríen mucho de tí. *Magnus est omnium risus de te.*

Épérame algunos días, para que te pueda pagar. *Paucos mihi ad solvendum dies proroga.*

Tan presto has jubilado. *Rudem tam citò accepisti.*

Metístete en un bodegon, y allí borracheaste hasta la noche. *Delituiisti in quadam cauponula, atque ibi ad vesperum perpotasti te occultans.*

Dijo el portero: quién está ahí? Un mensajero que envía fulano. *Janitor: quis tu? A Marco tabellarius.*

Quitemos todo el amor de las cosas perecederas, y pongámosle en Dios. *Omnem amorem ex rebus caducis abjiciamus, atque ad Deum transferamus.*

Lloraba mucho su madre. *Mater flebat uberioris.*

Colgóse el hijo del cuello de su padre, abra-

zóse con él. *In collum Patris filius invasit.*

Han tenido los enemigos á España atemorizada muchos días. *Hispaniam hostes multorum dierum metu perturbarunt.*

Has dado á todos donaires y chistes que deciste. *Omnes in te dicaces reddidisti.*

Demasiado hemos dicho de burlerías. *Nimis multa de nugis.*

Recibir á su amistad y privanza á alguno. *Recipere aliquem in familiaritatem.*

Lo que prometiste hacer por mí, eso con engaños lo tomaste para tí. *Promissum, et receptum intervertisti, atque trustulisti.*

Ahora mirad cuan leño es. *Incredibilem stupiditatem hominis cognoscite.*

Dar por nulo todo lo que el juez ha hecho. *Judicis acta convellere.*

Porque no se quede por decir una cosa la mejor de todas. *Ne fortè rein unam pulcherrimam transiliat oratio.*

Parece que te has turbado y demudado, sudas, te pones amarillo. *Apparet, te esse comotum, sudas, palles.*

Yo no te mandé tal. *A me id mandatum non habes.*

Esperas que te dé de aguijonazos como asno. *Expectas, dum te stimulis fodiam.*

Si tienes algun sentimiento de hombre, esto que te digo te ha de lastimar y llegar al alma. *Si ullam partem sensus habes, hæc te lacerat. hæc eruentat oratio.*

No tienes mas que día y vito. *In diem vivis.*



¿Adónde estarás, ó vivirás en paz? *Ubi tu in pace consistes?*

Quando comience á tratar, ó hablar de esto.

*Cum in has res ingrediatur oratio mea.*

Estás casi para colgarte de miedo de tus maldades. *Summa tua est propter conscientiam scelerum desperatio.*

Si tuvieras seso. *Si sanus esse.*

Guarda el propósito que hoy has hecho. *Hujus diei mentem serva.*

El temor no dura en el bien. *Timor non diuturni magister officii.*

Deshollinar. *Abstergere fuliginem.*

Vine á aborrecer tanto la guerra, que &c. *Tantum me belli odium cepit, ut &c.*

Amontona tanto dinero el rey, que ya se pesa y no se cuenta. *Tante acervi nummorum apud regem construuntur, ut jam appendantur, non numerantur pecuniæ.*

No está en sí. *Non est compos mentis.*

Mover á risa. *Risum movere.*

Quejarse. *Querelas movere.*

Dijíste me cuanto se te vino á la boca, las tres mil leyes. *Omnibus me contumeliis onerasti.*

De dónde salió esto? ¿quién lo dijo? *Unde hic rumor erupit, quo auctore prolatus?*

En tu casa no se oyen sino voces de borrachos, todo anda nadando en vino. *Personant domi tuæ omnia vocibus ebriorum, natant pavimenta vino, madent parietes.*

No te sanará el médico. *Medicus te sanum non faciet.*

O quita del todo la religion, ó guárdala del todo. *Aut undique religionem tolle, aut usquequaque conserva.*

¿Responderás á esto, ú osarás chistar? *Respondebis ne ad hæc, aut omnino hiscere audebis?*

Con el amor de los ciudadanos se ha de defender el rey, no con armas. *Caritate, et benevolentia civium regem oportet tectum esse, non armis.*

Tengo á quien encargar el gobierno de la república. *Habeo ad quem gubernacula reipub. deferam.*

Fuéenos el padre. *Se nobis pater è conspectu abstulit.*

Así como algunos por enfermedad, ó por tener postrado el apetito no gustan de lo que comen, así los malos no gustan de la virtud. *Ut quidam morbo aliquo, et sensus stupore suavitatem cibi non sentiunt, sic libidinosi, atque avari veræ laudis gustum non habent.*

Muévate la honra á hacer bien. *Laus te ad rectè faciendum alliciat.*

Atraer con dádivas al vulgo. *Muneribus multitudinem imperitam delinire.*

No tengo de esperar á que se ofrezca coyuntura. *Occasionis tarditatem expectare non debet.*

Algun día desembucharé lo que mucho há está represado. *Dolor meus aliquando pariet, quod jamdiu parturit.*

## EX ORATIONE PRO MILONE.

Mas pena me da el cuidado de tu bien, que el del mio. *De tua magis, quàm de mea salute perturbor.*

No puedo yo venir con tal esfuerzo y ánimo, qual este negocio pide. *Ad hanc causam parem animi magnitudinem afferre non possum.*

A donde quiera que echaremos los ojos. *Quocumque inciderint oculi.*

Estamos rodeados de una muela de gente. *Cætu, et corona cincti sumus.*

Ha puesto en todos los templos el corregidor gente de guarda. *Pro templis omnibus prætor presidia collocavit.*

Entregar á alguno á sus enemigos. *Telis hostium aliquem dedere.*

Enriquecióte con lo que hurtó á los otros. *Rapinis te ille, et exitiis publicis pavit.*

Íele diciendo lo que él ha de decir. *Vocæ præire aliquem.*

Disminuir la honra de alguno. *Infringere gloriam alicujus.*

Han dicho por ahí nuestros enemigos muchas cosas de nosotros. *Multa sunt de nobis ab inimicis sæpe jaetata.*

Tú no mereces vivir en el mundo. *Lucum tibi intueri fis non est.*

Las mismas leyes dan al juez la espada con que mate á los culpados. *Gladium iudici ad sse-*

*leratos occidendos ipsæ porrigunt leges.*

Dándome el juez por libre me dejó ir con Dios. *Me iudex scelere solum periculo liberavit.*

¿Que quiere decir el andar nosotros acompañados y con armas? *Quid comitatus nostri? Quid gladii volunt?*

La misma naturaleza nos ha enseñado esta ley. *A natura ipsa hanc legem arripuimus, hausimus, expressimus.*

Si caemos en manos de ladrones ó de nuestros enemigos, de cualquier manera licitamente podemos defendernos. *Si vita nostra in vim, in tela aut latronum, aut inimicorum inciderit, omnis est honesta ratio expediendæ salutis.*

¿Quién no llora? Quién no se deshace de dolor? *¿Quis non gemit? Quis non ardet dolore?*

Los ladrones están obligados á la misma pena que los adúlteros. *Latrones iisdem pœnis et legibus, quibus adulteri tenentur.*

Qué haces de alaracas? *Quantas tragædias excitas?*

De tu vida cuelga la república. *Tua vita reip. salus nititur.*

No tuvo efecto el negocio. *Perfectares non est.* No solo las leyes castigan el hecho, pero aun el haberlo intentado. *Non solum exitus rerum, sed etiam hominum consilia legibus vindicantur.*

Hombre sabio y de muy hondo entendimiento. *Homo sapiens, et alta quadam mente præditus.*

No soy yo solamente amigo de aquellos con quien trato. *Non mea gratia familiaritatibus tantum continetur.*



No podemos vivir y tratar con muchos. *Con-*  
*suetudinis victus non possunt esse cum multis.*

Desde mozo diste grandes muestras de cuan  
en poco tenias las necedades del vulgo. *Dedisti*  
*jam ab adolescentia documenta maxima quàm*  
*contemneres populares insanias.*

Hanse dilatado las cortes. *Tracta sunt comitia.*

En la pretension del corregimiento no bus-  
cas honra con los demas, sino el bien de la ciu-  
dad. *Non in obtinenda prætura honoris gradum*  
*spectas, ut ceteri, sed salutem civitatis.*

Destruir la república. *Dilacerare remp.*

Llevar á cuestras. *Humeris sustinere.*

No está malo de ver. *Res est minimè obscura.*

Diré al juez esto que has dicho. *Vocem hanc*  
*tuam ad iudicem deferam.*

Ponerle asechanzas. *Collocare insidias alicui.*

Quisiste mirar el tiempo y lugar donde ha-  
cer la bellaquería. *Obire facinoris locum, tem-*  
*pusque voluisti.*

Iba en mi coche con mi fieltro, y con mu-  
chas criadas y niños. *Vehebar in rheda penula-*  
*tus muliebri, ac delicato ancillarum, & pue-*  
*rorum comitatu.*

A las once poco mas ó menos. *Hora ferè*  
*undecima, aut non multò secus.*

Defenderéme varonilmente. *Me acri animo*  
*defendam.*

Desenvainar la espada. *Educere gládium.*

Diré esto no por echar á otro la culpa y  
quitarla á quien la tiene. *Dicam no derivandi*  
*criminis causa.*

Naciste en tal signo, que &c. *Hoc futo natus*  
*es, ut &c.*

Dar al enemigo la cerviz, el cuello. *Dare*  
*jugulum inimico.*

Los buenos por ningun interes hacen mal, los  
malos muchas veces por poco. *Boni nullo emolu-*  
*mento impelluntur in fraudem mali sæpe parvo.*

¿Tú solo estás ayuno de lo que dice toda la  
ciudad? *Tu solus hospes in hac urbe versaris,*  
*tuæ peregrinantur aures, neque in hoc perva-*  
*gato civitatis sermone versantur.*

A todos la juras. *Omnia omnibus minaris.*

Dejaste su cuerpo para que le comiesen perros.  
*Cadaver ejus canibus dilaniandum reliquisti.*

Mostraste tu crueldad en tu enemigo. *In tuo*  
*inimico crudelitatem exprompsisti tuam.*

Has perdido aquello, en que ejercitabas la  
virtud, y lo que era materia de perpetua ala-  
banza y gloria. *Exercitationem virtutis tuæ*  
*fontem perennis gloriæ perdidisti.*

Esto me es materia de gloria y honra. *Hoc*  
*mihî est seges, ac materia gloriæ.*

Amenazarle con armas. *Arma, et vim inten-*  
*tare alicui.*

Tu honra tengo por mia. *Tuam laudem pro*  
*mea vendico.*

Todos los ciudadanos te aborrecen en estre-  
mo. *Omnia in te odia civium ardent.*

Ha puesto á todos en grande esperanza de si.  
*Egregius adolescens summam spem omnibus*  
*attulit.*

Tengo la fiera en el lazo. *Laqueis belluam*  
*irretitam tenco,*

Escondese. *Abdere se in tenebras.*

¿Quién duda sino que es gran motivo para pecar la esperanza de salirse con ello? *¿Quis dubitat maximam illecebram esse peccandi impunitatis spem?*

Con tus mismos testigos te condenas. *Jaces tuis testibus.*

Hacer heredero. *Scribere hæredem.*

¿Por qué te pones á caminar de noche? *Cur te in noctem conficis?*

No son menester priesas. *Properato opus non est.*

Venir en sospecha. *Cadere in suspicionem.*

No dirán sino que los han escogido uno á uno. *Virum á viro lectum esse dicas.*

En el tormento se averigua el hecho, y en el juicio el derecho. *Facti in equuleo quæstio est, juris in judicio.*

Quiere el enemigo hartarse de verme morir: satisfacerse. *Sanguine meo vult inimicus mentem, oculosque saturare.*

El que mas ama, mas se parece á Dios. *Proximè ad Deum accedit qui maximi divini amoris facibus inflammatur.*

Ello mismo por claras y evidentes razones se deja entender. *Res ipsa multis, clarisque argumentis, signisque lucet.*

Hartó su saña con la sangre de su enemigo. *Sanguine inimici explevit odium suum.*

Hacer guerra á la patria. *Bellum facere patriæ.*

No parece mas que un rasguño, ó no le pasa

mas que el cuero. *Vulnus in latere acu punctum videtur.*

Hase manifestado ser burla, y que se lo levantaron todo. *Omnia falsa, atque insidiosè facta comperta sunt.*

Veo que te han encomendado toda la república caída, y pérdida para que la remedies. *Video tibi omnes reip. partes ægras, et labantes, ut eas confirmes, et sanes esse commissas.*

Háseme asentado esta sospecha de suerte que no hay que sacarme de ella. *Ita penitus insedit hæc suspicio, ut evelli nullo modo possit.*

Da muchas vueltas la vida del hombre. *Varia est vitæ, commutabilisque ratio vaga, volubilisque fortuna.*

Ahora pues, tiempo vendrá, ó dia cuando, &c. *Erit profectò illud tempus, et illucescet aliquando ille dies, cum &c.*

Poner espanto, ó espantar á los enemigos. *Terrorem inferre hostibus.*

No estoy tan lejos de saber lo que tú sientes, que no sepa, &c. *Non sum tam tui sensus ignarus, aut capers, ut nesciam, &c.*

Ha bajado el corregidor el precio de los mantenimientos. *Levavit prætor annonam.*

Eres muy amigo del vulgo. *Tu nimis plebem amplecteris.*

Sospechóse él de que se quiso alzar con el reino. *Incidit in suspicionem regni appetendi.*

Ha hecho el rey que todo el mundo le estime y honre. *Rex orbem terrarum implevit nominis sui gloria.*



A fuerza de armas me acorralaste en mi casa.  
*Me domum vi, et armis compulisti.*

Echarle de su casa, ó de su hacienda. *Pelle-re possessione aliquem.*

Ya tenemos juntos muchos materiales. *Mate-riam, calcem, cæmenta, et saxa convexamus.*

Haréme mal quisto con todos si tal hago.  
*Summa invidia mihi erit conflagrandum, id si fecero.*

No puedes levantar pared por delante de mi puerta. *Per vestibulum meum tibi parietem ducere non licet.*

Echar, ó levantar zanjas ó cimientos. *Agere fundamenta.*

Con ese edificio me quitas la entrada de mi casa y la luz. *Ista ædificatione aditu me pri-vas, et lumine.*

Estás tan hecho á sufrir, que ya no se te da nada. *Usa jam obduruit, et perculluit incredi-bilis tua patientia.*

Dé el turco sobre los persas antes que sobre nosotros. *In persas potius se turcæ mittat, quàm in nos.*

Nunca aquel desonesto perdonó á muger casta. *Numquam ille impudicus á castissimis feminis suas effrænatas libidines cohibuit.*

No es tanta la soltura de los hombres como solia. *Concussa est hominum licentia.*

Refrenar sus deseos. *Frangere cupiditates.*

Desembuchaste contra mí, movido de odio.  
*In me hæc odio inflammatus evomuisti*

No es enemigo mio particular, sino comun

de todos. *Non est præcipuus mihi hostis, sed communis.*

Aborrécote yo como todos. *In communi odio tui odium versatur meum.*

Ahora imaginad un estado de república tal como este. *Hanc reip. imaginem animis, et cogitatione fingite.*

¿De qué te mudaste, ó te quedaste blanco?  
*¿Quid vultu extimuiisti?*

¿Cuáles nos parára el enemigo vivo, pues muerto con solo pensar en él nos ha parado tales?  
*¿Quonam modo vivus non hostis afficeret, qui mortuus inani cogitatione percussit?*

Tiéense en gran veneracion con perpetua memoria los que mataron los tiranos. *Ad im-mortalitatem, et religionem, et memoriam, qui tyrannos necaverunt, consecrantur.*

Nuestra buena conciencia nos esfuerza en nuestros trabajos y desgracias. *In gravi, ad-versaque fortuna conscientia nostra nitatur.*

Los que piensan que no hay Dios. *Qui nullam vim cælestem existimant, numenve divinum.*

Dióme Dios este instinto, que &c. *Deus mi-hi hanc mentem injecit, ut &c.*

¿Quién te metió esa locura en la cabeza?  
*¿Quis tibe istam amentiam injecit?*

No cabe este loco en toda la ciudad. *Capere hujus amentiam civitas tota non potest.*

Nadie va á la mano á tus locuras. *Nemo in sanis tuis cogitationibus obstat.*

¿Resistiéraisle estando vivo, pues os da tanto que hacer despues de muerto? *Frangeretis impe-tum vivi, cujus vix sustinetis furias insepulti?*

En la primera buena ciudad que topare, allí haré asiento. *Quam primum tetigero bene moratam civitatem, in ea conquiescam.*

A donde quiera que me echare la fortuna. *Quocumque cursum fortuna dederit.*

Perpetuamente habrá memoria de mí. *De me nulla unquam obmutescet vetustas.*

Veinte dias hace hoy que murió mi padre. *Vigesima lux est hæc ab interitu patris.*

No solo la fama de la victoria ha llegado al cabo del imperio, pero tambien la alegría. *Non solum victoriæ fama imperii fines, verum etiam lætitia peragravit.*

Siento mucho apartarme de ti. *Magno à te dolore divellor.*

Si has visto algo en mí que te dé disgusto. *Si in me aliquid offendisti.*

Páguelo yo y no tú. *Meo id capite potius quam tuo luatur.*

Hiceme por tí enemigo de los poderosos. *Inimicitias potentium pro te appetivi.*

Es el capitan hombre de valeroso corazon. *Est imperator quodam incredibili animi robore septus.*

¿Habrá mas digno lugar en el mundo que reciba á un tal varon como este? *¿Erit locus dignior in terris ullus, qui hanc virtutem excipiat?*

Para qué quisiste que volviese? *Quid me reducem esse voluisti?*



